

- Level indicator Indicateur de niveau	موقد موقدات ومفجرات
- Liable objects liable to confiscation products liable for taxes Passible Objets passibles de confiscation Produits passibles des taxes	ميسبار اعكام مدير الاعكام
- Liberate (to), release (to) to discharge a debtor Libérer Libérer un débiteur	— Lighterage Lighterage director Aconage Directeur d'aconage (To) lime, to treat with lime limed skin Chauler Peau chaulée
- Liberation discharging of a debtor Libération Libération d'un débiteur	كليس ، غسل بالكليس (جلد مكليس ، جلد مفسول بالكليس)
- Licence Licence of customs clearance Autorisation autorisation de dédouaner	— Liming Skin liming Chaulage chaulage des peaux
- (To) lift goods clearance of goods licence Enlever Autorisation d'enlever les marchandises	تكليس ، غسل بالكليس تكليس الجلود أو غسلها بالكليس
- Light flash of lightning Lumière Lumière - éclair	— Line demarcation line median line of the strait Ligne Ligne de démarcation Ligne médiane du détroit
- Lighter Briquet	خط الخط الفاصل الخط المتوسط للمضيق
- Lighter detonators and lighters Allumeur Allumeurs et détonateurs	— Linen cloth Crash Toile Toile de jute
- Liquidation taxes and duties' liquidation Liquidation liquidation des droits et taxes	قماش خييش ، قماش للجوتة
- Liquor dessert wine Liqueur Vins de liqueur	— Liquidation taxes and duties' liquidation Liquidation liquidation des droits et taxes
	تصفية تصفية للرسوم والضرائب
	شمراپ مسكر خمور عذبة

List

List of the joint decrees

Liste (n.f)

Liste des arrêtés conjoints

قائمة

قائمة القرارات المشتركة

Lodge (to) an appeal

Interjeter appel

Former un appel

رفع استئنافا

Lowering

Lowering of customs rate

Abaissement

Abaissement du taux des droits de douane

نخفاض

نخفاض مقدار الرسوم الجمركية

Lubricant (n.)

Lubrifiant (n.m)

دمن (ج : أدمان)

Lunatic

mad people

Aliéné mental

les aliénés mentaux

مجننون

مجانين

Lying in bed

Sleeping bag

Couchage

Sac de couchage

رقاد

كيس الرقاد

Mail packet

Paquets - poste

رزم بريدية

Maintaining

Maintenance

استدامة

Majority

absolute majority

relative majority

Majorité

Majorité absolue

Majorité relative

أغلبية

أغلبية مطلقة

أغلبية نسبية

— Majority

civil majority

Majorité

Majorité civile

رشد

الرشد المدني

— Management

management of an enterprise

financial administration

administration of funds

Management fund

— Gestion

Gestion de l'entreprise

Gestion financière

Gestion des deniers

Caisse de gestion

تدبير

تدبير المؤسسة

تدبير المال

تدبير النقود

صندوق التدبير

— Manager

Gérant

مدير

— Mandate, commission

commercial agency

dissimulating (mandate)

express (mandate)

general (mandate)

judicial (mandate)

special (mandate)

Implied (mandate)

Mandat

Mandat commercial

Mandat dissimulé

Mandat exprès

Mandat général

Mandat judiciaire

Mandat spécial

Mandat tacite

وكالة

وكالة تجارية

وكالة مستفزة

وكالة صريحة

وكالة عامة

وكالة قضائية

وكالة خاصة

وكالة ضمنية

— Mandator
Mandant

موكل

— Manifesto
ship's commercial manifest
Manifeste
Manifeste commercial du navire

بيان

بيان للباخرة التجاري

— Manipulation, handling
manipulations of goods in the warehouse
manipulations required by verification
Manipulation
Manipulations des marchandises
en entrepôt
Manipulations nécessitées par
la vérification

مناولة

مناولات البضائع في المستودع

مناولات استلزمها الفحص

— Man's jacket
Veston

صدر

— Manufacturer
the moroccan manufacturer
Industriel (n.m)
L'industriel marocain

مصنع

مصنع مغربي

— Marc
residual marcs
Marc
les marcs résiduels

ثفل (ج : أثقال)

أثقال راسبة

— Mark
trade mark
Marque
Marque commerciale
Marque de fabrique

علامة

علامة تجارية

علامة الصنع

— (To) mark
to mark goods
Estampiller
estampiller des marchandises

دمغ
دمغ البضائع

— Marketing
marketing of the entirely - manufactured
compensating products
Commercialisation
commercialisation des produits
compensateurs entièrement finis

تسويق

تسويق المنتجات المعوضة التامة الصنع

— Mass
Compact wool
Masse
Laine en masse

كتلة

صوف مكتل

— Material
Matériel

عتاد (ج : أعتدة)

— Matter, substance
raw material
Matière première

مادة

مادة أولية

— Mattress
Matelas

فرش (ج : أفرشة)

— Means
machinery for keeping discipline
means of communication
means of transport
Moyen
Moyens de coercion utiles pour
maintenir l'ordre
Moyens de communication
Moyen de transport

وسيلة (ج : وسائل)

وسائل للقوة اللازمة لحفظ النظام

طرق للمواصلات

وسيلة للنقل

— Measure
Conservatory measures
Mesure
Mesures conservatoires

اجراء ، تدبير

اجراءات تحفظية

Medal
Médaille

وسام (ج : أوسمة)

Median
median line of the strait
Médiane
Ligne médiane du détroit

متوسط
الخط المتوسط للمضيق

Melting
melting sugar
Fondant
Sucre fondant

ذائب
سكر ذائب

Metal
Métal

فلز (ج : فلزات)

Metallic
metallic products
Métallique
produits métalliques

فلزي
منتجات فلزية

Metallurgic
metallurgic industry
Métallurgique
Industrie métallurgique

فلاني
صناعة فلانية

Metallurgy
Métallurgie

فلادة

Mineral
mineral water
mineral products
Minéral
Eau minérale
Produits minéraux

معنفي
ماء معنفي
منتجات معنفية

Ministry
Public prosecution
ministère
Le ministère public

وزارة
النيابة العمومية

Minutiae
Minuties

اشياء تافهة

Mirror
Miroir

مرآة (ج : مرايا)

Misdemeanor
minor offence
caught in the act
Délit
Délit correctionnel
En flagrant délit

جنحة (ج : جنح)
جريمة الجنحة
في حالة التلبس بالجنحة او الجريمة

Missings (the)
verification of shortage
Manquant (n.m)
Constatacion des manquants

خصاص
اثبات الخصاص

Mission
head of mission
Mission
Chef de mission

بعثة
رئيس بعثة

Model, pattern
Modèle

نموذج

Modification
modification of a decree
Modification
Modification de l'arrêté

تمديد
تعديل القرار

Modification (of a contract)
Surcharge (acte)

تحويل (عقد)

Modify (to)
to (modify, to change) a decision
Modifier
Modifier une décision

عدل
عدل قرارا

Modify (to) (a contract)
Surcharger (acte)

سور (عقدا)

— Moral
moral person
moral (adj.)
Personne morale

معنوي
شخص معنوي

— Morality
objects (against) morality
Mœurs (Bonnes —)
objets contraires aux bonnes mœurs
الاخلاق
اشياء منافية للاخلاق

— Motif
Decoration
Motif
Motif décoratif

رسم
زخرفة

— Mount (to)
mounted instruments
Monter
Instruments montés

ركب
ادوات مركبة

— Mounting
assembling and mounting
Montage
Assemblage et montage

تركيب
تجميع وتركيب

— Marcotic, stupefacient
Narcotics
Stupéfiant (n.m)
Produits stupéfiants

مخدر
مخدّرات

— N —

— Nationalization
nationalization of foreign products by
means of duties payment
Nationalisation
nationalisation des produits
étrangers par le paiement des droits

تاميم

— Nationalize (to)
products of foreign

Nationaliser
produits d'origine étrangère
nationalisés par le paiement des droits

امم
منتجات اجنبية الاصل مؤمنة بأداء الرسوم عنها
— Nature, kind
confiscation of the very seized goods
kind of goods
Nature
Confiscation en nature des objets saisis
Nature des marchandises

ماميه . عين
مصادرة عين الاشياء المحوزة
ماميه البضائع

— Necessitate (to), require (to)
deeds required by customs' measures
Nécessiter
Actes nécessités par des mesures,
douanières

استلزم
وثائق استلزمها تدابير جمركية

— Necessity
Nécessité

ضرورة

— Neck
Collet

رقبة

— Necktie
Cravate

ربطة عنق

— Negotiable, transferable
Négociable

قابل للتداول

— Nomenclature
Brussels nomenclature.
Nomenclature
nomenclature de Bruxelles

مصنف

مصنف بروكسيل

— Non commissioned officer
Sous - officier

ضابط صف (ج : ضباط صف)

— Note, memorandum
detailed note
Note
Note de détail

منكرة

منكرة تفصيلية

arnet

arnet de route

دفتر
دفتر الطريق

lotification

lotification

نبلغ

lotification

otification of proceedings

Signification

Signification d'un procès - verbal

اعلان
اعلان محضر

otify (to)

Notifier

بلغ

Null, invalid

Nul

باطل

Nullity

Nullity of approval certificate

Caducité

caducité de l'agrément

بطلان
بطلان شهادة القبول

Nullity, invalidity

Nullity of reports

Nullité

Nullité de procès - verbaux

بطلان
بطلان المحاضر

otify (to)

to intimate an act

Signifier

signifier un acte

اعلن
اعلن وثيقة

— 0 —

Oath

to take an oath

Serment

Prêter serment

يمين ، قسم
أدى اليمين

Object

object d'art

Objet

objet d'art

شيء (ج : أشياء)
تحفة فنية (ج : تحف فنية)

— Object

usage for industrial objects

Fin

utilisation à des fins industrielles

غرض
استعمال لأغراض صناعية

— Objection

to raise an objection

Objection

Soulever une objection

اعتراض
اثار اعتراضا

— Obligor

bonder obligor before the customs

the principal obligors

Obligé

Entrepositaire obligé vis-à-vis

de la douane

principaux obligés

ملتزم
مستودع ملتزم للجمرك
ملتزمون أصليون

— Occasional

occasional declaration

occasional utilization

Occasionnel

Déclaration occasionnelle

Utilisation occasionnelle

طاري
تصريح طاري
استعمال طاري

— Office

foreign exchange office

Office

office des changes

مكتب

مكتب للصرف

— Office of the clerk of the court

Grefe du tribunal

كتابة الضبط للمحكمة

— Officer

non commissioned officer, petty officer

Officier

Sous-officier

ضابط (ج : ضباط)
ضابط صف

— Official (in a minor capacity) responsible for driving the car Préposé Préposé à la conduite du véhicule	ضابط صف	— Order order of goods Commande commande de la marchandise	طلب
— Oil (Karite, shea) oil Palm oil Huile Huile de Karité Huile de palme	مكلف مكلف بسيارة السبارة أو العربا	— Order order to confine priority order Ordre ordre d'écrou ordre prioritaire	طلب البضاعة
— Oilcake Tourteau	زيت زيت الكريفة زيت النخيل	— Order, Voucher sight draft cash voucher rail way voucher purchase order receipt note sustenance bill treasury bond traveller's postal order Bon Bon à vue Bon de caisse Bon de chemin de fer Bon de commande Bon de réception Bon de subsistance Bon du trésor Bon postal de voyage	أمر أمر بالايذاع في السجن ترتيب أولوي
— Oleic oleic acid Oléique Acide oléique	كسب		
— Omission (omission) of measures Omission omission des formalités	زيتيك حمض زيتيك		
— Omit (to) Omettre	انغفال انغفال الاجراءات		
— Open truck Tombereau	أغفل		
— Operation customs operations Opération Les opérations en douane	طنبر		
— Opposition Opposition	عملية عمليات جمركية	— Orderliness Ordre	اذن ، قسيمة اذن لدى الاطلاع اذن على الصندوق قسيمة سكة الحديد قسيمة طلبية اذن تسلّم قسيمة الاعاشة اذن على الخزينة اذن بريدي للسياحة
— Orchard Verger	معارضة	— Ordnance and supply ordnance and supply of ships Avitaillement avitaillement des navires	ترتيب ، نظام

re linera	تموين تموين البواخر	— Ovine Ovin	صانعي ، غنمي
origin the source of goods origine origine des marchandises	معن (ج : معان) اصل اصل للبضائع	— P —	
Original Original	اصل اصل	— Package Emballage (Récipient)	عبوة (ج : عبوات)
Original, primordial Originel	اصل اصل	— Packer Emballeur	معبى
Originality Originalité	اصل أصالة	— Padded with felt Padded cardboard Feutre carton feutre	ملبد ورق مقوى ملبد
Originating goods originating from a country Originale Marchandise originaire d'un pays	متاصل بضاعة متصلة من بلد	— Painsstaking, prompt, diligent Diligent La partie la plus diligente	حريص الطرف الاحرص
Outbuildings Customs office's outbuildings Dépendances Dépendances du bureau de douane	مرافق مرافق المكتب الجمركي	— Panel Playwood panels Panneau Panneaux contre-plaqués	مطورة مطورات معاكسة الخشب أو من الخشب المعاكس
Outgoing, retiring re-election of the outgoing membres sortants Réélection des membres sortants	خارج اعادة انتخاب الاعضاء الخارجين	— Paper manila paper carbon paper stamped paper Papier Papier bulle Papier carbone Papier timbré	ورق رق البيل رق الكربون رق معصوغ
- Oval Ovale (adj.)	بيضوي الشكل	— Paragraph. Paragraphe	فقرة
- Overalls Combinaison (travail)	بزة (للشغل)	— Paragraph. sub - paragraph. Alinéa sous alinéa	
- Overcoat Manteau	معطف (ج : معاطف)		

- نبيذه
مقطع (ج : مقاطع)
- Parcel
Colis
- طررد (ج : طرود)
- Participant, participator
the participators in an infraction
Participant
Les participants à l'infraction
- مشارك
مشاركون في المخالفة
- Part, section
first par of the (code)
Titre
Titre 1er du code
- جزء
الجزء الاول من المدونة
- A) Passage, path, course
B) Distance
C) covering a road.
Trajet
A) (Chemin)
B) (Distance)
C) (Le fait de parcourir un chemin)
- أ) طريق
ب) مسافة
ج) مسير
- Pass (to) (account) for payment
Ordonnancer
- حرر أمرا بالصرف
- Paste
pulp
Pâte
Pâte à papier
- عجين ، عجينة
عجين للورق
- Paste for quenelles
— Godiveau
Quenelle
- مهرمة بالببيض
- Pay (to)
to pay the duties and taxes without
(reduction)
to pays a duty
- Payer
Payer les droits et taxes sans réfraction
Payer une redevance

أ د ي

- أدى الرسوم والصرائب بدون حطيطة
أدى أتاوة
- Payee, beneficiary
beneficiary of an authorisation
(to, of) opening a ware house
beneficiary of a bond
Bénéficiaire
Bénéficiaire de l'autorisation de l'ouverture
d'entre-pôt
Bénéficiaire d'une obligation
- مستفيد
مستفيد من رخصة فتح مستودع
مستفيد من سند
- Payment
Paying debt
payment of money not owed
payment on behalf of a thoid party
Paielement
Paielement de la dette
Paielement de l'indû
Paielement par intervention
- دفع ، أداء
أداء الدين
أداء عين مستحق
أداء بطريق التدخل
- Peanut
peanut oil
Arachide
Huile d'arachides
- فستق سوداني
زيت الفستق السوداني
- Pearl
real pearl
Perle
Perles fines
- لؤلؤة
لؤلؤ دقيق
- Pecuniary
pecuniary fines
Pecuniaire
Pénalités pécuniaires
- مالي
عقوبات مالية
- Peeling
wood peeling, veneer - peeling
Déroutage
Bois de déroutage
- بسط
خشب البسط

penally
penally responsible
Pénalement
Pénalement responsable

جائيا
مسؤول جنائيا

penalty
penalité

عقوبة

Pencil - case
Porte - crayon

حامل قلم رصاص

Penholder
Porte - mine

مقبض قلم (ج : مقابض أقلام)

Perfusion
Perfusion

حقن متواصل ، غسل الدم

Permanence
worker always on duty
Permanence
Travailleur opérant en permanence

دوام
عامل يعمل على الدوام

Person.
judicial person
natural person
Personne
Personne morale
Personne physique

شخص
شخص معوي
شخص طبيعي

Person authorized to pass accounts
Ordonnateur

أمر بالصرف

Petition
Petition

عريضة ، طلب

Petition
extraordinary procedure against
a judgment
summary - procedure petition
at the suit of
Requête
Requête civile
Requête en référé
A la requête de

التماس

التماس اعادة النظر
التماس مستعجل
بالتماس من (فلان) ، بناء على التماس (فلان)

— Petitioner
Petitionnaire

مقدم طلب ، مقدم عريضة

— Photograph.
pornographic photograph.
Photographie
Photographie pornographique

صورة

صورة فوتوغرافية اباحية

— Physical
natural judicial person
Physique
Personne physique

طبيعي

شخص طبيعي

— Pickle
pickled leather
Picklé
Peau picklée

مقطون

جلد مقطون

— Picture, painting
Peinture

لوحة الرسم

— Pie
shepherd's pie, cottage pie
liver pâté
mutton pie
Pâté
Pâté de campagne
Pâté de foie
Pâté de mouton

فطيرة محشوة

فطيرة محشوة بدوية

فطيرة محشوة بالكبد

فطيرة محشوة بلحم الخروف

— Piece
weaponery . pieces
spare parts
Pièce
Pièces d'armes
Pièces détachées

قطعة

نطح الاسلحة

نطح للفيار (قطع منفصلة)

— Pillow
pillowcase
Oreiller
Taie d'oreiller

وسادة

وجه وسادة (ج : وسادات ووسائد)

— Pillowcase
Taie d'oreiller

— Pine
Pin

وجه وسادة = كيس الوسادة

— Placard, Poster
Affiche

صنوبر

اعلان ملصق

— Placing, putting
to put a merchandise up for (consumption),
retiring on a pension, pensioning to
suspend someone from duty, putting in
solitary confinement making bids for,
arraignment committal for trial summons,
suing
formal notice, summons
conditional discharge
Exoneration

— Mise
Mise à la consommation d'une marchandise
Mise à la retraite
Mise à pied
Mise au secret
Mise aux enchères
Mise en accusation
Mise en demeure
Mise en liberté provisoire
Mise hors de cause

وضع ، جمل
عرض بضاعة للاستهلاك
الاحالة الى التقاعد
الوقف عن العمل
عزل السجين
الطرح في للمزايدة
توجيه لتهمة
ادخال في الدعوى
اعذار
اطلاق ، افراج مؤقت
الاخراج من الدعوى

— Plastic (n.)
Plastique (n.m.)

لصيق (ج : لدائن)

— Plastic (adj.)
plastic material
Plastique (adj.)
matière plastique

بن او من اللدين
أداة لدينة

— Plate
Cliché
(d'imprimerie)

— Plate, sheet
plate of recovered rubber
Plaque
Plaque en caoutchouc de récupération

سم (ج : رولسم)

غليجة
نيحة المطاط المستخلص

— Plated
gold plated
Plaqué
Plaqué or.

مرو

مرو بالذهب

— Plausible
plausible justifications
Plausible
Justifications plausibles

مقول

بررات مقولة

— Plywood
plywood panels
Contre-plaqué
Panneaux contre-plaqué

مب معاكس
لورات من الخشب المعاكس

— Pneumatic tyre
Pneumatique

جلة مطاطية
حقوق (ج : أحواق)

— Polarimeter
Polarimètre

مقطاب

— Polarimetric
Polarimetric analysis
Polarimétrie
Analyse polarimétrique

مقطابي
تحليل قطابي

— Police
veterinary sanitory and phytosanitory police

Police	خلف
Police sanitaire vétérinaire	آلة خفة
Police phytosanitaire	
صابطة	
صابطة صحة الحيوان والنبات	حمل
Poll	
Several - rounds (poll, voting)	Porter
Single - round ballot	Portefaix
Second ballot	
Voting for several membres (out of a list)	Portion, part
Election by absolute majority	(determined, definite) parts of the
Secret vote	customs area.
Voting for a single member	Portion
To count the votes	Portions déterminées du rayon des douanes
First ballot.	جزء
Ballot (board, table), voting board.	أجزاء معينة من الدائرة الجمركية
Scrutin	Possession
Scrutin à plusieurs tours	provisional possession of documents by
Scrutin à un tour	customs officer
Scrutin de ballottage	writ of possession of an inheritance
Scrutin de liste	Possession
Scrutin majoritaire	Possession provisoire des documents par
Scrutin secret	le travailleur en douane
Scrutin uninominal	Envoi en possession d'un héritage
Dépouiller le scrutin	حياسة
Premier tour de scrutin	حيازة مؤقتة للوثائق من طرف العامل في الجمرك
Tableau des scrutins	الحكم أو الاذن بحيازة ارث
اقتراع ، تصويت	Postal parcels
التصويت المتعدد	Colis - postaux
التصويت مرة واحدة	
اقتراع اضافي	Potentiality
التصويت على القائمة	Potentialities
التصويت بالاغلبية	Potentialité
اقتراع سري	Potentialités
التصويت على مرشح واحد	
فرز الاصوات	Powder, dust.
الاقتراع الاول	Gunpowder
لوح الاقتراع	Cocoa powder
	Poudre
	Poudre à tirer
	Poudre de cacao
Pornographic	
Pornographic reproduction's matrix	طرد بريحية
Pornographique	
Matrice de reproduction pronographique	قوة كامنة
اباحي	كواامن القوور
قالب طبع الصور الاباحية	
Portable	Powder, dust.
portable machine	Gunpowder
Portatif	Cocoa powder
Machine portative	Poudre
	Poudre à tirer
	Poudre de cacao
	Praline
	Praline
	Precious
	precious metals
	Précieux
	métaux précieux

- ثمين
فلزات ثمينة
- Predominant, Prevalent
(the prevailing) feature or character
Prédominant
Caractère prédominant
- غالب
صبغة غالبية
- Preference
Preference
- تفضيل
- Prejudice
without prejudice
Préjudice
Sans préjudice
- ضرر ، اضرار
دون اضرار
- Preliminary
preliminary inquiry
Préliminaire (adj.)
Enquête préliminaire
- تمهيلي
تحقيق تمهيلي
- Preparation
compound alcoholic preparations
chemical preparations
Préparation
Préparations alcooliques composées
Préparations chimiques
- محضر ، مستحضر
محضرات كحولية مركبة
- Prepondrant
in case of tie vote, the president has the
casting vote
Prépondérant
La voix du président est prépondérante en
cas de partage
- راجع
يكون صوت الرئيس راجعا عند تعادل الاصوات
- Prescription
Préscription
- تقادم
- Present (to)
to (submit) the required documents
Présenter
Présenter les documents nécessaires
- أدلى
أدلى بالوثائق اللازمة

- Pressure, Squeezing
Pressed butter
Pression
Beurre de pression
- سغط - عصر
بدة معصورة
- Presumed, supposed
the (carrier) of fraud goods is presumed
to be penally responsible
Présumé
Le transporteur des marchandises de
fraude est présumé pénalement responsable
- فترض فيه
فترض في ناقل للبضائع المغشوشة انه مسؤول جنائبا
- Presumption
legal presumptions
Présomption
Les présomptions légales
- رئينة
رائن قانونية
- Previous, preliminary, prior as a
preliminary, beforehand
the prior exportation
Préalable
Au préalable
L'exportation préalable.
- سبلي
من قبل
صغير قبلي
- Price
competitive prices
Prix
Prix compétitifs
- من
ثمان تنافسية
- Primer
Amorce
- تعميلة
- Principal, capital sum.
to add the interest to the capital sum
principal profession
Principal
Ajouter l'intérêt au principal
Profession principale
- صلي ، مبلغ اصلي
ضاف الفائدة الى المبلغ الاصلي
هنة اصلية
- Principals
the principals are responsible for the deal

f their employees
 commettants
 es commettants sont responsables du fait
 e leur employés

مجبوعون
 المنبوعون مسؤولون عن عمل مستخدمهم

rincipe
 eneral principles
 rincipe
 rincipes généraux

مبدأ
 مبادئ عامة

rinted
 rohibited prints
 rprime (n. m.)
 es imprimés prohibés

مطبوع
 مطبوعات محظورة

rionty holder
 rionty order
 rioritaire
 rdre prioritaire

أولوي
 ترتيب أولوي

rism
 risme

وشور (ج : مواشير)

risoner
 rétentonnaire

سجين (ج : سجناء)

مسجون (ج : مسجونون ومساجين)

risoner, accused
 rvenu (n. m.)

ظنين (ج : أظناء)

rivilège
 rivilège

امتياز

rocess, suit
 irst Instance judicial proceedings
 ourt of first instance
 nstance
 remière instance
 ribunal de première instance

محاكمة
 محاكمة ابتدائية
 محكمة ابتدائية

rocession of cars
 orso

موكب العربات

— Procedure
 contentions procedure
 Procédure
 Procédure contentieuse

مسطرة
 مسطرة المنازعات

— Proceeding, official report
 report of established fact, official
 statement on an accident
 the official reports are liable as
 (long, far) as there is no plea forgery
 Procès - verbal
 Procès - verbal de constat
 Les procès - verbaux sont foi
 Jusqu'à inscription de faux

محضر

محضر معاينة

بوثق بالحاضر ما لم يظن في صحتها

— Process, method, way
 saccharimetric proceedings
 Procédé
 Les procédés saccharimétriques

أسلوب ، طريقة
 أساليب سكر مترية

— Process of working
 product processing abroad.
 Ouvraison
 Ouvraison des produits à l'étranger

صياغة
 صياغة منتجات

— Procuration
 to furnish an attorney with full powers
 through a procuration
 Procuration
 Donner, par procuration
 tous pouvoirs à un mandataire

نوكسل

نوض بتوكيل جميع سلطاته الى موكل عنه

— Product.
 compensating products
 hunting and fishery products
 Products of foreign origin nationalized by
 means of duties payment
 exportable products
 finished products
 metallic products
 Mineral products
 Products finished abroad vegetable
 products and their derivatives

Semi - manufactured products.

Produit

Produits compensateur

Produits de la chasse et de la pêche

Produits d'origine étrangère nationalisés

par le paiement des droits

Produits exportables

Produit fini

Produits métalliques

Produits minéraux

Produits ouverts à l'étranger

Produits végétaux et leurs

dérivés

Demi-produit

نتاج

منتجات معوضة

منتجات الفحص والصيد

منتجات أجنبية الاصل مؤمنة بأداء الرسوم عنها

منتجات تصديرية

نتاج تام الاصنع

منتجات فلزية

منتجات معدنية

منتجات مصنوعة بالخارج

منتجات نباتية ومستقاتها

نتاج نصفي

— Profession

principal profession

secondary profession

Profession

Profession accessoire

Profession principale

مهنة

مهنة تبعية

مهنة أصلية

— Prohibited

prohibited products

Prohibé

Produits prohibés

محظور

منتجات محظورة

— Prohibition

prohibitions and restrictions

Prohibition

Des prohibitions et restrictions

حظر

تدابير الحظر والقيود

— Projectile

Projectile

مذخبة (ج : قذائف)

— Projection

projector

Projection (cinéma)

Appareil de projection

عرض

لله عرض

— Prolong (to)

the term may be prolonged for 48 hours
to prolong a term

Prolonger

Le délai peut être prolongé de 48 heures

Prolonger un délai

مد - مدد

ممكن ان يمد الاجل بـ 48 ساعة

مدد اجلا

— Prolongation

prolongation of (term)

Prolongation

Prolongation du délai

مديد

مدد الاجل

— Proof, evidence

to furnish proof

Preuve

Administrer la preuve

حجة ، دليل ، بينة

تام الحجة أو الدليل ، أو للبينه

— Propelling pencil

Portamine

لم مداد بالرصاص

— Property, ownership

protection of patent rights

Propriété

La protection de la propriété industrielle

ملكية

ماية الملكية الصناعية

— Proposal, proposition

propositions of buying and selling

Proposition

Propositions d'achat ou de vente

قترح

قترحات الشراء أو البيع

— Provenance, origin

Origin of goods

Provenance

Provenance des marchandises

— Q —

مصدر
مصدر البضائع
Provisional, Provisory
Provisional declaration
Provisionnel
Déclaration provisionnelle
موقوف
تصريح موقوف
Provisional, temporary
provisionally, temporarily
Provision
Par provision

— Quenelle
Quenelie
Godiveau

مهرمة بالبيض

— Quotation, price
legal tender
Cours
Cours légal

سعر
سعر قانوني

— Quoting, citing
Summons to appear before a court of
justice
Citing before a court
citing before judge
Citation
citation à comparaître
citation devant le tribunal
citation en justice
citation en référé

مؤقت
مؤقتا
Provisions
Provisions of the article
Dispositions
Dispositions de l'article

ممنضيات
مقتضيات الفصل

Pullover
Pull

Punish (to)
Punir

بيل

استحضار
استحضار للمحاكمة
استحضار لدى المحكمة
مطالبة قضائية
استحضار لدى قاضي المستعجلات

Punishment, penalty
Peine

عاقب

— R —

Purloin (to)
Soustraire

عقوبة

Purloining
defective cases of goods which are liable
to purloining
Soustraction
Colis defectueux susceptibles de permettre
des soustractions

اختلاس

اختلاس

طرود مختلفة يتسنى الاختلاس منها

Pursuit
Institution of proceedings in a
misdemeanour
Poursuite
Poursuite d'un délit

متابعة

متابعة جنحة

— Radio-detection
Radio-detector
Radio-détection
Appareil de radio-détection

الكشف بالراديو
جهاز الكشف بالراديو

— Radio (guidance)
radio guidance apparatus
Radio guidage
Appareil de radio guidage

ارشاد بالراديو
جهاز الارشاد بالراديو

— Radio remote controle
radio telecontrol system
Radio télécommande
Appareil de radio télécommande

القيادة عن بعد بالراديو
جهاز للقيادة عن بعد بالراديو

- Radio - sondage
radio - sondage apparatus
Radiosondage
Appareil de radiosondage
للسبر بالراديو
جهاز للسبر بالراديو
- Raincoat, mackintosh
Imperméable (s. m)
مطف مطري
- Ratification
ratification of a treaty
→ Ratification
Ratification d'un traité
مصاغة
مصاغة على معامده
- Ravioli
Ravioli
الرفيولي
- Raw
raw products
Cru
Les produits crus
نري
منتجات نينة
- Razor
Rasoir
مطق (ج : محالق)
- Reaping machine
reaper - binder
Moissonneuse
Moissonneuse - lieuse
حصادة
حصادة رباطة
- Reason
Motif
سبب (ج : أسباب)
علة (ج : علل)
- Receipt
Receipts for the return of duties
unduly received
Quittance
Quittances de remboursement
de droits indûment perçus
ايصال
اتصالات بارجاع الرسوم المقبوضة بخير حق
- Receipt (to)
Quittancer
أعطى ايصالا

- Receiving apparatus
Recepteur
آار الاستقبال
- Reception
Transmitting and receiving (sets)
Réception
Appareils de transmission et de récepti
تتقبال
بزة ارسال واستقبال
- Recognition
consignment (acknowledgement,
recognition)
Reconnaissance
Reconnaissance de consignment
نراف
نراف بالابداع
- Recuperation
recovery of raw materials
Récupération
Récupération des matières premières
نعادة
تعادة المواد الاولية
- Reduction, rebate
to pays the duties and taxes
without reduction
Réfraction
Payer les droits et taxes sans réfraction
طيططة
الرسوم والضرائب بدون حطيططة
- Reference
to give proof of professional references
Référence
justifier des références professionnelles
رجع
ت لنفسه مراجع مهنية
- Referring, reference
Renvoi
الة
- Refuse, waste
fabrication wastes
wastes and rubbish
Déchet
Déchets de fabrication
Les rebuts et déchets
اية (ج : نفايات)
ايات الصنع
ناط ونفايات
- Regenerate (to)
to recuperate (rubber) (gum)

Régénérer

Régénérer un caoutchouc, une gomme

جدد

جدد مطاطا ، جدد صمغا

Regenerated

recuperated rubber

recuperated gum

Régénéré

Caoutchouc régénéré

Gomme régénérée

مجدد

مطاط مجدّد

صمغ مجدّد

Régime

(system) of total or partial

exoneration of taxes and duties

customs (system)

Régime

Régime d'exonération totale ou partielle

des droits et taxes

Régime douanier

نظام

نظام الاعفاء الكلي أو الجزئي من الرسوم والضرائب

نظام جمركي

Register

Electoral register

enrolling register

Registre

registre électoral

registre matricule

سجل

سجل انتخابي

سجل الاسماء

Register, cash book

Sommier

سجل/كبير

Registration

registration of the aircraft

Immatricule

Immatricule de l'aéronef

صيفة القيد

صيفة قيد الطائرة

Registered

under registered (cover)

Recommandé

Sous pli recommandé

مسجل

في ظرف مسجل بالبريد

— Regularization

settling of temporary (admission) accounts

Régularisation

Régularisation des comptes

d'admission temporaire

تسوية ، ضبط

تسوية حسابات القبول المؤقت

— Regulation, Adjustment, settlement

settlement of accounts

internal regulations of the

chamber of (transport) agents

settlement department

Règlement

Règlement des comptes

Règlement intérieur de la chambre des

transitaires

service des règlements

نظام ، تنظيم ، تسوية

تسوية الحسابات

النظام الداخلي لغرفة الممثلين

مصلحة التسويات

— Reimbursement

Haphazard reimbursement of customs duties

Remboursement

remboursement à forfait du droit du douane

ارجاع مصروف ، أو نفقة

ارجاع رسم الجمرک جزئيا أو ارجاع جزائي لرسم الجمرک

— Rejection

Decision for rejection

Rejet

Décision de rejet

رفض

قرار الرفض

— Rejection, throwing away

waste and rejectamenta

Rebut

Les rebuts et déchets

سقط

اسقاط ونفايات

— Release of a prisoner

Levée d'écrou

الافراج عن السجين

— Remission

Remission of debt

Remise

Remise de dette

لبراء

لبراء من الدين

→ Remission of tax
Détaxe

رد للضريبة
→ Renounce (to), Give up (to),
Abandon (to),
to renounce acceptance
Renoncer
Renoncer à l'agrément

تخلي
تخلي عن شهادة القبول
→ Renunciation
renunciation of acceptance
Renonciation
Renonciation à l'agrément

تخل
تخل عن شهادة القبول
→ Replevin
to grant replevin of seized goods
Mainlevée
Donner mainlevée des marchandises
saisies

رفع اليد
أمر برفع اليد عن البضائع المحجوزة
→ Repris (to)
Réprimer

قمع
→ Repression
repression of fraudulence
Répression
répression de la fraude

زجر ، قمع
قمع التحليس
→ Repressive
repressive court
Repressif
tribunal repressif

زجري
محكمة زجرية
→ Reproduction
reproduction of cattle
Reproduction
Reproduction du bétail

تناسل
تناسل الماشية
→ (To) require
It is possible for the administration to
(require) depositing of additional true
copies.
Exiger

L'administration peut exiger le dépôt
d'expéditions supplémentaires

تقضى ، استلزم
كن الإدارة ان تقتضي ايداع نسخ اضافية طبق
اصل

→ Required
Requis

يلتمس ضده
→ Requisition, demand
on the first requisition
Réquisition
A la première réquisition

الحب
د اول طلب
→ Responsibility
civil liability
penal responsibility
he is acquitted from bearing (any
responsibility)
Responsabilité
responsabilité civile
responsabilité pénale
Il est déchargé de toute responsabilité
Restoration, restitution

مسؤولية
مسؤولية مدنية
مسؤولية جنائية
يتحمل ايه مسؤولية
→ Restoration, restitution
Restitution (act. v.)

د
→ Restored
collection of restitutions
Restitution (chose restituée)
recouvrement des restitutions

مرود
تصيل المرودات
→ Restriction
prohibitions and restrictions
Restriction
Des prohibitions et restrictions

بيد
تأجير الحظر والتقيود
→ Retail
retail selling
Détail
Vente au détail

تقسيم ، تجزئة ، قطاعي
بيع بالتقسيم ، بالتجزئة ، بالقطاعي

قانون الحقوق العمومية
بقوة القانون
ببأسر الاعتقال بقوة القانون

etain (to)

to retain an amount, to keep back a sum.

retenir

retenir une somme

اقتطع
اقتطع مبلغا

retrieve (to)

to retrieve customs duties

Recouvrer

Recouvrer des droits de douane

استخلص
استخلص رسوم الجمارك

retroactive

Retroactif

رجعي

Retroactively

Retroactivement

رجعا ، بكيفية رجعية

Returns

to be inscribed in the (returns)

of the budget

Recette

Etre pris en recette au budget

ايراد
مدرج في ايراد الميزانية

Ribbon, band

inking ribbon

Ruban

ruban encreur.

شريط
شريط مداني

Rifle, carbine

Carabine

بنقوية

Right, law

Common law

exclusive rights

public law

to carry out the detention by force of law

Droit

Droit commun

Droits exclusifs

Droit public

De droit

La détention sera de droit

أ - حق
ب - قانون ، شريعة
قانون الحقوق العامة
حقوق مقصورة

— Rivet.

Rivet.

برشام (ج : براسيم)

— Roadstead

Rade

فرضة

— Rolled bar.

Profile (s.m)

تضيب مجيب

— Roller

Rouleau

لمينة (ج : لفائف)

— Roller

Ensouple

مسداة (ج : مساد)

— Rolling

ball bearing

Roulement

roulement à billes

مدرجة
مدرجة كريات

— Room

inner tube

the forwarding agents chamber discipline

Chambre

Chambre à air

Chambre de discipline des transitaires

غرفة ، حجرة
صفاق العجلة
الغرفة النظامية للمعشرين

— Rope, string

detonating fuse

Cordeau

Cordeau détonant

حبيل
حبيل للتفجير

— Rough draft

Ebauche

نطرة (ج : فطر)

— Roundness

roundness of inferior cinteme

Arrondissement (d'une somme)

arrondissement au centime inférieur

جبر
الجبر عند السنتيم الانفى

— Row of spikes (on wall)
Hérisson

نسائكة

— Royalty, dues
to pays a royalty
collection of an ad-valorem royalty
Redevance
Payer une redevance
Perception d'une redevance ad-valorem

اتساوة

ادى اتساوة

تحصيل اتساوة حسب القيمة

— Rubber
regenerated rubber
Caoutchouc
Caoutchouc régénéré

مطاط

مطاط مجدد

— (To) rubberize
rubberized fabric
Caoutchouter
Tissu caoutchouté

مطط

نسبج ممطط

— Runway
Piste

نيسم (ج : نياسم)

— Rupture
undoring of seals
Rupture
Rupture des scellements

فصم

فصم الاختتام

— S —

— Saccharimetric
sacharimetric degree
Saccharimétrique
Degré saccharimétrique

سكر مترى

درجة سكر مترية

— Saccharose
Saccharose

سكرروز

— Sale, selling
retail selling
wholesale

Vente
Vente au détail
Vente en gros

بيع
مع بالتقسيت
مع بالجملة

— Sample
Echantillon

يننة

— Satisfy (to)
to fulfill an obligation
Satisfaire
satisfaire à une obligation

سى ، وق
بالنزام

— Sausage
Saucisse

جق

— Sauce
Tobacco sauce
Sauce
Sauce de tabac

حرق
رق التبغ

— Sawn
split leather
Scié
Peau sciée

نشور
بد منشور

— Scrap
Scraps of paper
Rognure
rognures de papier

ساسة

ساصات الورق

— Scrutineer
Scrutateur

ناسب الاصوات

— Seal
Sceau

سم (ج : اختام)

— Seal (to)
to mark the goods
Sceller
Sceller des marchandises

تم
سم البصائم
مع لاختام على البضائع

action
action of chapter
section
section d'un chapitre

قسم
قسم من مصل

sector
secteur

قطاع

secured
secured bond
Cautionné
Obligation cautionnée

مكفول
سند مكفول

security
security measures
Sûreté
Mesures de sûreté

امن
تدابير الامن

Seizure, distraint
seizure of defrauded goods
several (seizures)
Saisie
Saisie de marchandise de fraude
plusieurs saisies

حجز
حجز البضاعة المغشوشة
عدة حجوزات

Semi - manufactured
semi - manufactured products
Demi-produit
les demi-produits

انتاج نصفي
منتجات نصفية

Session
plenary session
Séance
Séance plénière

جلسة
جلسة تعية

Set eyes on something on considering the
procès - verbal
Voir
Au vu du procès - verbal

نظر
بمجرد النظر الى المحضر

— Setting apart
Sampling
Prélèvement
Prélèvement des échantillons

انتزاع
انتزاع عينات

— Settlement
Arrangement

اتفاق

— (To) shape
figured fabric
Façonner
Tissu façonné

شكل
نسيج مشكل

— Shearing machine
Tondeuse

مجز (ج : مجزات)

— Sheath
bolster (sheath)
Fourreau
Fourreau de traversin

غلاف
غلاف مسند

— Sheet metal
Tôle

مطيلة (ج : مطائل)

— Sheet of paper
waybill
Feuille
Feuille de route

ورقة
ورقة الطريق

— Ship, vessel
yacht, pleasure boat
Navire
Navire de plaisance

سفينة
سفينة الترفيه

— Shirt
Chemise

قميص (ج : قمصان)

— Shoddy goods
Pacotille

بضائع تافهة

— Shorts
Short

سوفر (ج : شوانر)

— Short sleevy shirt, woman's blouse
Chemisette

قميص (ج : قمصان)

— Sight, view
apparatus for shooting a film
Vue
Appareil de prise de vues

منظـر
جهاز لالتقاط المناظر

— Sign, indication
Signe

اشارة

— Sign manual
Seing (V. acte)

توقيع ، امضاء

— Skin, leather
limed hide
astrakhan fur
Peau
Peau chaulée
Peau d'astrakan

جلـد
جلد مكلس (جلد معسول بالكلس)
جلد الاسنراخان

— Slip, briefs
Slip

تبان (ج : تبابين)

— Small beam, balk, girder, joist
Poutrelle

رويفدة (ج : رويفدات)

— Small box
Driving and control cabinet
Coffret
Coffret de commande et de contrôle

صنيديق
صنيديق القيادة والمراقبة

— Small horn
horns of oxen
horns of sheep
Carnet
Carnets de bœufs
Carnets de moutons

قرين انفي
قرنيات انفية بقرية
قرينات انفية غنمية

— Small plank or board
small wooden plank
Planchette
Planchette de bois

ويحة
ويحة خشبية

— Small suit case
Mallette

نيطق (ج . صيدقات)

— Small vat
Cuveau

مين (ج : منيات)

— Society
Sports societies
Société
sociétés de sport

جمعية
مليات رياضية

— Soil
sea bed
subsoil
sea - subsoil
Sol
Sol marin
Sous - sol
Sous - sol marin

ربة
ربة البحر
طن التربة
طن تربة البحر

— Sojourn
Remaining-stopping
(stopping) of the goods in the warehouse
staying of passengers in morocco
Séjour
Séjour des marchandises en entrepôt
Séjour des voyageurs au Maroc

— مقام ، اقامة (للشخص فقط)
— مكث (للاشياء وغيرها)
مكث البضائع في المستودع
مقام المسافرين بالمغرب

— Sole
Seme'le

سل (ج : نمال)

— Sounding lead
duodenal probe
Sonde
Sonde duodenale

سبار
سبار عنجي

— Sphere, area
Port customs area

Périmètre

Périmètre douanier du port

محيط
المحيط الجمركي للميناء

(To) spin

Filer

غزل

Spinach purée

Purée d'épinards

مدموك الاسباناخ

Spirit

Alcoolat

كحول

Spirituos, alcoholic drink, spirituous liquor

Spiritueux

Boisson spiritueuse

روحي
مشروب كحولي
مشروب روحي

Spring

Leaf suspension - spring

Ressort

Ressort de suspension à lames

نابض (ج : نوابض) زنبرك
زنبرك النطبق بصفائح

Squad

squads messengers

Brigade

Agents des brigades

زمرة (ج : زمرة)
أعوان الزمرة

Square

Scantlings

Equarri

Beis équarri

مربع
خشب مربع

Stabilizer

Stabilisateur

مقرر

Stamp

(reciept) stamp.

postage stamp.

stamp according to amount payable

special stamp.

record and stamp measures

payment of stamping and record duties

Timbre

(de quiltance)

Timbre-poste

Timbre proportionnel

Timbre spécial

Formalités de timbre et d'enregistrement

دمغة

دمغة المخالصة

طابع بريدي

دمغة نسبية

دمغة خاصة

اجراءات الدمغة والتسجيل

اداء رسوم الدمغة والتسجيل

→ Stamp

conformity stamp.

Estampille

estampille de conformité

دمغة

دمغة المطابقة

→ Stamp (to)

to stamp paper

Timbrer

Timbrer un papier

دمغ

دمغ ورقا

→ Stamped

stamped paper

Timbré

Papier timbré

مدموغ

ورق مدموغ

→ Stamping

Estampillage

دمغ

→ Standard

(sound) argument genuine

Aloi

Argument de bon aloi

Bon aloi

عيار

حجة قوية

عيار سليم أو مضبوط

→ Statement

manifest

Etat

Etat général du chargement

بيان

بيان عام للحمولة

→ Statement

optional statement

(obligatory) statement
substantial statement
Enonciation
Enonciation facultative
Enonciation obligatoire
Enonciation substantielle

بيان
بيان اختياري
بيان اجباري
بيان جومري

— Statement
statement of values total amount
Enoncé
énoncé du montant des valeurs

بيان
بيان مبلغ القيم

— Statement (of account)
Relevé de compte

كشف حساب

— Stating, condition
sub-stating, sub - condition
Position (dans un tarif)
Sous position

سطر تعريفى (في التعرفة)
سطر تعريفى فرعى

— Statute
the statute of a society or a company
Statuts
Statuts d'une société

نظام اساسي
النظام الاساسي لشركة او جمعية

— Stearic
stearic acid
Stéarique
Acide stéarique

ستياريك
حمض ستياريك

— Steel
soft steel
Acier
Acier doux

فولاذ
فولاذ لين

— Stipulated
Prevu

منصوص عليه

— Stone
precious stone, gem.

Pierre
Pièrres gommées

جرة
جار كريمة

— Stopping
(remaining) of goods
(Parking) of cars
Stationnement
Stationnement des marchandises
Stationnement des voitures

كث
كث البضائع
كث للسيارات

— Store
customs' warehouses
Magasin
Magasins de douanes

ستودع
متودعات جمركية

— Stranger
having no part in the infraction
Etranger
Etranger à l'infraction

غريب
غريب عنها (أي المخالفة)
س له ضلع في المخالفة

— Straw
wood straw
Paille
Paille de bois

شش
ش الخشب

— Stylograph pen.
Stylographe

مداد
مداد (ج : اقلام مدادة للحبر)

— Sub - condition
Sous position

سطر تعريفى فرعى

— Subscribe (to)
to sign a declaration
subscript (obligation and bond)
Souscrire
Souscrire une déclaration
Une obligation souscrite

تكتب
تكتب تصريحاً
زام (أو سند) مكتتب

Subscription

subscription for permission of entry to the (public warehouse).

Signing of a bond

Souscription

Souscription de la déclaration

d'entrée en entrepôt public

Souscription d'une obligation

اكتتاب

اكتساب تصريح الدخول لمستودع عمومي

اكتتاب التزام ، او سند

Subdue (to)

to subdue the goods to compensating duties

Soumettre

Soumettre des marchandises à un droit

compensateur

فرض

فرض على البضائع رسماً للمقاصة

Subject

area (under) the customs jurisdiction

Assujetti

Territoire assujetti

خاضع

تراب خاضع (للنظام الجمركي)

Sub-manager

regional sub-manager of port customs house

Sous - directeur

Sous directeur régional des douanes du port

نفيان المدير ، نائب المدير

نفيان المدير الاقليمي لجمارك الميناء

Subrogate (to)

A third party subrogates someone to one's rights

Subroger

Etre subrogé dans les droits d'un tiers

احل (محل)

حل محل الغير في حقوقه

Subrogation, substitution

conventional substitution, legal

subrogation, personal substitution, real

subrogation

Subrogation

Subrogation conventionnelle

Subrogation légale

Subrogation personnelle

Subrogation réelle

حلول

حلول اتفاقي

حلول قانوني

حلول شخصي

حلول عيني

— Subscriber

subscriber of an (obligation)

subscriber of (a bond)

Souscripteur

Souscripteur d'une obligation (engagement)

Souscripteur d'une obligation (Effet fin)

محرر ، مكتتب

محرر ، مكتتب التزام

محرر سند ، مكتتب

سند

— Subsoil

subsoil of the sea

Sous sol

Sous-sol marin

باطن التربة

باطن نرجه البحر

— Succession

estate in obedience

Succession

Succession vacante

سركة

سركة ساعرة

— Suction

sucking pipe

Aspiration

tuyau d'aspiration

مص

انبوب المص

— Suffrage

suffrage of the competent

direct suffrage

expressed votes

indirect suffrage

universal suffrage

in case of tie vote

— Suffrage

Suffrage capacitaire

Suffrage direct

Suffrages exprimés

Suffrage indirect

Suffrage universel

En cas d'égalité des suffrages

اقتراع ، انتخاب ، صوت

انتخاب ارباب الكفاءات

اقتراع مباشر

الاصوات المعطاة

اقتراع غير مباشر

اقتراع عام
في حالة بمادل الاصوات

— Suit
Ensemble

حلة (ج : حبل)

— Suit case
Valise

حقية (ج : حقائب)

— Summary
brief declaration
Sommaire
Déclaration sommaire

موجز
تصريح موجز

— Summons
Sommaton

انذار (ج : انذارات)

— Supple
Soup!e

لين

— Suppleness
suppleness of the regime
Souplesse
Souplesse du régime

ليونة
ليونة النظام

— Supplies - requisites
Fournitures

لوازم

— Suspension
(suspension) of taxes and duties
suspension restrictions and prohibitions on
import and export
Suspension
suspension des droits et taxes
suspension des prohibitions et
des restrictions d'entrée et de sortie

تعليق

تعليق الرسوم والضرائب

تعليق تدابير الحظر والقيود على الدخول والخروج

— Suspensive
(suspensive) systems of taxes and duties
Suspensif
Régimes suspensifs des droits et taxes

معلق

انظمة معلقة للرسوم والضرائب

— Sweat shirt
Blouson

قميص رياضي (ج : قصان رياضية)

— Synthesis
synthesis - reproduced alkaloids
Synthèse
Alcaloïdes reproduits par synthèse

ركيب ، ناليف

يدات منتجة بالتركيب (أو للتاليف)

— Synthetic
synthetic fibres
Synthétique (chim.)
Fibres synthétiques

ركيبي ، اصطناعي
صاف تركيبي

— Synthetic leather
Sunderme

صدم (جند اصطناعي)

— Syringe
Seringue

حقنة

— Syrup
stewed fruit
Sirop
Fruits au sirop

صراب السكر
اكه مزوجة بصراب السكر

— T —

— Tobacco
(fabricated) tobacco
Tabac
Tabac fabriqué

بغ
خ مصنوع

— Tablecloth
Nappe

باط (ج : سبط)

— Table napkin, serviette, towel turkish tow
Serviette (de table etc.)
Serviette éponge

طة (ج فوط ، وفوطات) ، منشفة فوط نشافة

— Take (to)
to be inscribed in (the returns) of
the budget
Prendre
être pris en recette au budget

ذ

رج في اعداد الميزانية

— Tallow
Suif

مصطلحات جمركية

Tape
reel of film
Bande
bande de film

شحم (ج . شحوم)

شريط
شريط فيلم

Tariff
tariff of customs duties
Tarif
Tarif des droits de douane

تعريفة
تعريفة الرسوم الجمركية

Tax
warehouse dues. storage charges
domestic purchase tax
special tax
Taxe
taxe de magasinage
taxes intérieures de consommation
taxe spéciale

ضريبة
ضريبة الخزن
ضريبة داخلية على الاستهلاك
ضريبة خاصة

Taxable
taxable value
Imposable
Valeur imposable

جبانى
قيمة جبانة

Tee
Tee

تية

Temporary
to (withdraw) the approval
temporarily certificate.
Temporaire
Retirer l'agrément à titre temporaire

موقت
سحب شهادة القبول بصفة مؤقتة

Tenderer, underwriter, undertaker
Soumissionnaire

متمهد

Term
customs terms
Terme
Les termes douaniers

مصطلح

— Terminology
customs terminology
Terminologie
La terminologie douanière

اصطلاح
اصطلاح جمركي

— Territorial
territorial waters
Territorial
Les eaux territoriales

انليمي
مياه افليمية

— Terylene
Tergal

نرغال

— Testator
testator's date of death
Testateur
La date du décès de testateur

مورث ، موصى
تاريخ وفاء المورث

— Textile
Textile (s.m)

نسيج

— Textile (adj.)
textile materials
Textile (adj.)
Matières textiles

نسيجي
مواد نسيجية
أو مواد النسيج

— Texture
Texturation ou texturisation

نشنيج

— Texture (to)
artificial - textured yarns
Texturer
Fils artificiels texturés

شنج
خيوط اصطناعية مشنجة

— Thermohardening
Thermodurcissable

مصلب حراري

— Thing
res judicata
Chose
chose jugée

شيء

— Thorough search Perquisition	شيء مقضي به	سند الشحن المؤقت ، سند الشحن سند المجاملة سند للقرض البحري سند الشحن ورقة نقدية سند قسط التامين تذكرة السفر
— Thread Threads and fibres Fil Fils et fibres	تفتيش خيوط خيوط واللياف	— Tie, bond metal (strap, band) Lien Lien métallique
— Threshing - machine Batteuse ou machine à battre	دراسة ، مدرس ، آلة الدرس	باط (ج اربطة) باط فلزي
— Ticket, bill, note promissary note promissary note payable on demand Sight - bill summons to appear before a magistrate Banknote, bankbill Embarkation - bill accommodation bill bo - mry-loan bill Embarkation - bill banknote Premium bill Travelling ticket Billet billet à ordre billet au porteur billet à volonté billet à vue billet d'avertissement billet de banque billet de bord (ou d'embarquement) billet de complaisance billet de grosse billet d'embarquement billet de monnaie billet de prime billet de voyage	سماح كن لقرارات الوزير ان ننصر على سماحت لفائده نصر البضائع	— Tolerance the departmental orders signed by a minister can provide for tolerances in favour of certain goods Tolérance Les arrêtés du ministre pourront prévoir des tolérances en faveur de certaines marchandises
	— Ton	شحنة بواخر التي تفوق حمولتها مائة طنة
	ships of which the tonnage exceeds on hundred tons Tonneau (Mar) Les navires d'un tonnage supérieur à ces tonneaux	— Tonnage tonnage of a ship — Tonnage tonnage d'un navire
	حمولة حولة سفينة	— Track suit Sporting track suits survêtement Les survêtements de sport
— سند ، تذكرة ، ورقة سند انني ، سند الامر سند لحامله سند بالخيار سند لحى الاطلاع سند الانذار او التنبيه ورقة مصرفية	— Trade fair Foire	سار (ج : فئر) نر للرياضة سرض ، سوق
	— Trading, sale Improving of export trade	

بضاعة عابرة

airport open for international air traffic
 trafic
 trafic de perfectionnement à l'exportation
 Aéroport ouvert au trafic aérien
 international

رواج
 رواج الاستكمال التصديري
 مطار مفتوح للرواج الجوي الدولي

Trailer
 Caravane (voiture)

مقطورة (عربة)

transferable, transmissible
 transferable bond.

Transmissible
 obligation transmissible

قابل للقول
 سند قابل للنقل

transferee, assignee
 Cessionnaire

محال اليه ، منازل له

Transfer of property
 Mutation

تحويل ، نقل الملكية

Transferring
 shifting of a warehouse's property
 Transfert

Transfert de la propriété d'un entrepôt

نقل ، انتقال
 انتقال ملكية مستودع

Transformation
 (transforming) of goods
 Transformation
 transformation des marchandises

تحويل
 تحويل البضائع

transfusion
 transfusion

نقل الدم

transshipment
 transbordement

مساننة

transire
 Laissez - passer

فسح (ج : فسوح)

Transit
 goods in transit
 Transit
 Marchandise en transit

عبور

— Translative
 endorsement (conveying) of estate
 Translatif
 Endossement translatif de propriété

ناقل
 نظهير ناقل للملكية

— Transmission
 transmitters and receivers
 Transmission
 Appareils de transmission de réception

ارسال
 اجهزة ارسال واستقبال

— Transmission, issuing
 issuing of a return's bond
 transmission apparatus
 (transmitting) station
 Emission
 Emission d'un titre de recette
 Appareils d'émission
 Station d'émission

ارسال ، اصدار
 اصدار سند ايراد
 اجهزة ارسال
 محطة الارسال

— Transmitter
 Transceiver
 Emetteur
 Emetteur - récepteur

مرسل ، جهاز الارسال
 مرسل مستقبل

— Treasury
 Trésor

خزينة

— Treaty
 Traité

معاهدة

— Tribunal
 tribunal of first instance. repressive court.
 Tribunal
 Tribunal de première instance
 Tribunal répressif

محكمة
 محكمة ابتدائية
 محكمة زجرية

— Trophy
 Trophée

ادارونة شرفية (ج : اطارييف)

— Trousers. slaks, pantaloons

broad-legged trousers
Pantalon
Pantalon à bas large

بنطال واسع الاسفل
بنطال

- Trousseau
School outfit and bride's trousseau
Trousseau
Trousseau d'élève et de mariage

شوار
سوارات التلاميذ والاعراس

- Tube pipe
soft aluminium tube
Tube
Tube souple en aluminium

جعبة (ج جماب)
جعبة لينة من الالمنيوم

- Twisted (fringe, cord)
two-looped twist joint of wire
Torsade
Torsade de deux boucles de fil de fer

ضمفيرة
ضمفيرة ابزيمين من السلك

- Type mould
matrix for pornographic reproductions
Matrice (d'imprimerie)
Matrice de reproduction pornographique
قالب (ج : قوالب)
قالب طبع للصور الاباحية

— U —

- Under age
Mineur

قاصر

- Underpants
Caleçon

كلسون (ج : كلسونات)

- Undertaking
bonded undertaking
Declaration of temporary entry acceptance
Soumission
Soumission cautionnées
Déclaration de soumission d'admission
temporaire

تمهد
تمهد مكفول
تصريح للتمهد بالقبول للموقت

- Underskirt, petticoat
Jupon

تنورة تحتانية (داخلية)

- Unfermented wine
Moût

مسطار

- (To), unfold
peeled - wood
Dérouler
Bois déroulé

بسط (خشب)
خشب مبسط

- Unvariable
unchangeable visa
Varietur (ne)
Visa ne varietur

لا تبديل فيه ولا تغيير
لا تبديل فيه ولا تغيير

- Usage
out of use
Usage
Hors d'usage

استعمال
غير صالح للاستعمال

- Utilization
utilization for industrial purposes
occasional utilization
Utilisation
Utilisation à des fins industrielles
Utilisation occasionnelle

استعمال
استعمال لاغراض صناعية
استعمال طارىء

— V —

- Valid.
the acceptance certificate is valid at all
customs offices
Valable
l'agrément est valable pour tous les
bureaux de douane

معتمد ، صحيح ، مقبول

شهادة القبول معتمدة عند جميع المكاتب الجمركية

- Validity
validity of the verification
Validité
Va'idité de la constatation

صحبة
صحبة الاثبات

- Value
assessable value

Valeur

Valeur imposable

قيمة

قيمة جبائية

(The) value that must be declared when export is the F.O.B. value of products F.O.B.

A L'exportation, la valeur à déclarer est la valeur F.O.B. des produits

خالص الى السفينة

القيمة التي ينبغي التصريح بها عند التصدير
قيمة المنتجات الخالصة الى السفينة

Vat, tun

Cuve

د ن (ج : فان)

Vegetable kingdom.

Règne végétal

عالم النبات

Velvet

velveteen or cotton velvet

Velours

Velours de coton

مخمل
مخمل القطن

Vérification

examination of goods

integral (examination)

partial (examination)

Vérification

Vérification des marchandises

Vérification intégrale

Vérification partielle

فحص

فحص البضائع

فحص كلي

فحص جزئي

Vermouth.

Vermouth

فرموت

Vertical shaper

Toupie

دوامة

Vessel

Vaisseau

Veterinary (adj)

veterinary medicine

Vétérinaire (adj.)

Médecine vétérinaire

اناء (ج : أولان)

بيطري
طب بيطري

— Veterinary surgeon

Vétérinaire (s.m)

(Médecin)

بيطار (ج : بباطرة)

— Vindication, justification, deliverance of the

justification of origin

justification of goods origin

Justification

Délivrance des justifications d'origine

Justification d'origine des marchandises

وثيقة مثبتة ، اثبات

تسليم الوثائق المثبتة للاصل

اثبات أصل البضائع

— Visa

unchangeable visa

Visa

Visa ne varietur

تأشيرة

تأشيرة لا تعديل فيها ولا تغيير

— Voting, vote

affirmative vote

voting by- show of hands. negative vote

voting by rising or remaing seated

ballot by correspondence

voting by «yes» or «no»

voting by proxy

voting without (debate)

unanimous vote.

Vote

Vote affirmatif

Vote à mains levées

Vote négatif

Vote par assis et levés

Vote par correspondance

Vote par "oui" et par "non"

Vote par procuration

Vote sans débat

Vote unanime

تصويت ، صوت

صوت ايجابي

تصويت برفع الايدي

صوت سلبى

ابداء الراي بالجلوس والوقوف

التصويت بالمراسلة

ابداء الراي بنعم أولا

التصويت بالوكالة

تصويت بلا مناقشة

- صوت اجنائي
- Vulcanization
(vulcanization) of fibres
Vulcanisation
Vulcanisation des fibres

فلكنة
فلكنة الالياف

- Vulcanize (to)
Vulcanized fibres
Vulcaniser
Fibres vulcanisées

فلكن
اليناف فلكنة

— W —

- Wafer
biscuit wafer
Gaufrette
gaufrette de biscuits

كفريطة
كفريطة البسكوطة

- Wagon
Char

عربة

- Waistcoat
Gilet

صدر (ج : صدرات)

- Walnut
similar juicy morsel in ham
kernel of veal
Noix
Noix de porc
Noix de veau

جوزة
لوزة من مخذ الخنزير
لوزة من مخذ المجل

- Warehouse, store
banal store
stocking store
export store
particular store
private store
banal private store
particular store
the public warehouse is
open to all those who aim
at bonding admissible goods
Entrepôt (lieu)
Entrepôt banal

- Entrepôt de stockage
Entrepôt d'exportation
Entrepôt particulier
Entrepôt privé
Entrepôt privé banal
Entrepôt spécial
L'entrepôt public est ouvert à toute
personne pour l'entreposage des
marchandises admises en entrepôt

ستودع

ودع مبتذل

ودع الانخار

ودع التصدير

ودع حصوصي

ودع حر

ودع حر مبتذل

ودع خاص

تودع العمومي مفتوح لكل شخص يريد ايداع
نع مقبولة في المستودع

- Warrant
order to pay
Commandement
Commandement de payer

جيبه
به الاداء

- watch
to keep, close watch on
Garde
Garde à vue

مراقبة
مع نحت المراقبة

- Watch - case
Boîtier

ة الساعة

- Watchman, Keeper
Surveillant

حارس

- Water
brandy
mineral water
territorial water
Eau
Eau de vie
Eau minérale
Les eaux territoriales

اء
الحياة
اء معنفي

Water cooler
Gargoulette

مياه اقليمية

Way
grounds put forward for an appeal
Plea of the defendant
Moyen
moyen d'appel
moyen de défense

نمارة

وجه (ج : اوجه)
وجه الاستئناف
وجه الدعا

Way, road
Direct way
Chemin
Chemin direct

طريق
طريق مباشر

Way, road, route, track.
classed route
recourse to legal proceedings
acts of violence
grounds for appeal
Executionary methods
Raising an obligation in law
Voie
Voie classée
Voies de droit
Voie de fait
Voies de recours
Voies d'exécution
Par voie d'exception

طريق
طريق تنظيمية
طرق قانونية
طريق العنف
طرق الطعن
طرق للتنفيذ
بطريق الحذف

Ways and means
mode of applying a text
Modalités
Modalités d'application d'un texte

كيفية

كيفية تطبيق النص

Weapon
military weapons
pieces of arms

Arme
arme de guerre
Pièces d'armes

سلاح
سلاح حربي
نطح الاسلحة

→ Weft or W of
Trame

لحمة

→ Weight
gross weight
Poids
Poids brute

وزن
وزن قائم

→ Welt
Trepoinde

نجاش

→ Who
at the proper quarter's disposal
the proper quarter
Qui
A la disposition de qui de droit
Qui de droit

من
تحت تصرف من له الحق فيه
من له الحق

→ Whole
wholesale
Gros
Vente en gros

جملة
بيع بالجملة

→ Wick
Mèche

فتيلة (ج : فتائل)

→ Wine and spirit storehouse
Chai

مخنة

→ Wine made of unfermented grape juice
blended with alcohol
Mistelle

عصير معول

→ Wireless, radio
maritime - radio equipment
Radio
Equipements radiomaritimes

لا سلكي
تجهيزات لا سلكية بحرية

— Woman's skirt
Jupe

تنسورة

— Wood
plywood
gaboon
rolled wood
mahogany wood
scantling
log
sawn timber
wood-straw
Bois
bois contre-plaqué
bois d'Okoumé
bois de déroulage
bois déroulé
bois d'acajou
bois équarri
bois rond
bois scié
Paille de bois

خشيب
خشيب مكاكس
خشيب الاوكومي
خشيب البسط
خشيب مبسوك
خشيب الاكاجو
خشيب مربع
خشيب مستطير
خشيب منشور
قش للخشب

— Work which
products manufactured in the
transferring country
œuvre
Produits mis en œuvre dans le pays
transformateur

صياغة

منتجات مصوغة في البلد المحول

— Worked, finished, decorated, wrought
embroidered.
Products processed abroad
Ouvré
Produits ouverts à l'étranger

منصوغ

جمنتات مصوغة بالخارج

— Worker
free worker

workman bound to an informant
Travailleur
travailleur libre.
travailleur lié à un déclarant

عامل

عامل حر

عامل مرتبط بمصرح

— Workmanship
complement of man-power
Main d'œuvre (travail)
Complément de main d'œuvre

مشفلة

تكملة للمشغلة

— Work up (to), diaper (to)
Ouvrer
Ouvrer des produits à l'étranger

صاغ

صاغ منتجات في الخارج

— Work, workmanship
workpieces of these materials
Ouvrage
Ouvrages en ces matières

مصنوع

مصوغات من هذه المواد

— Written work, writ
prohibited writings
Ecrit
Ecrits prohibés

اكتوب (ج : مكتوبات ومكاتيب)
مكاتيب محظورة

— Y —

— A) Yield (agricultural...)
B) Production, efficiency
Rendement
A) (Agricol).
B) (d'une machine, d'un travail)

(أ) غلة ، لقاء

(ب) رادة

— Z —

Zone
free zone
Zone
Zone franche

منطقة

منطقة حرة

ملاحظات على :

المصطلحات التعليمية والنفسية

بقلم :

الدكتور حمدي أبو الفتوح عطيفة

كلية التربية - جامعة المنصورة

ملاحظات على المصطلحات التعليمية والنفسية

بقلم : الدكتور حمدي ابو الفتوح عطيفه

كلية التربية - جامعة المنصورة

تلقيت بمزيد من الامتنان خطابكم المؤرخ في 28 - 4 - 1980 المرفق معه الجزء 3 من المجلد 17 من الداء العربي وذلك بهدف ابداء الراي في المشروع االعلق بااختصاصي من حيث سموله على المصطلحات المد بالمال ، وعدم اشماله على مصطلحات خارفة عن الاختصاص ، ومن حيث موافقة المقابل العربي لما نسد فعلا في عملنا .

هذا وقد قمت بتفحص الجزء 3 من المجلد 17 ولكنني لم أجده يشتمل على مصطلحات تربوية - و التي تتصل بمجال تخصصي الا انني قد تمكنت من استمارة الجزء الثاني من المجلد السادس عشر من ا الزملاء وقد قمت بتفحصه حيث وجدت به فائمتين احدهما للمصطلحات التعليمية اعدما الاستاذ الدكتور المنجي الصيادي وتقع في الصفحات من 154 الى 201 والثانية لمصطلحات القياس النفسي للاستاذ الدد عبد الرحمن عيسوي وتقع في الصفحات من 437 الى 442 .

واود ان انوه هنا بالدقة التي اعد بها الاسناد الدكتور عبد الرحمن عيسوي قائمة مصطلحات التي النفسي كما اود ان انسيد بالجهد الذي بذله الاساد الدكتور / المنجي الصيادي في اعداد قائمة المصلا التعليمية الا انني اود ان ابجي بعض الملاحظات حول مده القائمة وخصوصا فيما يتعلق بالكلم الانجليزية ومقابلاتها العربية حيث انه لا دراية لي باللغة الفرنسية : -

اولا : - تشمل هذه القائمة على العديد من الكلمات التي يمكن للفارء ان يجدها بسهولة في أي مام عامي حيث انها لا تدخل ضمن اطار المصطلحات الفنية التي يستخدم في مجالات التربية المختلفة واسما نسد في أي مجال من مجالات الدراسة الاخرى فضلا عن اسخدامها في الكتابات والمناقسات غير التخصصية . وه هذه الكلمات العامة لم يوضح لها الاستاذ الدكتور / المنجي الصيادي الا اسخداما واحدا في الوقت ال يكون لها فيه اكثر من استخدام .

ثانيا : - على الرغم من عدم غنية بعض الكلمات المذكورة في قائمة الدكتور الصيادي فقد وجدنا اذ ان الترجمة المعطاة لهذه الكلمات غير دقيقة في بعض الاحيان الامر الذي وجدنا معه لزاما علينا تصحيح ما اء الاستدلال على معناه الصحيح مع ذكر الاستخدامات المتعددة للكلمة - ان وجدت بايجاز وترك ما ه صحيح كما هو .

ثالثا : - تشمل القائمة أيضا العديد من التعبيرات الفنية وغير الفنية التي كانت مقابلاتها العربية غير دقيقة أو أنها نفسها - أي التعبيرات - لم تكن دقيقة من حيث تركيبها أو الكلمات المتضمنة فيها وكاملة لذلك يمكن أن تكون shat circuit التي توجد في ص 160 تحت رقم 201 حيث أن الشائع في الاستخدام هو closed circuit ، وأيضا techniques of sampling المذكورة في ص 197 تحت رقم 1805 والتي ترجمها الدكتور الصيادي إلى تقنيات وضع العينة حيث أنه لا التعبير دقيقا ولا الترجمة العربية نفسها دقيقة وصحة مثل هذا التعبير هي techniques of sampling وتعني أساليب اختيار العينة . وتوجد العديد من هذه الأمثلة في مرفق (1) .

رابعا : - في بعض الأحيان كانت توجد ترجمات عربية صحيحة لكلمات انجليزية لا تنطبق عليها هذه الترجمة ويرجع السبب في ذلك من وجهة نظري - إلا أن الدكتور الصيادي كان يتخير المقابل الصحيح للكلمة الفرنسية ثم يحاول اختيار كلمة انجليزية تتفق مع المقابلين العربي والانجليزي مما ينتج عنه بعض الأخطاء في اختيار الكلمة الانجليزية والأمثلة التالية توضح ذلك .

المقابل العربي	انجليزي	فرنسي	رقم الكلمة	رقم الصفحة
اطار - ملاك	staff	cadre	171	158

وبالبحث عن المقابل الانجليزي لكلمة اطار أو ملاك في القواميس وجدان هذا المقابل هو cadre وليس staff

على أية حال وجدت لزما على اعداد قائمة بهذه التصحيحات أو التعديلات (انظر مرفق 1) وذلك لتدارك عدم الدقة في الترجمة أو في كتابة التعبيرات الانجليزية أو في كلاهما لمحاولة تدارك مثل ذلك الأمر حيث أن القارئ عادة ما يقرأ مثل هذه القوائم على أساس أنها معدة بواسطة أناس لا يخطئون - والكمال لله وحده - وبالتالي فإنه لا يحاول الرجوع إلى أكثر من مصدر للتأكد من صحة الترجمة المذكورة .

خامسا : - في أثناء تصفحي للقائمة أيضا وجدت بعض الكلمات أو المصطلحات أو التغييرات غير المألوفة في اللغة الانجليزية ان لم تكن تبدو غريبة من حيث عدم وجودها في اللغة الانجليزية أو غرابة تركيبها في حالة التعبيرات . وقد وجدت لزما على أن أشير إلى أمثلة لهذه الكلمات والمصطلحات والتعبيرات كما هو موضح في مرفق (2) .

وقد قصدت بذلك تقديم المصطلحات للقراء في أدق صورته ممكنة وبأكبر درجة ممكنة من الموضوعية . وهذا لا يقلل بالطبع من الجهد الكبير الذي بذله الاستاذ الدكتور المنجي الصيادي الذي ندعو الله له أن يوفقه لمزيد من العمل الجاد لخدمة الباحثين العرب . وعلى الله قصد السبيل .

وقد حاولت من جانبي اعداد قائمة بالمصطلحات الفنية المكتوبة بالانجليزية ومقابلاتها العربية وكذلك معانها الذي تستخدم به في مجالات التربية . وقد بدأت بالمصطلحات التي تبدأ بحرف A كما هو موضح في مرفق 3 واعتمدت في الأساس على القاموس التالي : Page, Terry G. & Thomas, JB with M : Marshall AR, International Dictionary of Education, Pitman 1977 and 1979.

أما في الترجمة العربية فقد اعتمدت أساسا على قاموس المورد وكذا معجم المصطلحات العلمية الذي جمعه وعربه عبد العزيز محمود . ومحمود عبد الرحمن البرعي ، وحسن محمد ربحان .

تعديل لترجمة بعض الكلمات والمصطلحات التعليمية
المذكورة في اللسان العربي • المجلد السادس عشر (الجزء
الثاني) والمعدة بواسطة دكتور (النجى الصياني)

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
154	3	absurdity	محال	سخف • شيء سخيف أو مناف للعقل
154	4	access	نوبة	حرية الوصول الى شيء أو الاقتراب منه • نوبة
154	5	pronounced	باز	واضح • صريح • قاطع • حازم
155	24	adequation adequacy or adoquateness	مطابقة والاصح	كفاية أو وفاء بالمراد
155	27	applied applied والاصح	أجري	أجري
155		additive	ضم مضموم	جمعي - اضافي
155	33	skill, ability	مهارة	مهارة - skill قدرة - ability
155	34	adult	كهل	بالغ - راشد
155	41	construction	احكام	بنية • تركيب
155	44	agreeable	ملائم ، رائق	مقبول • سائح • متناغم أو منسجم مع
156	64	animation	تنشيط	تنشيط - الرسوم المتحركة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
156	67	dependant	فرعي	متوقف على تابع • عالية
156	80	appurtenance	انتساب	حق أو امتياز فرعي (كحق الطريق) والمرور اللاحقة ، الملحق شيء تابع لشيء آخر •
156	84	adduction of	إضافة	إيراد (دليل) - تقريب نحو المحور نتائج وبخاصة شراب حلو
156	85	to apprehend	فطن	يعتقل - يعي - يدرك يفهم
156	88	associate learning	التعلم المشترك	التعلم المرافق • التعلم المساعد
157	95	learning by insight	التعلم بالملاحظة	التعلم بالاستبصار
157	98	approach	المام	مدخل - طريقة لفهم موضوع ما
157	99	approach of problems approach to the problem والاصح	المام بالفصايا	مدخل دراسة المشكلة
157	100	approach of analysis's method approach to the method of analysis والاصح	المام بطريقة التحليل	مدخل لطريقة التحليل
157	101	methodological approach	المام منهجي	مدخل منهجي
157	102	statistical approach	المام احصائي	
157	103	deep	متعمق	مدخل احصائي

الترجمة للمذكورة	الكلمة أو المصطلح	رقم الكلمة	الترجمة
استعداد . أهلية . قابلية	aptitude	104	
بنك: مقعد طويل لشخصين أو أكثر . منضدة عرض	bench	148	
هيئة . هيئة أساتذة . سارية	Staff	171	اطار - ملك
اعتراض . حصر	Intercepting	186	التقاط
تفاد أو ابطال وجداني	affective avoidance	188	فصور وجداني
فئة أساسية	imperative category	193	صنف قائم بذاته
محورة . مركزة . تركز	centration X centralization والاصح	197	محورة
تقسيم . توزيع . قسم . جزء . شعبة . فئة	division	205	دائرة
دائرة مغلقة	shut circuit X closed circuit والاصح	207	دائرة مغلقة
دائرة تليفزيونية مغلقة	T.V. shut circuit X T.V. closed circuit والاصح	208	دائرة تليفزيونية مغلقة
تصنيف . تبويب	classification	214	ترتيب

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
160	219	Cleavage	حاجز	شق • انشقاق • انقسام تفلج • انقسام الببيضة الكلي أو الجزئي الى خلايا اصفر
	220	partitioning	فصل	تقسيم • تجرئية
160	221	codeage coding والاصح	ترتيب	تنظيم في مدونة • صياغة في رموز شفرية
160	223	code	ترتيبات	المدونة • مجموعة قوانين • شفرة ينظم في مدونة • يصوغ في رموز شفرية
160	226	codification	تقنين	تجميع القوانين وتنسيقها • تنظيم تصنيف
161	238	collection	تجميع	مجموعة
161	239	to collect	جمع	يجمع • يتجمع • يتراكم
161	242	Secondary school	ثانوية	المدرسة أو المرحلة الثانوية
161	243	Colloquy	ندوة	حديث • مكالة
161	244	combination	توافق	اتحاد • مجموعة مؤلفة • توحيد • ضم • تركيب • توافقية
161	245	combinatorial X والاصح combined	توافقي	موحدة • مركبة • موافقة

ال	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة للمذكورة	تصحيح الترجمة
	234	Compensatorial X compensational والاصح copensative أو compensatory أو	تعويضى	تعويضي
	255	complementary	تكاملى	متمم • متتام
	258	component	تركيبى	عنصر أو جزء أساسى مركب • مكون
	260	comprehension	فهم	فهم • استيعاب • ادراك
	263	review	بيان	بيان استعراض • فحص • يراجع
	264	cumulative review	بيان اكمالى	استعراض تراكمى أو تجميعى
	272	concourse	مناظرة • مسابقة	النقاء • احتشاء • حشد من الناس
	275	to condition	شرط	يكيف • يفرز • يحدد • ينحكم في جملة في حالة جيدة • يشرط •
2	276	therapeutic conditioning	علاج مشروط	النكبيف أو الاشراط العلاجى
2	277	conduct	سيرة	سلوك • نصرف • يسلك • يتصرف • يدبر
2	281	Configuration	ترتيب تشكيل	نسل • صورة • هيئة • مجموعة نجوم
2	282	spatial configuration	تشكيل فضائى	الوضع النسبى للاجرام السماوية

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة او المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
162	295	order	تعليمات	أمر • ترتيب • حالة • يصدر أوامر
162	296	peculiar order	تعليمات معنية	ترتيب مميز أو فريد
162	306	contrained X constrained والاصح	ملزم	مكروه • مقيد
162	308	constraint of learning	الزام التعلم	الاجبار على التعلم
162	309	controlling	مراقبة	مراقبة • التحكم في
162	310	conrolling of signification	مراقبة الدلالة	التحكم في مستوى الدلالة
163	322	correlation item-test والاصح item-test correlation	الارتباط بين السوائل والرائز	الارتباط بين الاسئلة المفردة والرائز ككل
163	323	no correlation	ارتباط لاغ	لا ارتباط ولا علاقة
163	328	quotation	ترقيم	اقتباس
163	329	to quote	رقم	يقتبس • يستشهد
163	330	to quote the prototole ؟	رقم الاجوبة	يستشهد بالاتفاقيات الحولية
163	331	quota	رقم	كوتا • نصيب • حصة نسبية

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
33	346	Standard of conduct	مقياس السيرة	مقياس أو مستوى السلوك
33	347	standard of valuation والاصح standard of evaluation	مقياس التقييم	مقياس التقويم
34	348	standard of achievement	مقياس التوفيق أو التحقيق	مستوى التصحيح أو الانجاز
34	350	critic	نقد	الناقد
34	355	curiosity	تطلع	فضول • حب استطلاع
4	356	course	مرحلة	مقرر تعليمي
34	368	to decode	كشف عن	حل الشفرة
35	392	punishable	منجى	عرضة أو مستحق للعقاب
36	425	unvalorized	فاقد القيمة	غير مثبت (مثلا أسعار السلع)
36	437	dichotomy	انقسام	انقسام القسمين أو طبقتين أو مجموعتين تفرع ثنائي الشعب
38	503	beginning of grid	شبكة اولية	بداية شبكة
38	507	type difference	فاروق نموذجي	فاروق نوعي (أى يرجع الى النوع)

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
168	509	at random sample والاصح random sample	عينة عشوائية	نة عشوائية
168	511	representative sample	عينة مجسدة	ة ممثلة
168	516	normal school	مدرسة الترشيح	سة تعادل المدرسة الثانوية حاليا ت في القرن التاسع عشر في اوربا لايات المتحدة الامريكية بهدف اعداد س التعليم الابتدائي بعد اعطائهم رات قصيرة تركز على مشكلات المهنة
168	517	parallel school	مدرسة مناقشة	سة متوازية (خليط من المدارس الخاصة كومية في الولايات المتحدة)
168	526	effective	عدد التلاميذ	ال . مؤثر
168	527	effect	مفعول	جة . اثر . تاثير . مفعول
168	528	simultaneous effect	مفعول متزامن	ير متزامن
168	530	elaboration	تصنيف	مع . اتقان . تطوير
168	532	element of contents والاصح elements of content	عناصر المضمون	هر المضمون
168	535	elaborated	مصنف	لم . متقن . مدروس
169	539	emission	حصة لذاعية	ار . انبعاث

رقم الص	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصبح الترجمة
69	541	emission of television والاصح televisual transmission	حصّة تليفزيونية	ارسال تليفزيوني
69	547	staffer	موظّر	عضو في هيئة ما وبخاصة مخبر او محرر في جريدة
69	565	tached X والاصح taught.	متلمّم	مدرسه
169	569	engaged	نظيم افرادي	متورط . مرتبط بـ
170	593	test-structure	اختبار بنائي	بنية الاختبار
70	594	test testimony	اخبار شاهد	بنه او دليل الاختار
70	596	personal equation	معادلة المصححين الشخصية	موازنة اثر العوامل الذاتية بين المصححين
170	603	instrumental equipment	تجهيز بالادوات	جهازات او معدات واسطية
171	608	Outline	رسم كفافي	رسم كفافي . خطط . مهيدي . موجز
171	610	establishment	مؤسسة تعليمية	مؤسسة . مجموعة قوانين
171	626	to involve والاصح to evolve	تطور	يستخرج . ينشئ . يطور . يتطور
171	642	pilote experience	خبرة رائدة	تجربة استطلاعية

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
171	643	First-hand experience	خبرة علمية	خبرة مستقاة من المصدر الاول مباشرة
172	645	experimentalist	مجرب	تجريبي • عالم يقوم بتجارب علمية
172	646	experimentalist-subject X experimental-subject. والاصح	المجرب والفرد	مادة تجريبية
172	660	p'astic expression	تعبير لدائني	تعبير مبدع
172	663	exteriorization	انبساط	الخارجانية او الظاهرانية كون الشيء خارجيا او ظاهريا
172	664	to exteriorize	انبسط	يجسد • يعتبر (الدين • • الخ) وكأنه مجرد مظاهر خارجية
172	675	pencil	حزمة	حزمة • قلم رصاص
173	696	finished	متقن	منجز • مكمل
173	704	fog	ظلاله	ضباب • تشوش • ارتباك
173	711	format	حجم	حجم • بنية • تصميم • قطع الكتاب • وشكله العام •
173	713	formative	تأهيلي	تقويع • ذو اثر فعال في الكوين
174	743	frustring X frustrating والاصح	كابت	محبط • مثبط للهمة

رقم الكلمة	الكلمة او المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
744	frustration	كبت	احباط • نشيط • فشل
751	gesture	حركة	اسماء • بوحى
768	Handicapped والاصح Handicaped	معوق	معوق
789	no hypothesis X والاصح null hypothesis	فرضية لاعبة	فرض صفري
791	identification	هوية	مماثلة • مطابقه
792	To identify	فحص	مماثل او بطابق
799	Impact	نضام	نضام • اثر بانير
801	imponderable	طارىء	لا موزون • غير قابل للوزن بدقة
805	inadequate	غير مطابق	غير ملائم • غير واف
806	inedequation والاصح inadequateness inedequacy او	سوء التطابق	عدم الملاءمة • عدم الوفاء بالمراد
830	infrastructure	بنية تحتية	اساس او اساس
838	injection	حقن	ادخال • حقن • زرق

رقم اللمنة	رقم الكلمة	الكلمة او المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
177	840	no securized X insecured والاصح	غير مطمئن	غير مطمئن . غير آمن
177	841	no securized X insecurity	اضطراب	اضطراب . عدم الاطمئنان
177 177	849 852	institution instrument of	آلة للبحث	مؤسسة - عرف . عادة . أداة البحث
177	854	investigation instrumental	آلي	مساعد . مفيد وسيلي . وسطي
177	855	deficiency of motivation	نقص في الترتيب	نقص في الدافعية
177	861	intellectual	فكري	فكري . عقلي . عقلاني
178	871	interference	بين المجموعة	تداخل - تشوش
178	873	interiorization X interior والاصح	استقطان	داخلي - اساسي . باطني - داخلية
178	885	interview	استجواب	مقابلة
178	886	intonation	تنقيص	تنعيم - تجويد
178	890	insight	حدس	تبصر - نفاد البصيرة
178	891	inventory	جرد	قائمة جرد - قائمة بالصفات والقدرات (تستخدم لتقدير الخصائص والبراعات الشخصية)

ر لا	رقم الصفحة	الكلمة أو المصطلح	للترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
	896	investment	رصيد	تثمير • قوظيف رأس مال
	897	item	سؤال	بند • مفردة
	898	itinerary	منهج	حظ للرحلة أو التصميم الموضوع الرحلة يوميات الرحلة • دليل الرحالة أو السائح
	899	mark	علامة	علامة • علامة مدرسية (لبيان مدى نجاح الطالب في التحصيل)
	904	juvenile	فتوى	حدث • أحداثى • (خاص بالاحداث أو اليفاعين)
	905	kernel	وحدة كرنال	انواة • جوهر الشيء أو لبابه
	909	language	كلام	لغة
	918	reading-distracton	المطالمة للتسلية	تششت الذهن أثناء القراءة
	921	reading of pastime والاصح pastime reading	المطالمة لتقضية الوقت	المطالمة لتقضية للوقت
	924	legibility	قابل للقراءة	وضوح • مقروئية
	926	linguistics	السنية	علم اللغة
	933	leisure	تفرغ	فراغ • خلو من العمل

رسم الصفحة	رسم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
179	934	longitudinal	مستطيل	طولي • طولاني (موضوع أو ممتد بالطول)
179	936	state secondary school	ثانوية	مدرسة ثانوية حكومية أو رسمية
179	937	pupil in a lycée	تلميذ بالثانوية	نميد باللسيه (الثانوية الفرنسية)
180	944	malformed	سيء التشكيل	مشوه • شائه
180	945	management	ممارسة	ادارة
180	946	manipulable	يعالج يدويا	قابل للمعالجة اليدوية
180	958	subject	مادة	مادة - مفحوص
180	965	mechanicalism mechanism والاصح (وذلك كما هو واضح في الكلمة الفرنسية المماثلة	جهاز	ميكانيزم • تقنية • الآلات الآلية (طبقة تركيب الاجزاء في آلة ما او في شيء يشبهها)
180	966	mechanism of valuation X والاصح mechanisms of valuation	جهاز التقييم	ميكانيزم التقييم (مجموعة العمليات الاساسية المنظمة في عملية التقييم
180	967	Mechanicalism of fundamental operations X والاصح mechanisms of fundamental of operations.	جهاز العمليات الاساسية	ميكانيزمات العمليات الاساسية
180	968	median	متوسط	وسيط

رقم الترجمة	الكلمة أو المصطلح	رقم الكلمة	رقم الترجمة	تصحيح الترجمة
30	974	mensurable	مقاس	قابل للقياس
31	990	method of exhaustion	طريقة الاستقصاء	طريقة المعالجة الكلية (أو معالجة الموضوع معالجة كاملة)
31	1005	to sift	ضبط	يتخير • يحص
31	1009	micro-sequence	لغة مصفرة	سلسلة مصفرة
81	1012	mimicry	أعياء	الفكر البيني شبه سطحي بين مقتض وآخر أو بينه وبين الأشياء الطبيعية التي يحبا وسطها (ابتغاء التخفى أو الحماية الذاتية البح ••••)
81	1016	Sifting	ضبط	تمحيص
81	1017	mixage والاصح mixing	مزج	مزج
181	1018	mixed	مزدوج	ممزوج • مختلط
182	1020	source	دافع	منبع • مصدر • اصل
182	1030	monography والاصح monograph	دراسة وصفية	دراسة : رساله علمية في حقل ضيق من حقول المعرفة • فعالة عن شيء مفرد •

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
182	1033	Staging	تركيب	سقالات • الارتجال في مركبة سفر • الاخراج المسرحي
182	1035	word-key key word	كلمة مفتاحية	كلمة مفتاحية
182	1059	multimedia	متعدد الابلاغ	متعددة الوسائط
183	1062	musiotherapy X musical therapy	العلاج بالموسيقى	العلاج بالموسيقى
183	1065	mythotherapy X mythical therapy	العلاج بالاساطير	العلاج بالاساطير
183	1080	student at an Ecole normale	ترشيحي	طالب باحدى كليات اعداد المعلم الفرنسية
183	1081	normalization	تنسيق	السواء : الحالة السوية
183	1083	norm	نسق	معييار
184	1097	objective	مهدف	مهدف • موضوعي
184	1104	assignment	مهدف محدد	مهمة • واجب محدد • درس مفروض على الطالب
184	1109	object	موضوع	شيء • شيء مدرك بالحواس • موضع (مثلا)

رق الصف	رقم الكلمة	الكلمة او المصطلح	للترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
34	1114	oculat-motor والاصح oculomotor	بصري حركي	محرك للعين . حرك عيني
34	1115	operative	عامل	فعال . مؤثر
4	1119	operational	عاملى	اجرائي
35	1144	passation of tests to pass the examination والاصح passing the examination	اجراء الاختبارات	يجتاز الامتحان بنجاح او اجتاز الامتحان
35	1157	reflexive thinking	قرو	تفكير انعكاسي
15	1161	improving	اتفان	تحسين
15	1162	to improve	انقسن	بحسن
35	1163	performance	ننيجة	أداء - انجاز
85	1164	total performance	نتيجة شاملة	الاداء الكلي
85	1165	pertischool X والاصح post'school	بعد المدرسة	بعد المدرسة
86	1184	sentence-key والاصح kev sentence	جملة مفتاحية	جملة مفتاحية
86	1195	stage	لكح	درجة . مرحلة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	المذكورة للترجمة	تصحيح للترجمة
186	1200	polyvalence	تعدد القدرات	تعدد التكافؤ • تعدد القوى
186	1201	polyvalent	متعدد القدرات	متعدد التكافؤ • متعدد القوى
186	1202	pendering	مرجح	التفكير مليا • التأمل
187	1217	pre-investigation	بحث سابق	دراسة قبلية
187	1218	pre-standardization	معايرة سابقة	معايرة قبلية • تقنين قبلي
187	1219	pre-standardization of tests.	معايرة سابقة للاختبارات	معايرة قبلية • تقنين قبلي
187	1220	pre-study	دراسة سابقة	دراسة قبلية
187	1221	pre-experience	تجربة قبلية	تجربة قبلية
187	1224	pre-operative X والاصح pre-operational	قبل الفعال	ما قبل الاحرائية وتستخدم في نظرية بياحه لتشير الى المرحلة قبل الاحرائية • وتمتد من سن 7 الى 11
187	1236	pre-test	رائز سابق	اختبار قبلي
187	1238	prevision	تقدير	بصيرة • معرفة سابقة • حسن باطني
187	1239	previsional	تقديري	بصيري

ر الم	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة للمذكورة	تصحيح الترجمة
1	1242	hold	لحظة	فهم • ادراك • يعتقد ان
8	1244	hold of view X to hold the view that والاصح	التقاط المناظر	يعتقد ان، أو يؤمن ان
8	1247	problematic	مسالية	مشكل
3	1249	proceeding	وسيلة	نسوء • متابعة • مباشرة • اكمال
3	1250	process	سير	عملية
8	1251	process of formation	سير التاميل	عملية التكوين
18	1252	process of motivation	مسير الترغيب	عملية الترغيب
8	1253	by degrees	على درجات	تدرجيا
8	1263	profile type X typical profile وصحتها	جانبية نموذجية	جانبية نموذجية
18	1268	progression	تدرج	تقدم • توال • تعاقب
18	1269	methodological progression.	تدرج منهجي	تقدم أو تتابع منهجي منظم
18	1270	structured progression	تدرج مهيو	تعاقب أو تتابع بنائي
39	1277	projected X project وصحتها	مصمم	مصمم • خطة • مشروع

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	للترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
189	1278	to project	صمم	يصمم . يسقط
189	1284	protocole X protocol وصحتها	بيان الاجوبة	اتفاقية . ملحق معامدة
189	1291	psychology of effort	علم النفس للجهد	سبولوجية الجهد
189	1295	psychometry	علم النفس المعياري	القياس النفسي
189	1297	psychometric	نفساني معياري	قياس نفسي
189	1302	psychosociology X وصحتها social psychology	علم النفس الاجتماعي	علم النفس الاجتماعي
189	1307	instinctual pulsion والاصح instinctive pulsion	دفع غريزي	دافع غريزي
190	1318	question at multiple selection X multiple choice والاصح question	سؤال متعدد الاختيار	سؤال متعدد الاختيار
190	1319	inquiry X والاصح questionnaire	استبيان استمارة اسئلة	استبيان . استمارة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
0	1321	intellectual quotient x والاصح intelligence quotient (IQ)	حاصل فكري	حاصل الذكاء
30	1333	ratio	عقل	نسبة
10	1336	recovery	تدارك	استرداد • شفاء • عودة الى وضع سوي
10	1349	research action X والاصح action research	بحث للعمل	بحث فعل
11	1354	reconversion	تحويل	اعادة الى وضع سابق
11	1357	the recreation X والاصح recreation	نظرية للترفيه	استجمام
11	1358	recruiting	انتداب	تجنيد
11	1359	to recruit	انتخب	يجند
11	1364	redoubling	مكرر	مضاعفة • تكرار
11	1367	re-education	الاعادة الترموية	اعادة التربية
11	1385	regressive	ناكس	ارتدائي • انكفائي
12	1393	hierarchized relation والاصح hierarchical relation	علاقة مرتبة	علاقة متسلسلة أو متدرجة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة للمذكورة	تصحيح الترجمة
192	1398	efficiency	مردود	فعالية • كفاية
192	1399	qualitative efficiency	مردود كيفي	فعالية كيفية
192	1402	cumulative records	معلومات متلازمة	سجلات تراكمية
192	1403	rentability minimum required X	مردودية	القابلية للناجيز
192	1416	minimum requirement والاصح	المطلوب الادنى	المطلوب الأدنى أي الحد الأدنى المطلوب
192	1419	delay	بطء	تاخر • تاخير •
192	1421	retention	حفظ	احتفاظ • استبقاء
193	1430	trimming	تقليم	تشذيب
193	1445	scientificity X scientism والاصح	علميه	علمية
193	1451	score	عدد	درجة
193	1452	Low score	عدد متدني	درجة منخفضة
193	1453	rough score	عدد خام	درجة خام
193	1454	maximum score	عدد أقصى	الدرجة القصوى
193	1455	minimum score	عدد أدنى	أدنى درجة

رقم الصف	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
3	1456	average score	عدد متوسط	الدرجة المتوسطة
3	1457	average score test	عدد متوسط في الاختبار	الدرجة المتوسطة للمفحوصين على الاختبار
4	1472	sensibilization X والاصح sensitization	تحسيس	تحسيس : جعل الشيء حساسا
4	1486	treshold X والاصح threshold.	عتبة	عتبة • بداية • مستهل
4	1487	treshold of probability X والاصح threshold of probability	عتبة الاحتمال	عتبة الاحتمال
4	1488	to identify oneself (with)	تفحص	يحدد هوية • يطابق
5	1522	under sample X sub-sample والاصح	عينة فرعية	عينة فرعية
5	1533	under-group X والاصح sub-group	جماعة فرعية	جماعة أو مجموعة فرعية
5	1524	under objective X والاصح sub-objective	هدف فرعى	هدف ثانوي أو فرعى
5	1525	spacialized X spatial والاصح	فضائي	فضائي أو مكاني

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة للمذكورة	تصحيح الترجمة
195	1528	specialized	مختص	متخصص
195	1535	operative stage X والاصح operational stage	مرحلة فمالة	مرحلة اجرائية : احدى مراحل النمو العقلي كما حددها بياجيه .
195	1536	probationary period	تربص	فترة اخضاع للتجريب او الملاحظة (كما في حالة فترة التربية والعلمية)
195	1537	probationary period with half- responsibility.	تربص بنصف المسؤولية	فترة اخضاع للتجريب او الملاحظة بمسؤولية جزئية .
196	1543	stature	وضع	قانون . تشريع . نظام اساسي
196	1554	social stratum	نضد اجتماعي	طبقة اجتماعية
196	1555	stratification	تنضيد	مطابقة . تطابق
196	1562	mental structure	بنية فكرية	بناء عقلي
196	1567	subtest	فوق الرائز	رائز فرعي
196	1569	subject	فرد	مفحوص . مادة
197	1582	synactical X وصحتها syntactical	شمولي	تركيبى . اعرابى (خاص بالجميل)
197	1601	technics X والاصح technique	تقنيات	التقنيـس

رقم للم	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	للترجمة للمذكورة	تصحيح الترجمة
17	1602	technics of learning X والاصح techniques of learning	تقنيات للتعلم	اساليب التعلم
7	1603	technics of comparison X والاصح techniques of comparison	تقنيات للمقارنة	اساليب المقارنة
7	1604	technics of story والاصح techniques of story	تقنيات للكاية	اساليب القصة
7	1605	technics of sampling والاصح techniques of sampling	تقنيات وضع للعينات	اساليب اختيار العينة
7	1606	technics of sociometric study X والاصح techniques of sociometric study	تقنيات قسم البحث الاجتماعي	اساليب دراسة العلاقات الشخصية بين افراد المجتمع وقياسها
7	1607	technics of group X والاصح techniques of grouping	تقنيات للمجموعة	اساليب التجميع
7	1608	technics of oral method X وصحتها techniques of oral method.	تقنيات الطريقة الحوارية	اساليب الطريقة الحوارية
	1609	technics of motivation for reading وصحتها techniques of motivation for reading.	تقنيات الترويج في المطالعة	اساليب الترويج في المطالعة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة للمذكورة	تصحيح الترجمة
198	1610	technics of narration X والاصح techniques of narration.	تقنيات الرواية	اساليب رواية القصص
198	1611	technics of dialogued X وصحتها techniques of dialogued sketch.	تقنيات المشهد الحواري	اساليب المشهد الحواري
198	1612	technology	تقنية	العلم التطبيقي • اللغة التقنية طريقة فنية لتحقيق عرض علمي
198	1613	technological	تقني	تكنولوجيا
198	1618	Proof	شاهد	برهان • دليل
198	1622	average term	لفظ وسبط	متوسط المدة (وخصوصا مدة الفصل الدراسي)
198	1625	operative terms X والاصح operational terms	الفاظ فعالة	مصطلحات اجرائية
198	1628	assimilation test	رائز التلقين	رائز تمثيل أو استيعاب
198	1640	performance test	رائز علمي	رائز اداء
199	1625	valided test X والاصح valid test	رائز صالح	رائز صالح أو صادق
199	1661	turning	تصوير شريط	ادارة • نفل • ترجمة • خراطة

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح الترجمة
99	1664	treatment	ممارسة	معاملة • معالجة
99	1665	statistical treatment	ممارسة لحصائية	معالجة احصائية
199	1666	transfert X والاصح transfer	تحويل	تحويل
199	1668	transversal	اعتراض	مستعرض • خط مستعرض أو معترض
00	1695	validation	تثبيت	تنبت (من صدق اختبار مثلا)
00	1696	valid	ثابت	صادق أو صالح
00	1697	valided X والاصح validated	مثبت	متأكد من صدقه
00	1699	validity	ثبات	صدق • صحة
00	1700	valorization	تقييم	تثبيت أسعار السلع (بتدخل عون حكومي)
00	1701	valorized	مقيم	مثبت
200	1702	to valorize	قيم	يثبت أسعار السلع
200	1709	verification of homogeneity of variance	التحري في تناسب التقير	التحقق من تجانس التباين

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح	الترجمة المذكورة	تصحيح للترجمة
200	1711	video	فيديو	تليفزيونى • تليفزيون
200	1714	sighting	تصويبية	تسديد • تصويب • تبصر
200	1715	visionning	فحص ومشاهدة للصور	تخيل • تصور
201	1722	shutter		مصراع الكاميرا : بادرة تنفتح وتنطلق امام عدسة الكاميرا لاحال النور او ضده
201	1724	view (hold of...)	النقاط المنظر	الاعتقاد بوجهة النظر بان

كلمات وجمل غير مالوفة
في قائمة المصطلحات العلمية
المعدة بواسطة الدكتور / النجى المصياوي
المذكورة في اللسان العربي - المجلد السادس عشر
(الجزء الثاني)

رقم الصند	رقم الكلمة	الكلمة او المصطلح او التعبير	الترجمة المذكورة
163	332	brute quota	رقم خام
163	338	effective unitarian cost of formation	كلفة الوحدة الفعلية للتأهيل
163	339	unitarian cost of equipment	كلفة الوحدة للتجهيز
163	340	Unitarian cost of functioning	كلفة الوحدة للتسيير
163	341	total unitarian cost	الكلفة الجمالية للوحدة
167	493	dressage	ترويض
167	496	dyscalculy	إعاقة في الحساب
167	498	dyslexy	إعاقة في الكلام
168	499	dyslexical	معوق في الكلام
168	502	dysorthophony	إعاقة في الصوت
169	540	integrated emission	حصة متكاملة
169	546	pedagogical staffing	تأطير تعليمي

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح أو التعبير	الترجمة المذكورة
173	699	setting of linguistic acquisitions	ترسيخ المكاسب اللغوية
173	719	dispensed formation	تأهيل مقدم
176	826	parcellar-information	اعلام جزئى
177	848	Institutor	معلم
179	906	labell	نساء (ذاكرة)
179	923	reading-social promotion	المطالعة للرقى الاجتماعى
179	935	judical	خاص بالمعب
180	955	furniture of test.	لوازم الراشز
181	997	method by elimination	طريقة الناسخ والمنسوخ ، طريقة الحذف
182	1036	hardword	كلمة صلبة
182	1048	motricity	تحركية
182	1051	mean of approach	وسيلة للامام
183	1091	well-balanced note	عدد مرجع
184	1108	to objectivy	واضع

رقم الصفحة	رقم الكلمة	الكلمة أو المصطلح أو التعبير	الترجمة المذكورة
185	1142	collective-passation	اختبار جماعي
185	1143	consecutive passation	اختبار متتابع
185	1146	paste for fashioning	صلصال للقولبة
185	1150	curative pedagogy	تعليم علاجي
85	1151	pedagogy of expression	تعليم التعبير
185	1152	pedagogy of patterns	التعليم بالنماذج
185	1153	pedagogy of awakening	التعليم الحفز
188	1243	hold of phone	التقاط الصوت
189	1298	psychomotricity	علم النفس التحركي
189	1299	psychopedagogy	علم النفس التعليمي
189	1300	psychopedagogy of languages	علم النفس لتعليم اللغات
190	1327	radiotelevision	الاذاعة والتلفزة
191	1350	docimological research	بحث في منهجية الامتحانات

الترجمة المذكورة	الكلمة أو المصطلح أو التعبير	رقم الكلمة	رقم الصفحة
معيد تربوي	re-educator	1365	191
إعادة التربية الصوتية	orthophonical re-education	1368	191
التسميع الجماعي	socialized recitation	1405	192
النسق الراجع للتوسيم بالادرس	actual rhythm of scholarization	1434	193
فوق الصوتيات	subvocalization	1568	196
تقييم فوقى	Overvalorization	1580	197
جذر موحد	Common trunk	1672	199

قائمة المصطلحات التربوية

والنفسية

(انجليزي • عربي)

دكتور / حمدي أبو الفتوح عطيفة

كلية التربية جامعة المنصورة

المصطلح	الترجمة	للمعنى
Ability	قدرة	هي مقدرة الفرد على القيام بعمل بعنى أو عقلى مرتبط بمجال معين سواء أكان هذا الفرد قد حصل على تدريب مسبق أم لم يحصل .
Ability grouping	التجميع وفقا للقدرة	هي طريقة لتجميع التلاميذ أو الطلاب وفقا لقدراتهم العقلية وذلك لأغراض التدريس .
Ability profile	المظهر الجانبي للقدرة (جانبية القدرة)	رسم بياني أو تخطيطي يمثل فيه درجة الفرد فيما يتعلق بعدد الاستعدادات والقدرات المستقلة .
Ability Test	اختبارات مدرات	اختبارات مقننة تحاول أن تقيم الكفاية الكلية لشخص من الناحية العملية بدون وجود ضرورة لقياس مهارات متعلته بمادة معينة بمحتوى محدد .
Reaction	نصريف الانفعال • إزالة العقد (بطرائق التحليل النفسي)	الدمير عن ، أو التحرر من مساعر مكتوبة • من خاثل انعاش خبرات تخيلية •
Absenteeism	التغيبية • التغيب المنطاول • التغيب المزمع عن العمل	فشل التلميذ في الحضور الى المدرسة بانتظام ، وعامل التغيبية غالبا ما يوجد في حالات الجنوح أو سوء التكيف أو التحصيل المنخفض .
Abstraction	تجريد	1) عملية رياضية لا يمكن فيها تخيل نموذج واقعي على سبيل المثال $4 \div 2 = 2$ لا يمكن حلها بتخيل أشياء واقعية كما هو الحال في العملية $5 \div 2 = 2$ مثلا حيث يمكن القول بأنه لو كان لدينا برتقالتين ثمنهما خمسة قروش فكيف يكون ثمن الواحدة ؟

المصطلح	الترجمة	للمعنى
		<p>(2) أى مفهوم غير ملموس يستخدم لشرح أو تفسير ظواهر واقعية مثل مفهوم كمية التحرك الذي يعتبر تجريدا يفسر التغيرات التي تحدث في الحركة .</p> <p>(3) عملية في النمو النفسى عن طريقها يستخلص الفرد العناصر المشتركة ويجمعها في مفهوم عام .</p> <p>مثل التكرور في الكرة والمنضدة والمعدة والطبق .</p>
absurdities	اختبار الاشياء الخافية للعقل	شكل من اشكال الاختبارات يطلب فيها من المبحوث أن يشير الى ما يراه سخيفا أو منافيا للعقل فى عبارة أو قصة أو صورة معينة .
academic aptitude	<p>الاستعداد الاكاديمي</p> <p>النمو الاكاديمي</p>	<p>القدرة على الاداء في التربية الاكاديمية بشكل جيد - مثلا الطالب الذي يفوز بمنحة للجامعة على اساس تحصيله في المدرسة أو امتحان قبول يمال أن لديه استعدادا اكايمييا .</p> <p>(1) اكتساب المعرفة والقدرة على التعلم .</p> <p>(2) تحسين المؤسسات التربوية لمستواها .</p>
academic education	التربية الاكاديمية	تربية من نوع مجرد ونظريات تتطلب عادة مستوى عال من القدرة الاكاديمية .
academic elite	الصفوة الاكاديمية	مجموعة مختارة تعد على مستويات اكايمية عالية داخل مدارس انتقائية لها متطلبات التحاق اكايمية دقيقة او في مجموعة خاصة داخل مؤسسة كبيرة غير منتقاة .

المصطلح	الترجمة	المعنى
ademic freedom liberty)	الاستقلال الأكاديمي	<p>(1) حرية المؤسسات التربوية . خصوصا الجامعات في تحديد المقررات والابحاث التي يجب أن تباشرها بدون اجبار من قوى خارجية .</p> <p>(2) حرية المدرسين . خصوصا مدرسو الجامعات . في التدريس ، وحرية الطلاب في دراسة ما يريدونه بدون اجبار أو تقييد أو رقابة من الآخرين .</p>
demio games or sing	المباريات الأكاديمية	<p>هي الاستخدام التربوي للمباريات لتحقيق اهداف سلوكية محددة .</p>
ademic handicap	التخلف الأكاديمي	<p>هو للتأخر أو للضعف الذي يحد من قدرة الطالب على التعلم .</p>
ademic sistence	المواظبة الأكاديمية	<p>هي قياس المدى الذي يصله الطلاب في دراساتهم بالدارس أو الكليات .</p>
ademic probation	اخضاع الفرد أكاديميا لفترة من التجربة للتأكد من أهليته للدراسة في صف مدرسي .	<p>فترة من الوقت تمنح للطلاب لكي يحاول فيها أن يبلغ مستوى أكاديمي معين فشل في الوصول اليه في المحاولة الاولى .</p>
ademic Selection	الانتقاء الأكاديمي	<p>هي العملية التي عن طريقها تكون للتربية مقيدة بمعايير الاستعداد الأكاديمي . مثلا استخدام الامتحانات كمطالبات قبول في التعليم العالي .</p>
ademic standards	المستويات الأكاديمية	<p>هي المعايير التي تحددها مؤسسة تربوية للحكم على مستويات تحصيل التلاميذ .</p>

المصطلح	الترجمة	المعنى
acceleration	تسريع • تعجيل	<p>(1) في علم نفس الطفولة : زيادة في معدل العمليات النمائية يحتمل أن تكون راجعة الى عوامل بيئية.</p> <p>(2) في التنظيم المدرسي : من أسرع تقدم التلاميذ من خلال المدرسة • مثل تقديم التلاميذ ذوي القدرات الاعلى الى الامتحانات في سن مبكرة عن أقرانهم من ذوي القدرات الأقل •</p> <p>(3) اغفال سنة من الدراسة • مثل انتقال تلميذ من الصف الثاني للصف الرابع مباشرة •</p>
accessibility	الموصلية • إمكانية الوصول • سهولة المنال •	مصطلح يستخدم في التكنولوجيا التربوية لتحديد مدى إمكانية الوصول إلى مصادر التعلم المتاحة للطلاب الغير قادرين على استخدام هذه المصادر في الأوقات العادية أو المخصصة •
accessory Material	المادة المساعدة	مواد ومعينات تدريس تستخدم لتكميل الكتب المدرسية الأساسية •
accidental errors accommodation	الخطأ العرضية تكيف	<p>أخطاء في المشاهدات التجريبية أو في البيانات ترجع إلى متغيرات غير معروفة تؤثر في النتائج ويمكن أن تحدث في أي اتجاه •</p> <p>(1) في مجال تشكيل وبلوغ المفهوم / من العملية التي عن طريقها يعدل الشخص السلوك الحالي ليواجه متطلبات بيئية جديدة في التعلم وهذا هو استخدام بياجيه للمصطلح •</p>

المصطلح	الترجمة	المعنى
		2) في فسيولوجيا الادراك : تغير في شكل عدسة العين التي تركز صورة جسم معين على الشبكية وذلك لمعالجة التغيرات التي تحدث في المسافة بين الشخص والجسم المشاهد .
complishment otient (AQ)	حاصل الانجاز	نسبة العمر التعليمي (EA) على العمر العقلي (MA)
countability	التفسيرية . قابلية التفسير او التعديل	يستخدم في التكنولوجيا التربوية ليعبر عن المدى الذي له يمكن عزو أداء الطالب الى التعليم أكثر من عزوه الى العمر . او القبول الانتقائي ... الخ .
culturation	التثاقف	نعلم بشكل مقصود أو غير مقصود ثقافة معينة من خلال الاحتكاك بها . مثل المهاجرين الذي يكتسبون قيم وأنماط حياة البلد المضيف .
chievement	التحصيل	الاداء في المدرسة أو الكلية على سلسلة مقننة من الاختبارات التربوية . ويستخدم المصطلح بشكل أكثر عمومية لوصف الاداء في مواد المنهج .
chievement age	العمر التحصيلي	العمر الذي يعادل الدرجة المتوسطة على اختبار تحصيلي .
chievement curve	منحني التحصيل	التمثيل البياني للتحصيل في مهمة محددة أو في محال معين من مجالات الدراسة وذلك بالنسبة للوقت أو عدد المحاولات ... الخ .

المصطلح	الترجمة	المعنى
achievement quotient (AQ)	حاصل أو نسبة التحصيل	تعبير عن النسبة بين مستوى الاداء المتوقع والمقاس فعلا في برنامج تدريبي أو تربوي . وفي بعض الاحيان يطلق عليه حاصل الانجاز أو للنسبة الطبيعية .
achievement test	اختبار للتحصي	اختبار مصمم لقياس آثار تدريس أو تدريب معين في مجال معين من مجالات المنهج وتعرفة أناسناري Anastasi على أنه قياس تأثير مجموعات من الخبرات مقننة نسبيا (مثلا مقرر في الإحصاء) وذلك على عكس اختبارات الاستعدادات التي تقيس التعلم الناتج من خبرة غير متحكم فيها نسبيا .
acoumeter	مقياس السمع	أداة تستخدم لاختبار السمع وذلك عن طريق عمل قرقعة أو أصوات أخرى من أو على أبعاد معينة من المفحوص .
acoustic method	طريقة سمعية	طريقة تستخدم لتدريس الأصم لكي يسمع ويتكلم وذلك عن طريق تطويع (زيادة) حساسيته لامتزازات الصوت .
action research	بحث الفعل	بحث تكلفي يتم فيه دراسة مشكلة معينة ، وصياغة ، وعلى نحو محتمل تنفيذ حلول موصى بها . وبعد ذلك مراقبة وتقويم فعالية الاستراتيجية الموصى بها .
action schemes	مخططات الفعل	أنماط من سلوك علني تظهر في المرحلة الحسركب من مراحل نظرية بياجيه للنمو المعرفي . مثلا فعل الطفل في ملاحظة كرة والانحناء، لالتقاطها ورفعها لأعلى هو بمثابة مخطط فعل غالبا ما يتكرر ويرتبط بمخططات أخرى لعمل أعمال أخرى أكثر تعقيدا .

المصطلح	الترجمة	المعنى
on skill	مهارة الفعل	القدرة على تنفيذ السلوك الذي يتطلبه موقف معين ببراعة .
ve responding	استجابة نشطة	مصطلح يستخدم في التكنولوجيا التربوية للإشارة إلى تكرارية ملاحظة استجابات الطالب خلال سلسلة تعليمية .
ve variable	متغير نشط	متغير يمكن تغييره أو معالجته بواسطة الباحث التربوي (مثل طريقة التدريس) وذلك عكس متغير السمة الذي لا يمكن معالجته (مثل الذكاء أو الطول)
vity curriculum	منهج النشاط	منهج تقرر فيه ميول أو أغراض الاطمال البرنامج التربوي للانشطة الذي يخطط له بشكل تعاوني بين المدرس والتلاميذ .
vity learning/thing.	التعلم والتدريس بالنشاط	أي توقف تعلم أو تدريس يتميز بمشاركة من جانب المعلم وذلك على عكس التعلم السلبي للمعلومات من المحاضرة أو من الحديث أو من العروض المساعدة مثل طرق النشاط . والتعلم بالاكتشاف والطرق المساعدة على الاكتشاف .
ishment	التوافق	عملية تكيف السلوك لبيئة جديدة أو متغيرة .
ishment to thing	التوافق للتدريس	العملية التي تحدث للمدرس الخضع للتجربة والتي تعدل بنجاح دور طالب التربية العلمية إلى دور المدرس المهني .

المعنى	الترجمة	المصطلح
تعادل من حيث العمر الزمني للسنوات من 13 الى 19 تقريبا أي المرحلتين الإعدادية والثانوية تقريبا ومن الناحية النمائية تعتبر الفترة ما بين بدلية البلوغ والوصول الى مرحلة لارشء . وتختلف فترة المراهقة في طولها وطبيعتها بين وءاخل للثقافات .	المراهقة	adolescence
التعليم المءدم للكبار بفرض التربية العامة وليس لاسباب مهنية . (1) مصطلح فنى عام يعبر عن السمات الانفعالية والشعورية للخبرة والسلوك . (2) حاجة أساسية للطفولة وذلك اذا اريد للنمو فى المجال الانفعالى أن يكون تكيفى وصحى .	تعليم الكبار وجءدن	adult education affection
السلوك الذى يستئل منه على نزعة الفرد لكى يستشمر به ، أو يتبنى اتجاه نحو قيمة معينة أو مجموعة انفعالية .	السلوك الوجدانى	affective behaviour
خبرات التدريس أو التعلم التى يكون محور الاهتمام فيها تنمية الوجدان أو السمات الانفعالية للسلوك فى التلميذ .	التربية الوجدانية	affective education
العمر الذى تعتبر درجة معينة على اختيار ما بالنسبة لدرجة متوسط . مثل العمر العقلى .	مكافئ . للعمر	age equivalent
الدرجة المتوسطة لمجموعة عمرية معينة .	المعدل الاحصائى للعمر	age norm

المصطلح	الترجمة	المعنى
pattern analysis	تحليل النمط العمري	<p>(1) تحليل لتوزيع العمر بين فئات مختلفة من الناس في مؤسسة معينة . ويمكن أن يكون ذلك التحليل ذو أهمية كبيرة في تخطيطات القوى البشرية . .</p> <p>(2) تحليل توزيع العمر بين الفحوصيين في بحث تربوي .</p>
ression	المحدون	<p>سلوك للانسان او الحيوان يقوم فيه بإيذاء نفسه او الآخرين جسديا ويرى فرويد ولورنز ان هذا السلوك داخلي وتلقائي ولكن يمكن تعلمه كما يمكن ان تؤثر فيه عوامل وراثية .</p>
osis	لا لارادية	<p>حالة تحدث عادة نتيجة للتخلف العقلي ويكون فيها الفحوص غير قادر على التعرف على الاشياء وللتمييز بين معانيها ويستخدم هذا المصطلح في التربية الخاصة .</p>
raphobia	رهاب الخلاء	<p>الخوف المرضي اللاعقلاني من الارض والفضاء .</p>
	فقدان القدرة على الكتابة	<p>عدم القدرة على الكتابة بسبب التخلف العقلي . وهو مصطلح يستخدم في التربية الخاصة .</p>
s	غايات او مقاصد	<p>(1) عبارات عامة تعبر عن مقاصد المدرسين والمربين وفي تطوير المناهج فان الغايات هي اغراض توجيهية للمدرس وذلك على عكس الاهداف التي تصف الشيء المطلوب عمله من التعلم عن نهاية العملية .</p>

المصطلح	الترجمة	المعنى
		(2) غايات مؤسسة هي الأغراض التي من أجلها توجد هذه المؤسسة .
alienation	اختلال عقلي لبعاد تغيير	<p>(1) حالة عقلية عند الشخص الذي لديه احساس الانعزال عن بقية المجتمع .</p> <p>(2) حالة سيكولوجية من الاختلال العقلي تجعل الشخص غير قادر على التعرف على الاشياء او الاماكن المألوفة .</p> <p>(3) مصطلح سوسيولوجي يعبر عن الحالة التي تعامل فيها المؤسسات الاجتماعية على أنها لها وجود مستقل عن اعضاء المجتمع الذي اوجدها .</p> <p>(4) تستخدم في علم النفس الاجتماعي للمادة لوصف العملية التي عن طريقها يعجز الناشئة عن التكيف مع المجتمع ويظهرون عجز عن الالتزام بغير مدرسيهم وثقافتهم .</p>
alien culture	ثقافة اجنبية	مصطلح يعبر عن ثقافة تختلف قيمتها ومبادئها وتوقعاتها عن الثقافة العامة للمجتمع او الامة التي توجد فيها هذه الثقافة .
all-day school	مدرسة اليوم الكامل	هي المدرسة التي تزود التلميذ بالتربية والانشطة المتصلة بها لمدة أطول من اليوم الدراسي العادي بحيث يمكن أن يصل اليوم الدراسي الى المساء .
ail-rounder	متعدد البراعات	تلميذ يكون اداؤه في المدرسة من الناحيتين العقلية والبدنية متناسق بشكل جيد بدون وجود قدرات متميزة عن الاخرى بشكل خاص .
alma mater.	الكلية الام	الكلية التي تخرج منها الشخص .

المصطلح	الترجمة	المعنى
alphabet (ic) method	الطريقة الابجدية طريقة الترتيب الابجدي	طريقة لتدريس القراءة تهمل فيها القيمة الصوتية للحروف ويقوم التلميذ فيها بتهجى وتسمية الحروف الفردية قبل نطق الكلمة ككل .
comparative hypothesis	الفرض البديل	فرض يوجد استنادا الى حقيقة أن الاحصائي عنده القدرة على رفض صفري بعد التجربة الامر الذي يثبت أن فرقا يوجد بين المتغيرات أو قطاعات الدراسة .
divergent	متكافئ، الشخصية متكافئ، الانبساط والانطواء .	شخص يجمع في ذات نفسه خصائص كل من الانبساط والانطواء مما .
analysis of variance (ANOVA)	تحليل التباين التلازمي	أسلوب تفحص احصائي يستخدم لمقارنة مجموعة أو أكثر على متغير ما عندما يكون هناك متغيرا آخر . يمكن أن يؤثر في المقارنة .
analysis of variance (ANOVA)	تحليل التباين	أسلوب تفحص احصائي لتقرير ما اذا كانت الفروق بين المتوسطات على مجموعات مختلفة من المشاهدات يتجاوز ما يمكن أن يتوقع، إن يحدث عن طريق الصدفة
analytic method marking.	الطريقة التحليلية في التصحيح (اعطاء الدرجات)	طريقة لتصحيح موضوعات الانشاء والمقالات تعتمد على اعطاء درجات للسلمات المختلفة للقطعة بشكل منفصل . القواعد ، الترابط والعرض المنطقي للمناقشة والمدخل المعاكس لهذا المدخل هو الطريقة الانطباعية للتصحيح .

المصطلح	الترجمة	المعنى
answer centredness	التركز حول الاجابة	نمط تدريس ينسجج فيه التلاميذ على ايجاد الاجابات باسلوب طقوسي لا يعتمد غالبا على التفكير وذلك على العكس من التركيز حول المشكلة problem centredness. الذي يركز فيه على التفكير حول طبيعة المشكلة .
anti-intellectulism	اللاتعلوية	اتجاه نحو رفض كل ما هو تفكير مجرد واستنتاج من وقائع أو مقدمات وفي بعض الاحيان اختفاء لكل ما يعتبر عقلانى .
aphasia	الحبسة . فقد القدرة على الكلام نتيجة لآذى اصاب الدماغ .	عدم القدرة على استخدام الكلام (حبسة حركية) او على فهم الكلام (حبسة حسية) .
appreciation lessons	دروس التقدير او التذوق .	دروس معدة لاثارة التقدير الجمالى في مواد مثل الفنون والموسيقى والشعر .
a priori knowledge	معرفة ابتدائية او بديهية او سابقة للتجربة .	المعرفة التى يتم التوصل اليها حدسيا او التى تسبق الخبرة او الاستعلام . وهذه المعرفة عكس المعرفة المبنية فقط على الخبرة .
aptitude	استعداد . قابلية . اطلية . جدارة .	1) مهارة او قدرة فطرية او مكتسبة يفترض انها تشكل اساسا ونودى الى بناء قدرة الفرد على نظم واحرار مستوى معين من التحصيل في مجال معين . وعادة ما يستدل على الاستعداد من اختبار او ملاحظة واتجاها مكتسبين . 2) في التعلم يفرض التمكن mastery learn in ينظر الى القابلية او الاستعداد على انه مقدار للوقت الطلوب لتعلم مهمة ما لمستوى معين تحت ظروف تعلم مثالية .

المصطلح	الترجمة	المعنى
Attitude test	اختبار استعداد	هو اختبار غالبا ما يهتم بالمهارات المكانية والميكانيكية الضرورية لمهمة ما وغالبا ما يستخدم اختبارات الاستعداد في العلوم وفي المهن المختلفة التي تتطلب مهارات في المعالجة والتنسيق .
Arm-hand steadiness	ثبات او رسوخ الذراع واليد	نوع من انواع المهارات النفسحركية ويعرف بأنه درجة الدقة والثبات التي بها يكون للفرد قادرا على عمل حركات للذراع واليد .
Arm-hand steadiness	اختبار ثبات الذراع واليد	اختبار يقيس الحركة للحقيقة الثابتة للذراع واليد ويستخدم هذا الاختبار في الارشاد المهني .
Artificial intelligence	الذكاء الاصطناعي	قدرة آلة واداة على أداء وظائف ترتبط عادة بالذكاء البشري .
Ascendancy	سطوة . هيمنة	الانزعة الى الهيمنة في العلاقات الاجتماعية .
Aspirational level	مستوى الطموح	مستوى انجاز يحده التلميذ لنفسه . او يحدد له فيما يتعلق بالسماوات الاكاديمية والاجتماعية والسماوات الاخرى للسلوك .
Assessment	تقييم	1) في التربية . هو العملية التي بواسطتها يحاول الفرد ان يقيس نوع ومقدار التعلم والتدريس وذلك باستخدام أساليب التقسيم المنعددة مثل المهام او الواجبات المحددة والمشروعات والتقييم المستمر والاختبارات الموضوعية والامتحانات النهائية والاختبارات المقتنة .

المصطلح	الترجمة	المعنى
		علم النفس . هو ذلك الفرع من علم النفس الذي يهتم باختبار في المواقف التربوية والكلينيكية على سبيل المثال التقييم النفسي العقلي والجسدي .
assignment	مهمة أو واجب محدد	تعليم يوجه فيها الطالب أو مجموعة من نحو مباشرتها بأنفسهم . تدريس محددة لدرس أو لطالب تربوية عملية
assimilation	تمثيل أو تمثيل	م في نظام بيانيه للدلالة على تشرب ودمج جديدة في ابنية أو مخططات عقلية معطاة على سبق .
association	تداعي . تزامن	م سيكولوجي عام يشير الى أي ارتباط يتكون لتعلم حيث يتم الانتباه للفكرتين المرتبطتين ما مما كاجزاء من عملية عقلية مستمرة .
association test (or technique)	اختبار (أو أسلوب) تداعي أو تزامن	بار يقيس قوة قدرات عقلية مختلفة والارتباط . بار يقيس طبيعة أو سرعة (أو الاثنين معا) جابات اللفظية للمثيرات اللفظية .
atavism	التأصل الرجعي . عودة الى صفات الاسلاف التي ابتعدت عنها الانسال السابقة .	. الى الاشكال البدائية للسلوك .

المصطلح	الترجمة	المعنى
attachment or bond)	ارتباط • رابطة	فزة المخطوقات الحية نحو الرغبة في ممارسة الاحساس بالوثام مع الاشخاص الآخرين •
ainment	لنجز • الحرز	الاداء في مادة من مواد للدراسة او في كل المنهج تقيسه الامتحانات او الاختبارات •
ainment test	لختبار انجاز	اختبار لما تم انجازه فعلا في مجال مادة او مهارة معينة وذلك على عكس لختبارات الاستعداد او القدرات الكامنة •
attention	الانتباه	القدرة على التعامل مع جزء من الاحاسيس الواردة بواسطة اعضاء الاحساس ورفض اى احاسيس أخرى •
attitude	اتجاه	قابليته الإدراك أو الشعور أو السلوك نحو أشياء معينة أو أناس محددين في أسلوب معين • ويعتقد أن الاتجاهات تشتق من الخبرة أكثر من السمات الفطرية الامر الذي يجعل في الامكان تعديلها •
attitude/knowledge skill pattern	نمط الاتجاه / المعرفة / المهارة	عوبارا ميترات أداء فرد ما في مهمة او مهنة محددة. حيث يقرر الاتجاه المدخل ، بينما تعتبر المعرفة هي الحقائق المتصلة بالمهمة ، اما المهارة وبهذا المعنى فهي مقدار القدرة على الاداء •

المصطلح	الترجمة	المعنى
attitude measurement	قياس الاتجاه	هو استخدام مقاييس واختبارات الاتجاه المدة لالقاء الضوء على سمات المزاج والشخصية .
attitude scale	مقياس الاتجاه	مقياس للشخصية يحاول وضع الفرد في مكان ما على سلسلة متصلة متفق عليها فيما يتعلق باتجاه معين وتنزع مقاييس الاتجاه نحو اعطاء مقادير كمية لسمات معينة أو لاستجابات الشخصية بشكل عام .
atypical pupil	تلميذ شاذ أو غير سوي	التلميذ الذي يختلف بشكل واضح عن الآخرين في نفس الفصل أو الفئة سواء من الناحية البدنية أو العقلية أو الانفعالية .
audio aids	وسائل سمعية	مصطلح عام يستخدم ليشير الى الادوات الصوتية المنتشرة في التدريس والتعلم مثل الراديو واجهزة التسجيل .
audiolingual methods. audiolingual skills	طرق سمعية لغوية مهارات سمعية لغوية .	طرق لتعليم اللغة مبنية على المثيرات السمعية . مهارات لغوية تنصل بصمة خاصة بالاستماع والحديث .
audio-visual aids (AVA)	معينات سمعية بصرية	مصطلح عام يشير الى الادوات المعدنية والوسائط المستخدمة في التعلم والتدريس والبحث وتشتمل هذه المعينات على كل أشكال الاعلام الشفافة والاذاعات الصوتية والمرئية والخرائط والرسوم التوضيحية .

المصطلح	الترجمة	للمعنى
audio-visual instruction	تعليم سمعي بصري	تدريس أو تعليم يعتبر استخدام العينات السمعية أو البصرية أو كلاهما فيه جزءا متكاملًا أو مكملًا .
authoritarian classroom climate	مناخ خضوعي في حجره الدراسة	حجرة دراسة يكون فيها المدرس انضباطي بشكل صارم وحازم ومنظم ومرتب ويكون التعليم شكلي ويوجهه المدرس وتتميز حجرة الدراسة بوجود حركة قليلة .
authoritarianism	تسلطية	مكون رئيسي للشخصية التسلطية يتميز عادة باتجاهات اجتماعية معادية للديمقراطية وبالالتزام الصارم بالقيم التقليدية وبالتقبل غير الناقد للسلطة وبالعدوان اتجاه أولئك الذين يرفضون قيمهم وبالاتقار الى الحرية . وبالايمان بالقولبات وبعمليات تفكير صارمة وغير مرنة .
authority	مستند . مرجع . ثقة	وضع للفرد في العلاقات الاجتماعية يسمح له بأن يؤثر في أفراد الجماعة الآخرين . ويمكن أن تمنح الثقة أو السلطة رسميا للفرد استنادا الى دوره (كمدرس أول مثلا) واستنادا الى معرفته التي يمتلكها كخبير (الطبيب في موقع حادثه ما) .
authority figure	شخص مرجع	فرد ينظر اليه على أنه يمتلك هيمنة أو سيطرة أو خبرة أو تأثير سواء بصورة رسمية أو غير رسمية

المصطلح	الترجمة	للمعنى
auto-instructional aids.	معينات تعليمية ذاتية	مصطلح عام يشير إلى المواد التعليمية الذاتية التي تتضمن التعليم بمساعدة الحاسبات الآلية والعينات الميكانيكية الكهربائية والتعليم المبرمج .
automation	أتمته	استخدام أدوات ميكانيكية أو كهربية أو هيدروليكية أو هوائية معقدة أو جميعهم في أسلوب يستخدم بشكل كامل أو جزئي المشاركة البشرية .

مجم

علم الامراض العمرية والنساعية

اعداد

الدكتور عبد الفني ماجد السروجي

تقديم

لجنة توحيد وتعريب مصطلحات طب الفم
والاسنان في اتحاد اطباء الاسنان العرب

بواسطة

مقرر اللجنة الدكتور مسلم قاسم/الاردن

معجم علم الأمراض العمرية (1) والنساعية (2)
LEXIQUE DES TERMES DE PARODONTOLOGIE

إعداد الدكتور عبد الفني ماجد السروجي

تقديم : لجنة توحيد وتعريب مصطلحات طب
الفم والاسنان في اتحاد أطباء الاسنان العرب بواسطة
مقرر اللجنة الدكتور مسلم قاسم / الأردن

- مقدمة :

لعل من نافلة القول أن نكرر بأننا لن نرد لغتنا الى لغة كلامية خطابية أو نحصرها في علم دون آخر لأنها قادرة وبإمكانها أن تأخذ بناصية العلم أينما كان وحيثما وجد ، وعلى المشتغلين بالتعليم ولجنة تسه الصعب أمام الناشئة من متعلمينا بتقديم المعاجم التي تمت الى تخصصهم الزاخرة بالغمابير العربية الى جانب مصطلحاتهم الاعجمية المتزايدة . وقد ورثنا عن علمائنا مفرداتهم ومصطلحاتهم وتعابيرهم وقد كانوا أقدر على التعريب والترجمة لثانة لغتهم وقوة لسانهم فكانت لهم أذان مرفعة تستطيع أن تميز الصحيح من الهزيل وكان احساسهم للفني بجمال لغتهم يحفزهم الى التحقيق والتصويب ، ومهمتنا اليوم أن نأخذ من كنوزهم ما يفيد نهضتنا العلمية وأن نترسم خطاهم بالابتكار وتوليد الممانى ، ليصبح بمقدور مساييرة الركب العلمي العالي .

وانني تحقيقا لهذه المبادئ المثلى أقدم الى زملائي في الوطن العربي هذه المحاولة في ايجاد معجم له الامراض العمرية والنساعية وهو علم ناشئ جديد .

-
- (1) العمر : لحم اللثة ج : عمور ومصطلحنا عليها للبنية التشريحية المحبطة بالسن وبجذرها خاصة .
 - (2) اذا طالت الاسنان واسترخت حتى تبدر اصولها التي كانت للثة قبل ذلك توليها قيل : قد نمه اسنان فلان فهي منسعة تنسيعا ، قال عثمان : احين نصمت سني ورق عظمي وجاوزت سن اهل بيتي (كتا خلق لانسان لابي ثابت) .

— خراج نساعي •

مجمع صديد يتوضع في النسيج العنبرية

يمكن ان نطلق كلمة عمر على البننية التشريحية

التي تقوم فيها السن ، وقد استعملها للرئيس ابن

سينا في كتابه للقانون في الطب • ومن غرائب الصدف

انها تجمع العين وترمز الى العظم والراء وترمز الى

الرباط والميم الى المادة التي بينهما •

— Abscès parodontal muqueux, n.m.

— خراج نساعي مخاطي

خراج يتطور تطورا خارجيا ويتشكل

من انحصار الصديد في جيب خارج العظم حيث يحجب

للجدار اللثوي الوقتي الباطن للجيب العنبري النزح

للطبيعي للصديد •

— Abscès (pyorrhéique) serpigineux

(Roy), n.m.

— خراج نساعي ملتف (زحاف او ثعباني)

خراج يحيط بطبقة الهلاط ينبعث على مسافة من

جيب عنبري ضيق يلتف حول الجذر ، قد يسيل

صديده من فتحة هذا الجيب •

— Abrasion dentaire occlusale, n.f.

— سحل سنني اطباقي •

انبراء وظيفي للنسيج القاسية لتاج السن بسبب

فرك السطوح للطاحنة المتقابلة •

— Abscès, n.m.

— خراج

abcéder de abcedere, abcessus

(مأخوذ من اللاتينية

تقيح) مجمع من الصديد ، متكون في جوف مؤلف

من النسيج المجاورة بعد تلفها ودفعها •

— Abscès gingival ; n.m.

— خراج لشوي ،

خراج اللثة ، قرحة اللثة •

— Abscès intragingival, n.m. syn. de parulie

à Abscès intra - osseux, n.m.

— خراج ضمن العظم ، خراج عظمي

خراج ينشأ من انحصار الصديد في جيب نساعي

ضمن العظم ، ينسد انسدادا مؤقتا من تراكم الاجسام

للغريبة (بقايا جرثومية او ذرات طعامية) ثم

ينتبر ويؤلم ويبقى كذلك حتى ينصدع السمحاق ،

ويترافق على الاغلب بمظاهر موضعية وبعلامات عامة •

— Abscès latéral (I. Glickman), n.m.

— خراج جانبي

— Abscès pariétal (I. Glickman), n.m.

— خراج جداري

انبراء الوجهين الجانبيين لتاج الاسنان مر ج
حركتها للمريولوجية الدهليزية اللسانية .

Abt— Letterer - Siwe (ma'adie de),
nom. propre

— داء ابنت ليتير سيوي (اسم علم) .
آفة تغذية تتصف بضخامة العقد والكبد وبخاء
الطحال وبميل الى النزوف ، تكون في بدنها حادة
منطور حتى الموت .

Acatlasie (gingivite par) n.f. Syn. de
Takara disease

— التهاب اللثة الاكتالازي .
ويرافقه مرض تاكارا : آفة ورائية تنتقل كصا
مفلوبة داخل الجسم ، مسببة عن فهد خميرة ا
الكتالاز (4) ونجد في بعض الاحيان في السنة الثا:

— Abrasion dentaire hélicoïdale
(Ackermann), n.f.

— سحل سنني حلزوني (أكيرمن)

انبراء تاج السن بشكل تكون فيه سطوح للضواحك
الاطباقية والطاحنين (الطاحن = الرحي الاولى)
في الفك السفلي مائلة الى الفاحية الدعليرية ، ريجبي
الناجد (ضرر للعقل أو للطم) حينما يكون موجودا
انبراء متجها الى الفاحية العكسية ويكون اتجاء
الرحوين (الرحي = الرحي الثانية) وسطا بين
الاتجامين .

— Abrasion dentaire pathologique

— سحل سنني مرضي .

انبراء نسج التاج القاسية انبراء مبكرا ومسوشا
يؤدي الى اضطرابات وظيفية .

— Abrasion dentaire proximale. n.f.

— سحل سنني جانبي .

(3) enzyme الخمائر مركبات بروتينية بسيطة أو خليطة تصنعها الخلايا الحية لتقوم بدور الوساء
الكيمائية الحيوية سواء في داخل الخلية (الخمائر الجوانية أو خارجها) (الخمائر البرانسة) وحين
تكون الخميرة من البروتينات الخلطة conjuguée يكون فيها زمرة ضميمة عضوية أو لا عضوية
فالضمايم اللاعضوية قد تكون شاردة معنبة أو مركبا معنبا . والضمايم العضوية يدعى كل منها با،
التيميم الخميري opoenzyme في حين يدعى الجزء البروتيني بالضميم الخميري co-enzyme ويتألف من
اتحادهما مركب فعال هو عيم الخميرة kolo-enzyme ونوجد بعض الخمائر احبانا طلائع sourseurs
عاطلة تدعى مولدات الخمائر enzymogènes وقد تصبح فعالة بتماسها مع مادة تدعى الحد
kinase ومن المواد ما يزيد مفعول الخميرة زيادة محسوسة وتدعى بالمفعلات activateur
منها ما يشلها ويعوق عملها وتسمى بالمثبطات inhibiteurs ويسمى الخمائر باضافة
اللاحقة - ase الى اسم الركيزة substrat التي تفعل فيها الخميرة كالتشحاز أو الى الوط
كالأكسيداز . (معجم العلوم الطبية ، خياط وخاطر) .

(4) catalase خميرة مؤكسدة فادرة على تحليل الماء الاكسجينى واطلاق الاكسجين العادي منها
وعى نوجد في جميع الخلايا باستثناء بعض الجرابيم الهوائية .

من العمر بالتهاب اللثة للقرحي ، قد يشفي تلقائيا
او يختلط مع التهاب العمر المسره وسقوط الاسنان
والتهاب عظم الفكين او الجيب .

— Accrétion (de Sèze), n.f.

— اللاتصاق (لزيز) ،

نقص تصاقب العظم .

آفة تبدأ على الغالب في الطفولة ، وتصيب الجنسين .
متصفة بانحلال للعظم وانحلال بعض عظام الرجل
او اليدين دون أية علامات عصبية وهي سبب ظاهري
وقد تكون في بعض الاحيان اسروية .

— A.C.T.H.

— م . م . ق . ك .

للهرمون المنمي لقشر الكظر الذي يفرزه الفص
الامامي من الغدة النخامية ليحث قشر الكظر على
العمل ويسبب من ثم اطلاق الكورتيزون ويدعى كذلك
للحاسة القشرية .

— Adénome, n.m. (grec. adén=glande).

— ورم غدي

ورم حميد ينشأ على نسيج غدي ، ويسابه بناؤه البناء
السوي للغدة التي يشتق منها .

— Albanèse (thérapeutique de).

— المداواة الألبانية .

مداواة تهدف الى الحصول على تمنيع واضعاف
الحالة التحسسية (الالرجيائية) المتأنية من
المكورات المعقبة في الاشكال الانتهاية والتحسبة

— Acrocyanose, n.f. (grec. akros = extrémité
et kuanos bleu)

— زراق النهايات

تناذر متصف بازرقاق مستمر في اليدين وقد يكون
في الساتين ونادرا ما يستقر في الاذنين والانف
والوجنتين ووجه الذراعين الخلفي .

— Acrodynie, n.f. (grec. akros = extrémité et
oduné = douleur)

— وجع النهايات .

مرض متصف بالتهاب الغم القرحي والتهاب عظم
الفكين وطرح الاجرام السنية ، وباضطرابات
نفسية وزيادة في التوتر الشرياني واحمرار باليدين
والرجلين .

— Acro—ostéolyse idiopathique, n.f.

— حلل الاطراف الذاتي (الممتلق بالعة لذاتبة) .

نسيجي خطوي (6) وتطابق لزقة الخراج (7)
المنطقة (8) في منطقة القص مدة أربع وعشرين
ساعة ثم تبذل للفتاة القصية وتملا بمزيج من
الدم المأخوذ من البؤر اللثوية ومن وسط زرعي لدم
منحل ينشط تكاثر المكورات العقوية ويجري به
تلقيحان في الاسبوع يكرران مدة أربعة اسابيع .

Alvéolyse en cuvette, n.f.

- ارتشاف مركني (المركز وعاء نفصل فيه الثياب
تخرب سلخي يختلف مستواه بين القشر
السنخيتين الحانبتين .

— **Alvéole dentaire (Socket)**, n.m.

• مسنخ مینی ج • اسنخ و سفوخ •

Alvéolyse desmodontale, n.f. syn.

d'Alvéolyse verticale.

- حلل سنخي عمری (رباطی) ، عمودی .

حفرة تحدها قشرة السنخ الداخلية او القشرة القاسية ، تحتوي جذور الاسنان والتركيب النسيجي الذي يحيط بها ويقرها (يمسكها) .

Alvéolyse en entonnoir, n.f.

- حل (ارتشاف أو انحلال) قمی .

خراب يستقر في احدى قسرتي السنخ الجانييتيز

→ **Alvéoloclasie**, n.m. (grec. *klan* = briser).

• انبراء السفنخ او امحاؤه .

نهج تجريبي لعظم السنخ بتأثير الخلايا الكاسرة
مما يسبب ارتشاف الحيد (قمة السنخ) وجدران
السنخ السنخي .

Alvéolyse en escalier. n.f.

• **حل سنخي سلمی** •

خراب عظمي يبدو مشوشا بين سطحي الاسف
اللساني والدمليزي .

— **Alvéoloplastie**, . n.f. syn. **alvéoplastie**.

- تسوية الاسفاح او تصحيحها •

جراحة عمرية هدفها تسوية عظم السنخ أو تصحيحه
ليتلاءم تلاؤماً ممتازاً مع اللثة •

Alvéolyse horizontale, n.f.

• حلل سنخى افقى •

ارتشاف عظم السنخ ارتشافا افقيا ومتوازيا •
المستوى الاصلي •

→ **Alvéolyse**, n.f. (grec. *luis* = action de dissoudre).

- حل المسنخ أو ارتشافه أو امتصاصه •

(5) **Activateur** مادة يمكنها ان تجعل مادة اخرى فعالة مؤثرة ولا سيما المادة التي اذا اضعفت الى خمولها تجعلها ناشطة فعالة مؤثرة .

Histiocytaire (8)

(7) الفخاخ : حشرة حمراء اعظم من الذباب منقطة بسواد تطير ، وهي من السموم القاتلة ج : ذرايح

(8) Vésicatoire انتفط : أنتبر وبه فسر حديث حنيفة أنه قال : (نقيض الامانة من قلب الرجل فيظ
اثروا كاتر جهر دحرجته على رجليك تراه منتبرا وليس فيه شيء) اي منتظما . وفي حديث عمر (اياك
والتحلل بالقصب فان الفم يفتقر منه) .

— Analyse occlusale, n.f.

— تحليل الاطباق .

فحص الاطباق وتمفصل الاسنان بعد تقدير شذوذ
المضغ واضطرابات الوظيفة .

— Analyseur de Berliner, n.m.

— محلل برلينيه .

مطبق مؤلف من قرص عمودي يحمل طبعة القوس
الطوية ومن قرص أفقي يحمل طبعة للقوس السفلية،
يتحرك بمزلاق ، يرى مناطق التماس المبكرة .

— Anamnèse, n.m. (grec. ana = derchef, et
mnasthai = se souvenir).

— ذكائر ، سوابق ، قصة .

مجموعة للمعلومات المتعلقة بالمريض من حيث أسرته
وبيئته السابقة ، وما قاساه في الماضي بما في ذلك
المشاعر الالية والافعال الشاذة التي اتاحها سواء
انتبه اليها أو لفتبه اليها غيره مع تواريخ ظهورها
ودوامها وكذلك ما تلقى من معالجات .

— Angle de Bennett, n.m.

— زاوية بينت .

زاوية تتشكل من السطح السهمي ومسار اللقمة في
تقدمها إلى الأسفل والامام وللداخل في الجهة الموازية
أي في الحركة الجانبية للفك .

— Alveolyse verticale ou desmodontale, n.f.

— حلل سنخي عمودي أو ارتشاف الممر (الارتبطة) .
ارتشاف عظم السنخ لارتشافا اعتباطيا يميل ميلا
قليلا أو كثيرا ويكون عموديا في الوقت نفسه على
المستوى الاصلي للحيد . وهذا ما يخفنا إلى القول
بان الارتشاف لا يصيب الحيد فحسب بل يصيب
القشرتين السنخيتين للدخليتين أيضا .

— Amplitude maximale de la mandibule, n.f.

— منتهى الفك السفلي .

أكبر مسافة تفصل القوسين السفليتين للطوية
والسلفية عن بعضهما البعض أثناء حركات الفتح
العادية .

— Amplitude minimale de la mandibule, n.f.

— صغرى الفك السفلي .

أصيق مسافة تفصل بين القوسين السفليتين ،
ونتلاءم مع أطباق الحديبات النهائي العادي .

— Amputation radiculaire, n.f.

— بتر جذري .

جراحة يقطع فيها إحدى جذور رحي ويقطع بعد
استئصال لب الضرس وتطهير فتواته الجذرية
وحشوها .

→ Angle cuspidien, n.m.

— زاوية حنكية •

زاوية تتشكل من انحدار حنكية مع المسنوي الانقي مارا من نهاية الحنكية ومتعامدا مع الخط العمودي ويتقسم هذه الحنكية الى قسمين •

— Ankylose dentaire, n.f.

— قسطن سني (9) •

(1) لتعماج السن في منخها (٤) التصاق لقمة الفم بحفرتها العظمية •

→ Anomalie fonctionnelle, n.f.

— شذوذ وظيفي •

انحراف عامي في الوظيفة مثل : للنقص الوظيفي ،
التشنج العضلي ، الصريف الخ ...

→ Anomalies osseuses n.f.

(classification en fonction de la

— localisation et du type)

— شذوذ عظمي (يصنف بحسب الوظيفة والتوضع
والشكل) :

1 - حنك او ارتشاف العظم بين الاسنان •

2 - ارتشاف عظم الدمليز او الناحية اللسانية
الحنكية) او بدلات تشريرية عظمية •

3 - آفة بين جذرين او ثلاثة جذور •

4 - حنك على السطوح الدراء المجاورة للاسنان

inse vasculaire (wed)

— حنك ويد الوعائية •

استعداد شديد او قليل للدوالي لبعض اوعية لا
الحموية وله تاثيره على الضغط المائي (الهيدرو)
في مقاومة للضغوط الحاصلة على السنخ اثناء الل

Anti—py (methode) (Albis, Gérard Maurel).

— طريقة باي المضدية •

مداواة موضعية للأمراض الساعية الارشانيه
عبارة عن وضع لفافة فظن مبللة ببولي نيون.
الفضة في الجيوب المنسعة ثم تسلط عليها الا
لنفسجية (فوق البنفسجية تحتها استاني المر.
للكنور صلاح الدين الكواكبي) تسلطها خف
بضع دقائق •

(9) قسطن للمنق قسطن وقسوطا يجسطن ، وقسطن العظام جسطن من الهزال وسجطن لا كسطن جسطن وع
حتى لا تكاد تنقبض وهي قسطن وهي قسطن ج قسطن

آلة قترتها للتقريبية مائتا واط ، مؤلفة من محمول على سند متحرك ومن حزمة أسلاك تحمل قبضة (فيها وشيعة حلزونية وسُفَرَات تتغير أبعادها بالمغنطة) تدخل فيها أدوات يمكن تبديلها تحوي على مورد ماء موجه على نهايتها ، باستطاعتها التملح تحت اللثة على أن يتم هذا التقليل بنجريف الملاط وتنحيته بأداة يدوية . ويحصل العمل الآلي بالادوات التي يمكن تبديلها وذلك باهتزاز يبلغ 30000 هـ/ث ضمن القبضة التي تحوي السُفَرَات التي تتغير بالمغنطة وبواسطة اللوشية . وتمتزج بالاهتزاز ظاهرة التجوف في السائل المتحرك المتصل بفعل الموجات ما فوق الصوت على الماء .

— Arc abrasif, n.m.

— قوس ساحطة

صفحة من الورق المقوى على شكل نمل الفرس مغطى بالسنباذج أو بالغبار الماسي ، يستطيع المريض أن يوازن به أطباق ثغره وتمفصله بالقيام بتمارين السحل .

— Arc facial, n.m.

— قوس وجهية .

أداة كفرجار الفخانة تستعمل في التعويض لتسهيل ما بين الفك العلوي والمفصلين للصدغيين ولتنقذ هذه العلاقة الى المطبق بغية تعيين الوضع المركزي للمثاليين على المطبق ولكي يمكن تحريكهما على وجه يجعل الجهازين السنيين الموضوعين عليهما مطابقين لعلهما وحما في اللع .

— A.N.U.G.

Acute necrotising ulcerative gingivitis.

— رموز باللغة الانكليزية مفادها :

التهاب اللع الفانساسي (التهاب اللع واللثة القرصي للفقاعي الكاذب اللوافي) :

— Aplasia, n.f.

— لا انتساج

نوع من الضمور سببه وقوف للنمو أو قصوره في نسيج أو عضو

— Apophyse parodontale, n.f. ; (grec apo = loin de et phusis = croissance)

— ناتئ عمري .

— Appareil masticateur, n.m.

— جهاز ماضغ

مجموعة وظيفية تؤلفها الاسنان والبني التي حولها موزعة حسب للعمر والفك العلوي والفك السفلي والعضلات السفوية واللسانية والجملة الوعائية العصبية لهذه النسيج المختلفة .

— Appareil mandicteur, n.m.

— جهاز عالئ .

— Appareil ultra - sonique à détartre, n.m.

— جهاز تقليل بالموجات فوق الصوت .

rchitecture osseuse inversée, n.f.

- بنية عظمية معكوسة :

بنية السنوخ السنوية التي تظهر تقمرا بين الا
من مسافات وتحديدا عند اعناقها .

I.R.P.A.

Association pour les recherches sur les
parodontopathies

- رموز مفادها ، جمعية للبحث في الامراض النس
والعمرية .

rrêt centré, n.m.

- توقف مركزي .

مجموع تماس الحديبات المتقابلة ومي في وا
الاطباق المركزي اما ممنا الواسع فهو
الاطباق النهائي العادي لما بين الحديبات .

Arthrodontiasis, (Louridis), Syn.

se parodontite aigue juvénile.

- نساع الشباب ، نساع الشباب الحاد .

Articulé (Articulation), n.m

- تمفصل ، مفصل ، اطلاق .

مرور من اطلاق الى آخر مع المحافظة على لم
الاسنان المتقابلة على الاقل .

— Arc gothique, n.m.

- قوس قوطية .

اثر زاوي رأسه الخلفي حاصل من التسجيل على
مستوى أفقي (اطباقني) بعد اجراء للحركات
الجانبية الفكية يمنة ويسرة . تتوافق قمته مع
العلاقة المركزية اي انتهاء الخلفي .

تتألف آلة التسجيل من صفيحة مدهونة بشمع
تشغل المنطقة للمتوسطة الامامية لثية الحنك ومن
تليم عمودي تحمله القوس السنوية السفلية ، اما ان
كانت قبة الحنك تحمل التليم والفك السفلي يحمل
للشمع فتكون قمة الزاوية خلفية .

— Arc de relation centrée, n.m.

- قوس العلاقة المركزية ، للمسار :

(من الصفر الى 26 مم بالمتوسط) الحاصل من حركه
الك اثناء الفتح (من الاطباق المركزي) والفلس
(حتى وضع الاطباق المركزي) حيث لا تشكل
للمنمان الا حركه محورية حول محورهما ونسحب
كل حركة جانبية .

— Arcade alvéolaire, n.f.

- قوس سنخية :

مجموع النتوءات السنخية للفك السفلي او الفك
العلوي .

— Atrophie alvéolaire sénile physiologique, n.f.

• ضمور سنخي شيخوي فيزيولوجي

ارتشاف متتابع منتظم أفقي لجدران السنخ ، يبدأ من حافة العظم السنخي ، ويترافق بهجرة متوازية متجهة نحو الذروة واللثة الليفية المخاطية والرباط .
انه ارتشاف فيزيولوجي طبيعي ومتناسب مع العمر

• (الحياة)

— Atrophie juvénile (Roy), n.f.

• ضمور فتوي

ارتشاف متواز في لثات الفتيان واسناخهم يعمرى بخاصة وبانتظام وسريع الوجه الدهليزي للأسنان ما عدا الناجذ (ضرس العمل) والطواحن (الطاحن = الرحي الثانية) أحيانا

— Atrophie parodontale par inactivité, n.f.

• ضمور عمري وعطالة

نضائل حجم بنى العمور المحيطة بالسن وفسادها فتفقد السن بذلك وظيفتها

— Attache épithéliale (epithelial attachment).

n.f.

• ربط بشري

منطقة عنق اللثة في وجوها العميق الملتصقة

— Articulé (Articulation), n.m.

• لطباق منزلق

وضع لا يؤبه له للنقاط الحبيبية وتؤخذ بالاعتبار السطوح الحبيبية فقط مع ما يقابلها فينزلق للواحد فيها على الآخر أثناء لفزياج الفك

— A - Splint,

• جبيرة اكريليه (جبارة ج جباير)

مصطلح انكليزي ، جبيرة للتثبيت داخلية وموقنة تصنع من الراتينج المبلمر (المتماثر) ذاتيا ويقوى بسلك معدني . وتطلق الجبيرة الاكريلية في بعض الاحيان على نماذج الجباير الاكريلية كلها

— Atomiseur, n.m.

• المرزاز

جهاز يعمل على ضغط الغسولات على المنطقة المنسمة بمحاليل ذات فعل منظف آلي ومذلك في وقت واحد يؤثر تأثيرا حسنا على مقوية المخاطية الفموية

— Atrophie, n.f. (grec. a=privatif, et trophé=nourriture).

• ضمور

خلل في الاغذاء يتظاهر بالهزال أو تناقص في خلبة أو نسج أو عضو أو جزء من البدن

Attelle d'Alder, n.f.

- جبيرة آلدرد .

قاطعة مؤلفة من ميزابين طولانيين حفرا متوازي
مع محور السن لحم في أحدهما قطعة جانبية (
التاج حشوة ، تاج ٠٠٠٠) تدخل القطعة الاصلية
الانبوب المشكل من الميزابين ويمنع قفل معت
حركة هذه القطعة ويلحم للمزلاقان بالحشوة ء
الوجهين الجانبيين ، ويحصل تثبيت الاسنان المج
حينما تدخل القطعة الاصلية في الميزابين .

Attelle en amalgame, n.f.

- جبيرة ملغمية .

جبيرة بنسبه الجبيرة الاكربليه نسنعمل على الاس
الخلفية وننالف من حسوه ملغمية داخلية في حمر
جانبيين ، نهدم بعد نصب الملمم حفظا للعمر
تثبيت .

Attelle à anneaux, n.f.

- للجبيرة الحلمية .

جهاز تثبيت دائم مؤلف من حلقات من الفولاذ ت
مع بعضها البعض قرب المسافات الحانبه ، ود
على الارحاء والضواحك .

Attelle de Budtz— joergensen, n.f.

- حشرة بودتس جورجسنن .

بالالتحام العضوي الكيميائي الفيزيائي من قشرة
الميناء الثانوية المكتسبة الى الملاط المتجة من
ناحية أو أخرى للارتباط المينائي الملاطي الموجود
في الناحية الذروية بالنسبة للرباط العنقي .

— Attache gingivale, n.f.

- ربط لثوي ويرادفه ربط بشري .

— Attachement épithélial, n.m. syn. attache
épithéliale

- ارتباط بشري يرادفه ربط بشري .

— Attachement épithélio-dentaire, n.m. syn.
d'attache épithéliale.

- ارتباط بشري سني ويرادفه ربط بشري .

— Attachement gingivo— dentaire, n.m.

- ارتباط لثوي سني ويرادفه ربط بشري .

— Attelle (en parodontologie)

- جبيرة (في علم الامراض العمرية والنساعية) .

جهاز يستند على الاسنان أو المخاطبة أو عليهما معا،
ثابت أو نزوع ، مؤقت أو دائم ، خارجي أو داخلي ،
مهمته تثبيت الاسنان المنحركة وتثبيتها وهي في
العلامات الاطباقية الموانقة أو تدعيم العمر القاصر .

جبيرة ثابتة مؤلفة من شريط لسانى أو حنكى يسند
على تيجان من نموذج ثلاثة ارباع للتاج يغطي كل
واحد منها الاسنان المراد تثبيتها يحل وتد ذو راس
على شكل جذع مخروط من الناحية اللسانية أو
للحنكية ويقابل كل سن بئر مخفورة في الجبيرة وفي
4/3 التاج وفي تاج السن بين قمة اللب والحافة القاطعة

— Attelle céténaire, n.f.

- جبيرة مقطورة .

جبيرة ثابتة تصنع لجمع الاسنان المجاورة وتثبيتها
وذلك بحشوات جانبية تربط مع بعضها البعض
بوصلات ذات نماذج مختلفة .

— Attelle de Ceria et zerosi, n.f.

- جبيرة سيريا وسيروزى :

تصنع هذه الجبيرة بادخال رانينج ذاتي البلمرة
(تماثر) في الحفر السنية الجانبية وتوصل بأسلاك
معنوية متموجة أو متعرجة .

— Attelle de Conode, n.f.

- جبيرة كونود .

جبيرة ثابتة مؤلفة من شريط لسانى أو حنكى
محمول على مجموعة حشوات لسانية ذوات درجتين

في كليهما أربعة اوتاد دقيقة بعيدة عن اللب ومائلة
قليلا ، تلصق في الآبار الموافقة لها المخفورة في
داخل السن .

— Attelle d'Elbrecht, n.f.

- جبيرة البرخت .

جهاز مثبت متحرك مؤلف من قوسين مصبوبتين
دهليزية ولسانية محكمتين على للوجه اللسانى أو
الحنكى (وفي بعض الاحيان على الوجه الدهليزى)
للقواطع والانياب وعلى للقسم الاكثر تقببا في
الضواك والارحاء ثم توصلان بآبار تجتاز
نهايتيهما وفيما بين الاسنان ، ولا تمنع جبيرة
البرخت الا القوى للمستعرضة ولا تؤثر على الحركة
الحرورية .

— Attelle de Grohs, n.f.

- جبيرة جروس .

جبيرة تماثل جبيرة البرخت يتصل قسمها الامامى
بأظفار صغيرة تستند اسنادا خفيفا على الزوايا
المخفورة على الاسنان العشرة الامامية .

— Attelle de Haderup, n.f.

- جبيرة هادراب .

جهاز مثبت نصف نزوع يتألف من حشوات في

Attelle en matière polymérisée, n.f.

- جبيرة من مادة بلمريه (متماثرة) .
- جهاز تثبيت وقتي يصنع مباشرة في الفم او :
المنال الجبسي ويتألف من شريطين مستدقين ولساني (او حنكي) من الراتينج الشدني
يثبت على الاسنان بالاسمنت او بدونها ويروى
بأربطة تمر من للمسافات بين الاسنان وبين فم
التماس واللثة .

Attelle de Neumann, n.f.

- جبيرة نعمان .
- جهاز تثبيت نصف فروع يتألف من ميزابة معدة
مصنوعة تدخل في ميزاب طولاني منحوت في اللثة
الاطبائي للأسنان المجاورة التي يراد تثبيته
وتحتوي الميزابة الاطباقية مقابل كل سن مهم
دقيقا عموديا وتندمج الجبيرة بالميزابة بشدها
للثقب وتقع المهاميز في الثقب وتثبت مع بعض
البعض بلوالب (براغي) .

Attelle nocturne, syn. d'Attelle occlusale, n.f.

- جبيرة ليلية .
- يرادفها جبيرة اطباقية .

السطوح الاطباقية للأسنان المثبتة تحمل انبوبا
دقيقا عموديا كي يتقبل لوليا (برغيا) يؤمن
ثبات جسم الجبيرة .

Attelle interne, n.f.

- جبيرة داخلية .
- جهاز تثبيت مصنوع في داخل الحفر المهيئة على
الاسنان (جبيرة لكريلية وملغمية) (10) .

Attelle de koehler, n.f.

- جبيرة كولر .
- جبيرة تثبيت للأسنان الامامية للتثبيت فيها عبارة
عن أوتاد افقية بين الاسنان تحمل شريطا مصبوبا
محكم الالتصاق على الوجوه اللسانية او الحنكية
والحافات للقائمة للصحيحة (غير المنحوتة) .

Attelle de Jeanneret, n.f.

- جبيرة جانورة .
- جبيرة تثبت الاسنان الامامية تتألف من قوس
معنوية تدخل في شق محفور على طول حبة اللثية
وتثبت في كل من باوتاد ملصوقة في الأبار
عمودية الاتجاه .

(10) لغم الذهب وما شابهه : نخله بالزئبق ومنه اشتق اللغم .

—Attelle de Obin - Arvins, n.f.

- جبيرة ابن - أرفين •

جبيرة تصنع من ادخال الراتينج ذاتي التماس
(انبلمرة) بواسطة سلك معنني منصل بحفر انسيه
طاحنة وحشية نشغل الضواك والارحاء والناحية
الانسيه الاطباقية اللسانية او الحنكية للقواطع
والانياب •

— Attelle occlusale, n.f.

- جبيرة اطباقية •

جهاز سني نزوع (منحرك) للاستعمال الليلي .
يصنع من مادة مرنة نحوي سطحها اطباقيا مسطحا
يغطي قوسا سنية واحدة او القوسين حتى الحدي
المقيبة للاسنان ، الهدف منهما تحديد الانفعال السني
لصريف الاسنان او عادات اطباقية شاذة اخرى
وتصحيح اضطرابات التمنصل الصدغي الفكي •

— Attelle Overby n.f.

- جبيرة افرابي •

جبيرة مثبتة مؤلفة من شريط معنني لساني او
اطباقي او حنكي تربطه بالاسنان لولاب (براغي)
محكمة وتلزم باكام رفيعة داخلة في الآبار المفتوحة

• علي الارتفاع الحثاني اللثوي للاسنان •

— Attelle de Preisecker, n.f.

- جبيرة بريسكر •

تشبه جبيرة البرخت الا ان قسمها الامامي موصول
بشريط دهلزي منفصل على لحي جهتيه بمنصله
تفتح هذا القسم الجبهي وقت الادخال وتغلقه حينما
يوضع جسم الجبيرة في موضعه •

— Attelle de Roy, n.f.

- جبيرة روي •

جبيرة ثابتة مؤلفة من شريط مصبوب لساني او
حنكي يحمل اوتادا متوازية مائلة على محور
الاسنان تدخل في آبار ذات اتجاه لساني دهلزي
لا تثقب القاج السني حتى الوجه الدهلزي •

— Attelle de Steiger, n.f.

- جبيرة ستيكر •

جهاز ثابت يستند على الاسنان المراد تثبيتها
تغطي بثلاثة ارباع القاج مزود بكتف مضاعفة
وانبوبين انسي ووحشي توضع الجبيرة في الناحية
اللسانية او الحنكية فيها اسناد تتوافق والاكتاف
والاوتاد الصغيرة (ر = 1/2 مم) تتزلق في
الانابيب الوحشية والانسية •

— Attelle de Stein, n.f.

— جبيرة ستيين •

جبيرة سلكية ثابتة تتألف من قاطعة فيها مزلزق داخل في قطع الحشوات الجانبية (حشوات ، تغطيه جزئية ، تغطية مصبوبة كاملة) ، تثبت للقواطع والمزالق وصلات يمكن تغييرها •

— Attelle semi — amovible, n.f.

— جبيرة نصف نزوعة •

جهاز تثبيت يتألف من قوسين مصبوبتين دمليزبة ولسانية أو اطباقية تتصلان بلوالب يمكن فكها دوريا لمراقبة حسن للصيانة أو الاصلاح •

— Attelle de Truemann — witkowski-wolf, n.f.

— جبيرة ترومان — وينكويسكي — ولف •

جبيرة للتثبيت تستعمل على الاسنان الامامية مؤلفة من شريط مصبوب يحكم على الوجوه اللسانية و الحنكية والحافات القاطعة المنحوتة والمشطوبة تحوي اوتادا ملولبة تدخل في اقنبة بعيدة عن اللب ومتوازية ، مثقوبة ما بين قمة اللب والحافة القاطعة تشد بلوالب على النهايات الدمليزبة للواتاد •

— Attelle en treillis métallique, n.f.

— جبيرة شبكية معدنية •

جبيرة مؤقتة تستعمل لتثبيت الاسنان الخلفية أو الامامية المنسدة بينها مناطق درء ، تتألف من

شريط شبكي معني يحيط بالوجوه اللسانية الحنكية والدمليزية للاسنان وبعند تغطي بالر تندمج فيه الاسنان المنقودة •

Attelle de weigle, n.f.

— جبيرة ويجل •

جبيرة ثابتة مؤلفة من شريط لساني أو حنكي سلسلة من الحشوات الحنكية نشد على اللب القاطعة بأوتاد بعيدة عن اللب •

Attelle de weissenfluh, n.f.

— جبيرة وسانفلوخ •

جهاز نزوع للتثبيت مؤلف من شريط معني مص لساني أو حنكي يربط بأوتاد صغيرة يتوافق واحد منها مع الاسنان الامامية ، وتثبت الاو بالصراخ والارحاء ، انظار اطباقية يمكن ان الجبيرة العلية نفوس حكمة •

Attelle de witkowski et wolf, n.f. v. Attelle de Truemann.

— جبيرة ونكويسكي و وولف •

Attrition. n.f (lat. attritio, de terere= broyer). syn. d'abrasion dentaire.

— انسحال ، انمراء ، جرش ، درم •

برافه انسحال سني فيزيولوجي : ذهاب السن بسبب المضغ أو السوك السعيد أو الف بالجبور للزوعة وانمحاء العاج وزواله •

— Avulsion, n.f.

• نزع ، قلع •

معنى هذا المصطلح النزع ، ولا يمكن تطبيقه على

• قلع السن •

ومعناه انتزاع جزء من أجزاء مبنى ، أو اقتلاع

• الحصب من منشئه المركزي •

— Axe charnière terminal (Terminal hing axis),

n.m.

• محور الدوران النهائي •

محور وحي يمر من داخل اللقمتين حينما تكونان

في الموضع الخلفي (المتأخر) (اللامنة المركزية) •

يمكن أن يجري الفك دورانا صريحا حول اللقمتين

• قدره 12 درجة •

— Axe momentané ou instantané. n.m.

• المحور الآني •

محور يفزاح أو يتغير حين انجاز الحركة

— Axe stationnaire, n.m.

• محور متوقف •

• محور يبقى في الوضع ذاته أثناء الحركة •

— Autogrefe, n.f. (grec. autos=même et
grafis=poinçon pour écrire).

• طعم ذاتي •

• طعم يؤخذ من الجسم نفسه •

— Autogrefe osseuse (Cross et Linghorne),
n.f.

• طعم ذاتي عظمي •

إدخال للطعم الذاتية للأخوذة من مجاورات المنطقة

المنسمة والمعالجة في الجيوب العظمية أو المحزنة

• بعد تجريفها •

— Autovaccinothérapie parodontale, n.f.

• استلقاح ذاتي نساعي •

مداواة أوصى بها ر • فانسان ، وتعزي الى بعض

التهابات العمور المسببة عن خمج الدم المتأني من

بؤرة جرثومية موية فتسبب ركود الدم في الاوعية

للشعرية اللثوية • يهيا استلقاح بدءا من زرع الدم

الحاصل من وخز لسينة لثوية • انظر زرع الدم

لللثوي : hémoculture gingivale=

(2) مادة يمكنها أن نجعل مادة أخرى فعالة مؤثرة
سيما المادة التي اذا اضيفت الى خميرة عاطلة تم
ناشطة فعالة مؤثرة . (معجم خاطر وخياط)

Biostimuline, n.f.

— منبه حيوي .

مادة تستخرج من النسيج (المشيمة ، الكب
الطحال) تكون في بعض الاحيان متأثرة بشم
حبوية عبر ملانمة (حرارة ، برودة) مشكلة عنا
حساسية ذات تاثير منبه على ابطاء بعض اشك
الاستقلاب الخلوي .

Biostimulinothérapie (en Parodontologie)

n.f.

— مداولة منبهه حيويه (في علم النساع) .

يرادف هذا المصطلح طريقة فيلاوف عام 32
وكذلك المعالجة السججية .

وعى طريقة نعتد على نهيج انعكاسات حيوية بز
خلاصة نسج او بنطيم السنج ونحفظ في شر
حياتية عبر ملانمة (في البرودة) نحضر وتد
على مواد منهجة للفعالية الحبويه . (معجم كار
ودبلامار) .

استعمال مبهات حيوية لخلاصات تزرع بالمف
او داخل الادمة او تحت الجلد او تزرع في منطقة
الحفرة النابية في الفك العلوي والرباعية في الفك
السفلي .

— Balnéothérapie, n.f.

— معالجة بالحمامات .

استعمال الحمامات العامة أو الموضعية في المعالجة
كالحمامات البحرية والحمامات الرملية والوحلية
والهوائية والشمسية والانوار الصناعية بما فيها الاشعة
الفوسجية (فوق البنفسجية) وتحت الحمراء .

— Bifurcation radiculaire, n.f. (lat. bifurcus =
fourchu).

— اشعاب .

(1) انشطار النسيء الى شعبتين (2) الموضع الذي
يقع فيه الانشطار (3) نقطة انفراج جذور رحي
سفلية أو جذري ضاحك علوي .

— Bimler (activateur de).

— مفعل بيملر .

(1) جهاز تقويم مؤلف من سلك فولاذي دهليزي في الفك
العلوي ولساسي في الفك السفلي يتقويان في منطقة
القبه الجانبية بجناحين من مادة مرنة . يحسن
السلك اللساني ميزابة تغطي غسم مجموعة القواطع
والنابيين في الفك السفلي نجبر المريض على اجراء
حركات ضغط تصحح من الامام شخوذ الاسنان نسي
الاتجاه العمودي .

— Brossage dentaire circulaire, n.m.

Méthode dite de Fones.

— سووك دائري .

طريقة فونك ، طريقة سووك يعمل بها في اللثغر المنتظم
وتتلاءم مع المؤسسات الجماعية للأطفال . توضع
بموجبها الاسنان حدا لحد وتوجه لشعار السواك
(الفرشاة) عمودية على وجوه الاسنان الدهليزية
ثم تجري حركات دائرية مبتدئة من احد جانبي
القوسين لتنتهي بالجانب الآخر . ثم يفتح الفم
ويجري السوك حسب هذا المبدأ للوجوه اللسانية
والاطباقية .

— Brossage dentaire rotatoire centrifuge, n.m.

— سووك دائري نابذ .

طريقة اتو لانجي : سووك حركاته تعاكس اتجاه
ارتشاف السنخ توضع فيه اشعار المسواك
الاصطناعي (الفرشاة) بالاتجاه الاطباقى بحركة
تصنع نصف دائرة ثم يرتد نحو الاعناق دون
اذابتها لابعاد الآفات اللثوية عنها .

— Brossage dentaire transversal, n.m.

— سووك عرضي .

سووك يحصل من حركات أفقية لاشعار المسواك
بوضعها عمودية على محور الاسنان .

— Biseau, n.m.

— شطب .

حانة منحوتة نحتا مائلا زاوية حادة .

— Biseau externe, n.m.

— شطب خارجي .

شطب حاصل من جرح للجدار الخارجي لجيب متسع
لثوي باتجاه قدره 45 درجة تقع في حافته المنطقية
للزوية بالنسبة للنقاط الاستكسافية العمدة المحددة
عمق الجيب .

— Biseau interne, n.m. syn. de Biseau inversé.

— شطب داخلي

يرادفه شطب معكوس أو مقلوب .

— Biseau inversé (chirurgie parodontale), n.m.

— شطب مقلوب (جراحة عمرية) .

شطب حاصل من شق الوجه الداخلي للجدار اللثوي
لجيب عمري باتجاه محور يصنع زاوية حادة مع
السن وبعق واقع تحت الارتباط البشري .

— Biseau renversé, n.m. Syn. de biseau
inversé.

— شطب معكوس .

sme excentré, n.m.

- صريف لا مركزي .

عادة فرك الاسنان وهي في وضع لا مر

انثناء الحركات الجانبية .

xomanie,

- جنة الصريف .

مصطلح دخيل على الفرنسية وصحيحه nanie

وأل من اسنمله et Pelkiewitz

عام 1907 .

uxomanie (Miller et certains auteurs).

- صريف نهاري .

أول من استعمل هذا المصطلح ميلر ومؤلفون آ

والمقوه على صرير الاسنان في النهار .

3rycomanie, n.f. (grec. brukein = grincer

des dents, et mania = folie).

- جنة الصريف .

— Brossage dentaire vertical, n.m.

- سوك عمودي .

سوك يحصل من وضع اشعار للمسواك عمودية على

محور الاسنان ، أما للطرائق الاخرى فستذكر في حينها

— Bruxisme, n.m.

- صريف الاسنان

نرجمتها بالعربية جنة للصريف واستعملها فرومان

لاول مرة عام 1931 وهي حركة غير وظيفية تحصل

من تقلص محيد لمضلات الفك السفلي الرافعة في

شاب او طمل وتنتج أثناء الاطباق على الفراغ البعبد

عن حركات المضغ الفيزيولوجي ، وقد تكون ليلية

او نهائية فتسبب مضغضة أو ضغطا أو فركا اطباقيا

على الفراغ مما يؤدي الى التأثير على العمور والجهاز

الماضغ .

— Bruxisme (Miller et certains auteurs).

- صريف .

عادة صرير الاسنان أثناء النوم .

— Bruxisme centré, n.m.

- صريف مركزي .

عادة فرك الاسنان وهي في وضع الاطباق المركزي .

— Canal nutritif, n.m. syn. canal perforant.

— قناة مغذية •

— Canal perforant, n.m.

— قناة مثقوبة •

قناة Zunderkandl و Hirschfeld مغمدة
موصلة للأعصاب والأوعية الدموية والبلغمية إلى
داخل العظم الإسفنجي الفاصل بين الأسنان
والجذور ، ويستعمل بالجمع •

— Cantharide, n.f. (lytta vesicatoria).

— ذ ر ا ح •

حشرة حمراء أكبر من الذبابة منقطة بسواد تطير
ومى من السوم القاتلة •

ذبابة إسبانيا نوع من الحشرات تكثر في بلاد حوض
الأبيض المتوسط تستعمل في التنقيط •

— Cautére, n.m. (grec. kauterion, de kalon =
brûler).

— مكواة ، كاوي •

جسم حارق (كاو) أو عامل كيميائي يخترق صما

من نسيج ظوي •

— Cacosmie, n.f. (grec. kakos = mauvais et
osmé = odeur).

— فساد الشم (الخششم) •

(1) تغير حس للشم الذي يتوق فيه للمرضى إلى
الروائح الكريهة أو الفنتنة شأن ما يحدث في
الهستيرية •

(2) شم المريض لرائحة كريهة لا مبرر لها ، بل هو
نوع من الهلس التشعبي أو لارتباط هذه الرائحة
بعلة في طريق للتنفس أو الهضم العليا •

— Cacostomie, n.f. (grec. kakos = mauvais et
stoma = bouche)

— بخر •

رائحة للفم الكريهة أيا كان منشؤها •
الفم (نخر الأسنان أو الفساح) (.....)
الأنف والحنجرة (التهاب اللوزتين) •

الرثة (التهاب التصبغات) •

للمعدة (لتهاب المعدة أو الأمعاء أو الكولون) •

— Calcinothérapie, n.f.

— المداواة بأملاح الكلس •

ément acellulaire, n.m.

- ملاط شببيه بالخلوي .

ملاط يتحلق من الخلايا المولدة للملاط (أر
الملاط) ومن الخلايا للملاطية وتتوزع قرب عا
الاسنان .

Cément cellulaire, n.m.

- ملاط خلوي .

ملاط مؤلف من خلايا ملاطية وخلايا مكونة للم
(أرومة الملاط) وهو أكثر ثخانة عند ذرا الجنو

Cément fibrillaire, n.m. syn. de cément
acellulaire.

- ملاط ليفي .

يرادفه ملاط شببيه .

Cément intermédiaire, n.m.

- ملاط رابط ، أو وسيط ، أو متوسط .

يربط العاج بالاسمنت .

Cément primaire ou fibrillaire, n.m. syn
cément acellulaire.

- ملاط أولي أو ليفي .

يرادفه ملاط شببيه .

— Caulérisation d'une poche parodontale, n.f.

- كي جيب عمري .

تخريب جدار جيب لثوي سني بحمض أو قلووي لاذع
أو بسلك كاو (سلك من اللبلاطين يتوهج اثناء
مرور التيار الكهربائي فيه) .

— Cavitation, n.f. (lat. cavus = creux).

- نجوف ، تتخرب .

حادثة فيزيائية تفسر بتشكيل فقاعات غازية في
مجرى ماء ، فيترامق بتبخر قسم من الماء حول هذه
الفقاعات . أما في آلات التقليل التي تفوق سرعتها
سرعة الصوت فيتشكل للتجوف في الماء للمبرد
للادوات المتبيلة ويشترك في تنظيف الوجه الدلوي
اطلاق فقاعات مجهرية متتالية تنفجر عند ملاسة
السن .

— Cavité ostéocytaire, n.f. syn. ostéoplastie.

- حفرة عظمية خلوية .

— Cément, n.m.

- ملاط .

نسيج معدن يغطي عاج الجذير من الذروة حت
العنق ، ويمكن اعتبار الملاط جزءا من العمور لانه
يتصل بالقشرة الداخلية لعظم السنخ ويلتصق
عليها بأربطة العمور (أربطة شاربي) .

— Cémentogenèse, n.f.

• استصناع الملاط

نهج استصناعي (إنتاج مركبات معقدة اعتبارا

من مواد أبسط منها) للملاط ينتج من انخلاع غمد

هيرتويج Hertwig

— Cimentofde, adj. (... oïd du grec. eidos,

suffixe signifiant en forme de et indiquant

la ressemblance).

• نظير للملاط ، شبيه الملاط

— Cémentome, n.m. (ome, du grec. ôma =

s'applique aux tumeurs néoplastique).

• ورم ملاطي

نمو الملاط الزائد محدود أو مفرط للحوية ويكون

عالة على الملاط

— Cémentoplaste, n.m.

• حفيرة الملاط

حفيرة ملاطية تتفاغر مع قنويات دقيقة مجاورة مع

خلايا هذه الحفيرة وتحوي خلية ملاطية مشتقة من

أرومة الملاط

— Cémentopathie, n.f.

• اضطراب الملاط

اضطراب تتشكل الملاط

— Cément secondaire, n.m. syn. de cément cellulaire.

• ملاط ثانوي ، يرادفه ملاط خلوي

• قشرة الملاط

— Cémenticule, n.m.

كتلة صغيرة دائرية معدنة منتظمة كقشرة متحدة

المركز تقع على العمور أو تلتصق بجذر الاسنان

وتتشكل من قسم من البقايا البشرية الآخذة

بالتكاثر

— Cémentoblaste, n.m.

• أرومة الملاط - الخلية المكونة للملاط

خلية صفراء ذات نواة كبيرة تفرز الملاط وتبقى

الأرومة على حافة الملاط اللاخوي • وتصادف

محبوسة في الملاط الثانوي (العظم الملاطي) وتصبح

بعدئذ وبالتالي خلية ملاطية

— Cémentoclasie, n.f. (grec. klan = briser).

• نقصان الملاط (انكساره)

نهج ارتشافي ملاطي أسبابه عامة أو موضعية (كيس

أو ورم حبيبي أو اطلاق شديد)

— Cémentocyte n.m.

• خلية ملاطية

خلية فتية لها فعالية مفرزة تتدخل في الملاط الثانوي

amp occlusal fragmenté, n.m.

- ساحة الاطباق المجزأة .

يتحدد التماس اثناء الحركة المتقدمة في

بالتقاط وفي الخلف بالارحاء .

amp occlusal optimal et continu, n.m.

- ساحة الاطباق الفضلي المستمرة .

يحصل التماس في الوضع المنحرف الخفيف

للجانبيين للعامل والموازن مما .

harters (méthode de).

- طريقة شارتز .

طريقة سوك تمال فيها اشعار المسواك (الفرا

45 درجة على محور الاسنان ، فنتوجه نحو

الاطباق فتؤمن بذلك وبحركات اعتزالية بال

والفعل ويسمى محدوده تنظيما اعمل وذلك ا

للمخاطية ، وهذه طريقة ناجحة وجذرية وبخا

مسافات ما بين الاسنان في حالة الاصابة النس

او الارتشافية وضمور اللثة ، وتتابع الطر

نفسها في نظيف الوجوه اللسانية والحنكي

والاطباتقة .

Chélation, n.f.

- استخلاص .

الاتحاد بمعدن من المعادن بشكل معتدات ضعيف

— Cémentophyte, n.m. (grec. phuton =
végétation).

- نمو الملاط .

فرط نمو الملاط ويكون عالة على الملاط نفسه .

— Cémentose, n.f. (ôsis de grec. = impulsion,
suffixe qui désigne les maladies chroniques
ou les affections non inflammatoires).

- ازمان الملاط . ملاط .

تنامي ورم ملاطي .

— Champ occlusal (gerber).

- ساحة الاطباق .

سطح تحده نقاط تماس الاسنان المتقابلة حين

الاطباق .

— Champ occlusal continu, n.m.

- ساحة الاطباق المستمرة .

احراء اطباق بحركة الفك الى الامام فيحصل التماس

مع الاسنان جميعها .

— Champ occlusal diagonal, n.m.

- ساحة الاسنان المنحرفة .

يكون الجانب الموازن بتماس موازن في منطقة

الارحاء .

— Chirurgie muco - gingivale, n.m.

• جراحة مخاطية لثوية •

من الجراحات اللثوية وتشمل مداواة اللثة والمخاطية
النسخية : الشرائح قطع الألجمة وتصحيح وضعها
وتطعيم اللثة وتعميق الدمليز الخ ...

— Chirurgie parodontale, n.f.

• جراحة عصرية •

زائق تستعمل في المداواة الجراحية للأمراض
للنساعة ونشل : تجريف المر ومطح اللثة
وتصحيحها وجراحة الشريحة ، جراحة للمخاطية
الذووية ، جراحة عظم السنخ (تصحيح للعظم ،
قلعه ، تطعيمه) •

— Chvostek (signe de). V. (Facial, signe du).

• علامة شفوستك •

— Ciment chirurgical parodontal (Periodontal
Pack), n.m.

• اسمنت جراحي عمري •

ضمد من عجينة بالاجينول او بدوه يتصلب في
موضعه ويستعمل بعد الجراحة العمرية لحماية اللثة
(وارد) هو اول من استعمله •

النفثت يحون المعدن فيها جزءا من حلقه (معجم

خاطر وخياط) •

نهج فيزيائي كيميائي للتقاط شوارد معدنية (كلس
او نحاس او زنبق او حديد او كروم) ببعض
اجسام كيميائية تسمى مستخلبة و ذات بنية قوية
يصنع للمستخلب مع المعدن الذي يرغب الانعقاد من
البدن مركبا منحلا ثابتا غير متاين وغير سام سريع
الانطراح من الكلوتين ، يستخدم الاستخلاب لمداواة
حالات التسمم (لارصاص او للكروم او للزنبق او
للکوبالت) وبعض حالات التكلس داء ويلسون ،
للتبقيع العموي ، التبقيع بأملح الحديد •

العامل للمستخلب الكثير الاستعمال عن طريق الوريد
أو النخ موطرطرات الكالسيوم مضاعفة الصد
لحمض الايتلين ثنائي الامين وثلاثي الخلون •

— Chevauchement, n.m.

• تراكب •

ان تغطي النبتان العلويتان اللثيتين السفلتين •
وتكون هذه النخطة طبيعية ويمكن تسميتها زيادة
الاطباق العموي •

أو هو سوء وضع الاسنان واختلال وضعها (للقواطع
خاصة) فلا تأخذ القوس السنية تقوسها الطبيعي
بسببها وقد نتقدم السن كثيرا أو قليلا أو تتأخر
عما يجاورها وتنخرز في مكان بالغ الضيق •

al gingival, n.m.

- علق اللثة •

انضغاط لثوي للانحدار بين حليمتين لث
دعائية ولسانية للارحاء ، ويرد الى تش
نقطة التماس ووجود حلقة لثوية مضاعفة ،
الاسنان متعددة الجذور ••

Collagène, n.m.

- لافراة ، كولاجين •

بروتين من طبيعة مخاطية كثيرة السكايد ال
من الخلايا الليفة والخلايا المكونة للليفين ، و
المؤلفه للنسج الاساسي للمادة المحصورة ما ،
حلايا النسج الضام •

Collagénase, n.f.

- كولاجيناز

خميرة يفرزها بعض الجراثيم لتحل بها النسج
الفرائسي •

Collapsus de l'occlusion, n.m.

- ومن ، ومط ، الاطباق •

فتدان اللبعد العمودي للاطباق المتآسي من ة
الطاحن (الرحي الاولى) السفلي وما ينتج عن

— Ciseau, n.m.

- لزميل •

اداة تفتحي براس معكوف على محورما لها حافة
مستقيمة قاطعة مشطوية بزاوية قدرها 45 درجة
تستعمل بالضغط بالاتجاه اللثوي اللساني (أو
حنكي) لمطيف القلع من تحت اللثة أو للمتراكم على
الوجوه الجانبية للاسنان الامامية •

— Coalescence, n.m. (lat. coalescere =
croître ensemble)

- تلازق ، تلاصق •

ضخامة مشتركة لعدة اعضاء مثل نلاصق جذور
الارحاء المتجاورة أو الجريبات السنية •

— Coe - pack.

ضماد عمري بدون اجينول •

— Colffe épithéliale, n.f.

- تغطية بشرية •

تشريح العمر = الاتصال البشري •

anatomie du parodontate = syn.

Attache épithéliale.

علم الرشيم أو المصنفة = عضو الميناء •

Embryologie dentaire = syn. d'organe de
l'émail.

— Condyle orbitant, n.m. Condyle non travaillant.

- لقمة حجاجية .
- لقمة غير عاملة .

— Condyle pivotant, n.m. Condyle travaillant.

- لقمة محسرة .
- لقمة عاملة

— Contact initial, n.m.

- تلامس بدئي (أولي) .

1 - أول علاقة للاطباق أو التماس بين القوسين

- السنيتين المتقابلتين أثناء انغلاق الفم .

2 - يرادفه تماس مبكر

— Contact prématuré, n.m.

- تماس مبكر .

تماس أو تماس الاطباق قبل أن نأخذ القوسان
السنيتين علاقتهم الثابتة والمتوازنة أن في وضع
الاطباق النهائي العادي وهو اطباق ما بين الحديبات أو

- في منطقة محصورة ما بين هذين الوعسين .

— Contention amovible, n.f.

- مثبت نزرع .

— Colophane, n.f.

- قلفونية .

راتينج أصفر اللون أو أسمر ، فاس شفاف غير
ذواب في الماء ، ذواب في الفول (للكحول) والانيير
وبعض الزيوت .

— Colliette tartrique, n.f.

- حاشية تلمية .

ظلي أو هليان يتوضع حول عنق السن أو جذرها ،
ويقال ، قد ظلي فوه يظلي ظلي وهو التلح .

— Collet anatomique, n.m.

- عنق تشريحي .

خط اتصال ميناء السن وملاطها يفصل التاج
التشريحي عن الجذر التشريحي .

— Concrescence, n.f. (lat. cum=avec et
crescere= croître)

- تلاحم الجذور (اتحادها)

اتحاد جذرين أو أكثر لاسنان مختلفة (الارحاء
الطوية) يتأتى عن ذلك اخلاف الملاط بين الجذور .

— Condensation osseuse alvéolaire, n.f.

- رص ، كبس ، عظم السنخ .

ثخانة في قشرة السنخ الداخلية وكثافة في الحويجزات
السنخية .

جهاز نصف دائم ، يستعمل في الحالات التي يكون
عدم التثبيت التام للقوسين السنيتين غير ضروري
أي عندما تكون حركة الاسنان للباقية اقل من
الدرجة الثانية (ارجع الى سلم حركة الاسنان ،
ويكون هذا التثبيت بواسطة صفيحة هولي أو
بميزابة اطباقية من الراتينج تحمل ليلا أو باستمرار

— Contention fixe, n.f.

Attelle de Ceria et Zeros)

— مثبت ثابت .

شكل من التثبيت ، نصف دائم ، اما خارج التاج
(اربطة) أو داخل التاج (جبيرة سيرا وزيروز

Attelle de Ceria et Zeros).

— Contention semi— permanente, n.f.

— مثبت نصف دائم .

جهاز ثابت أو نزرع ، يستعمل بعد المداواة
النساعية الآلية أو الجراحية المختلفة كي يلاحظ رد
نعل العمور الملائم أو غير الملائم .

— Copal, n.f.

— سنديروس .

1 — صمغ شجر يجلب من نواحي أرمينية ، يندأوى
به (المعجم الوسيط) .

2 — راتينج يستخرج من اسجار مختلفة من الفص
الفراسية ، بها منه بعض الادمان (فرنيـ
العمرية .

Corde occlusale, n.f.

— حبل الاطباق .

مستقيم يصل للنقطتين النهائيين من قوس التوا
ويتوافق مع قوس سني .

• Coronoplastie, n.f.

— تصحيح التاج

تصحيح التاج. نصحيحا ببلاد مع احوال العم
لها سريطة ان يأخذ التاج شكله الطبيعي ، ومثل
كعمل السحل المفتخب أثناء مداواة الاطباق الرض
مع الانتباه الى الملائة المركزية .

- Corpuscule de Krose n.m.

— حسيمة كروز .

1 — نهاية عصب اللثة التي تتلقى الاحساسات الحرارية
المختلفة والبرودة خاصة .

2 — البزاعم للمهانبه للاعصاب التي تنتهي فـ
الغشاء المخاطي الفموي والانف والعندين والاعض
للنفسالية ، وتتألف من محفظة كروية الشكل فـ
كنلة حبيبية محتوية على ليفة من النهاية العصبية

هذه الطبقة نفوب وعائية صغيرة تكبر بالقرب من

للزروة ومن اعناق الاسنان .

— Corticale alvéolaire périphérique, n.f.

— قشرة سنخية محيطية .

مصطلح يشمل القشرتين السنخيتين الخارجيتين

الدهليزية والحنكية او (اللسانية) .

— Corticale desmodontale, n.f.

— قشرة عمرية (رباطية) .

يرادفه قشرة سنخية داخلية .

— Corticale externe vestibulaire, n.f.

— قشرة خارجية دهليزية .

قشرة سنخية خارجية (او وحشية) تغطي عظم

السنخ من ناحية الدهليز .

— Corticale interne linguale ou palatine, n.f.

— قشرة داخلية لسانية او انسية او حنكية .

قشرة سنخية خارجية تغطي عظم السنخ من الناحية

الحنكية من الفك العلوي ومن جهة اللسان في الفك

السفلي .

— Corpuscule de Meissner, n.m.

— جسيمة ميسنر .

النهاية العصبية للثة وخاصتها اللمس .

— Corpuscule de Pacini, n.m.

— جسيمة باسيني .

النهاية العصبية للثة وخاصتها حس الضغط .

— Corpuscule de Ruffini, n.m.

— جسيمة روفيني .

النهاية العصبية للثة وخاصتها حس الحرارة .

— Corticale alvéolaire externe, n.f.

— قشرة سنخية خارجية .

طبقة من العظم الكثيف يؤلف غطاء لعظم السنخ

الخارجي المتصل مع السمحان وبوجه اللثة العميق

ومن الداخل بحويجز العظم الاسفنجي .

— Corticale alvéolaire interne

ou desmodontale ou Lamina dura, n.f.

— قشرة سنخية داخلية او عمرية او صفيحة قاسية :

طبقة من العظم الكثيف يغطي الوجه الداخلي لعظم

السنخ ويؤلف الجدار السنخي السبي الذي ينفرس

فيه جذر الاسنان حيث ترتبط باللياف شيري ، في

Côté travaillant préférentiel, n.m.

- جانب عامل مفضل .

جانب يطلب فيه انزياح الفك اثناء الحركات الجاه

Couche basale gingivale (stratum
germinativum), n.f.

- طبقة قاعية لنوية .

طبقة عميقة بشرية لنوية مؤلفة من خلايا مكم

كثيرة الانقسام منطولة قليلا تنجمع على شكل

أصابع وعائية من السيج الضام وتضاعفه .

- Couche cornée gingivale (stratum
corneum), n.f.

- طبقة لنوية منقرنة .

طبقة بشرية لنوية مبللة السماكة تقع فوق الغد

الحبيبية اللثوية تتألف من اتحاد خلايا غير منو

ولها مقاومة آلية ظاهرة وذلك نتيجة وجود المياه

كثيرة مؤلفة من بروتين غني بكتريت (الكراتين

أما ان فقط الطبقة المنقرنة اختفت الطبقة الحبيبية

والخلايا القاعدية القريبة من السطح وتنتج ذاتا

بعلامسة الوسط الفموي وتحفظ بنواتها .

- Couche épineuse gingivale, (stratum
spinosum), n.f.

- طبقة لنوية لموية .

— Cortico - stimuline, n.f. A.C.T.H.

- حاشة قشرية .

هرمون مخ قشر الكظر الذي يفرزه الفص الامامي

للغدة النخامية يؤثر في نشاط الكظر ويؤدي الى

افراز الكورتيزون .

— Cortico— thérapie, n.f.

- مداواة قشرية .

مداواة بالهرمونات القشرية الكظرية (غدة ما فوق

الكولة) وبخاصة الكورتيزون . (و A.C.T.H.

— Côté balançant (balancing side) n.m. syn.

côté non travaillant.

- جانب موازن ويرافقه جانب غير عامل .

الجانب المقابل لاتجاه الفك اثناء الحركات الجانبية

— Côté travaillant (working side), n.m.

- جانب عامل .

جانب يبتنى منه انزلاق الفك في الحركات الجانبية

— Côté travaillant indifférent, n.m.

- جانب عامل حيائي .

انزياحات جانبية فكية تحصل كثيرا عند الحركات

الجانبية .

— Courbe anti-Monson, n.f.

— قوس مونسون المقلوبة .

قوس تربط في المستوى الجبهي الدهليزية للفك

العلوي والفك السفلي حسب قوس تحدبها نحو الاعلى

— Courbe de compensation, n.f.

— قوس التعادل أو للتوازن .

خط يصل في المستوى السهمي للحدبات الدهليزية

للفك العلوي والفك السفلي حسب قوس تحدبها نحو

الاسفل .

— Courbe occlusale, n.f.

— قوس اطباقية .

قوس تمر من الحافة الحرة للقواطع السفلية والحدبات

الدهليزية للضواك والارحاء . يتوافق عمقها مع

قوس سبي .

— Courbe d'occlusion, n.f. syn. de courbe de compensation.

— قوس الاطباق ويرافقه قوس للتعادل .

— Courbe de Spee, n.f.

— قوس سبي .

قوس تقتدي من الحافة الحرة للقواطع السفلية وتتر

من ذرا الحدبات الدهليزية للضواك والارحاء

لاسفلية .

صبغ بشريه لسويه وسطى ومحور موق الطبقة

القاعدية للثوية ونحوي خلايا موشورية كبيرة

مشكلة حبالا ليفية .

تبدو بالمجهر الالكتروني ابرا وصفية (اشواكا)

وتكثر عندما تتصل بالعمور وعندئذ تكون كثيرة

جدا وسمكية من اية طبقة من الطبقات البشرية

الاخرى .

— Couche génératrice gingivale n.f.

— طبقة مولدة لثوية يرافقه طبقة قاعدية لثوية .

— Couche granuleuse gingivale (stratum granulosum), n.f.

— طبقة حبيبية لثوية .

طبقة بشرية لثوية تقع فوق الطبقة القاعدية اللثوية

تشكل أحيانا حبيبات من مادة سهلة التلوين

— القرنين الهيالييني — ولا توجد الطبقة الحبيبية

الا اذا وجدت الطبقة المتقرنة .

— Couche granuleuse de Tomes, n.f.

— طبقة تومز للحبيبية .

شريط ثابت وطبيعي للماج للمحبب أو المجوف

يتوضع تباعا تحت طبقة الملاط .

croissant traumatique, n.m.

- عمالة رضية .

قطعة صغيرة حمراء زرقاء لامعة مثل الهلال تظهر
الحافة الدملجية للثة السائبة ويكون سببها
ريب رض اطباقي .

Cryodessication, n.f. syn. Lyophilisation.

- تجفيف بالتبريد ، حفظ .

cryo سابقة تدل في الكلمات المبدوءة بها على
علاقتها بالبرد .

Cul-de-sac, n.m.

- جيب . مصطلح قديم يرادفه جيب نساء
أو عمري .

Cupule occlusale, n.f.

- قديم اطباقي .

تقعر سني يعم على الوجه الاطباقي للاسنان عند
رؤوس حديدات تعاني انجراث أو انتحاتا سريما
طبقة العاج بعد انسحال للمينا .

- Curetage aveugle, Syn. de curetage
parodontal.

- تجريف أعمى ويرادفه تجريف نساعي أو عمري

Couronne anatomique, n.f.

- تاج تشريحي .

قسم من السن مغطى بالمينا وينفصل عن الجذر
بالمغسق .

Couronne apparente, n.f.

- تاج ظاهر .

القسم المنظور من السن ، حدوده لحافة اللثة
الحفافية .

Cratère osseux, n.m.

- مومة عظمية .

ارتشاف سنخي مفر اما بين الاسنان او بين الجذر
يمتد بين القشرتين للعظميين الدليويين ،
وربما استعمل بعض المؤلفين هذا المصطلح الدلالة على
جيب داخل العظم .

Crénothérapie, n.f.

- مداواة بمياه الينابيع المعدنية .

ماخوذ من اليونانية kréné=source ينبع أو ينبع ، و
thérapeia= traitement مداواة .
الاخذ بالمداواة بمياه الينابيع المعدنية .

Criblure, n.f.

- غربالية ، مغربلية .

مسافات ترمي قرب الحديد للسلي بعد درد سطلي تظهر
بالاشعة على شكل منطقة مهدبة (ذات اهداب) .

— Curette, n.f.

— مجرفة •

- أداة مثل المجرفة مؤلفة من صفيحة منحنية رهيبة
محدبة من الخارج وقاطعة من حافيتها استعمالها
ضغطا وسحبا كي تنظف الملاط والنسج اللينة
للجدار الداخلي لجيب نسابي •

— Cuspide plongeante, n.f.

— حذبة غاطسة •

- رأس حذبة تيمد ... بسبب وضعها — سنين
منجاورين عن بعضهما البعض فحصل فرجة تتراكم
فيها الخل وتسبب التهابا لثويا أو جييا نسابيا •
والخل : بقية الطعام بين الاسنان واحده خلّة —
يقال ملان ياكل خلّاته وظله اي ما يخرج من بين
أسنانه اذا تخلل (اسنان العرب) •

— Cuspides de soutien ou d'appui, n.f. pl.

— حذبات دعم أو اسناد •

- حذبات الضواحك والارحاء اللسانية للفك العلوي
وحذبات الضواحك والارحاء للفك السفلي • وتدخل في
هذه الدلالة الحواف الفاطمة للقواطع السفلية •

- تحدد حذبات الدم في وضع الاطباء النهائي
العادي للبعد العمودي وتسمى مجموعة سطوح حذبات
الاسناد واللوجيات والشقوق المقابلة محطة للتوتف

- المركزية لانها تحدد وضع الاطباء المركزي •

— Curetage parodontal, n.m.

— تجريف العمر (تجريف نسي) •

- جراحة عمرية محافظة هدفها : قطع للنسج المحاذية
للجدار للثوي لجيب نسابي وللارتباط البشري
وطرح الملاط المتوت وتطهير للنسج الحبيبية تم
تنعيم الاقسام السهلة للمال من جنور الاسنان •

— Curetage parodontal à ciel ouvert, n.m.

syn: d'opération à lambeau ;

- تجريف اللثة المكشوف ، يرادفه جراحة الشريحة ،

— Curetage d'une poche parodontale

(technique de Barkann).

— تجريف جيب نسابي (طريقة باركان) •

- اخال خليط من الفينول المكور في جيب نسابي
يساعد على تخثير محتواه ، ويبدأ بتجريف الجيب
ثم نخنيره وتجريفه وتكرار ذلك مما يساعد على
توسيعه دون قطعه فيسهل بذلك استئصال النسيج
الحبيبي •

— Curetage sous - gingival, n.m. syn. curetage
parodontal.

- تجريف تحت اللثة ويرادفه تجريف عمري •

Cuticule primaire ou membrane de Nasmyth
ou cuticule d'émail.

— جليدة بدئية أو غشاء ناسميث أو جليدة المينا،
• غطاء (غشاوة) رقيق لا خلوي يتوضع فوق المينا
بواسطة أروماتها (الخلايا المولدة للمينا) بعد ته
تشكل المينا ويمكن اعتباره كطبقة متكلسة أكثر
مقاومة للحوض والاسس من المينا .

— Cuticule secondaire de l'émail, n.f. syn. de
pellicule secondaire acquise de l'émail.
— جليدة مينا ثانوية يرادفه قشرة ثانوية مينائية
مكنسبة .

حاجدة كتب عنها كوتليب تتوضع فوق السن باتصار
بشري بعد تشكل للمشرة البدئية التي تصنع معها
بنية مركبة يغطي القشرة الثانوية الملاط ولكن /
تظهر الا على السطوح الملاطيه المنكسة من تكاثر
الاتصال للبشري نحو العمق .
وبعتبرها بعض المؤلفين كنتاج مرضي ثانوي
للاصابات الالتهابية .

— Cuticule de l'émail, n.f. syn. de cuticule
primaire,

— جليدة المينا .

غشاء يغطي تاج السن حين بزوغها ويتألف من مينا،
بدئية (كان يدعى غشاء ناسميث) ومن مينا
ثانوية متقرنة مقاومة للحوض والاسس .

— Cuticule exogène, n.f.

— ظلم .

للظلم : الماء الذي يجري ويظهر على الاسنان . ويقبول
الجمهوري ، للظلم بياض الاسنان وبريقها وهو
كالسواد داخل عظم السن من سدة البياض كفرند
السيف ج ظلوم . (لسان العرب) .

غلالة رقيقة حيوية (بيولوجية) غير جرثومية
بطبيعتها تتشكل أحيانا من طبقة لعابية صرفة تقع
بين الطلاوة وسطح مينا السن .

الطلاوة = الصفيحة السنية = اللويحة السنية : ما
تطلى به الاسنان ، الرقيق الذي يجف على الاسنان
من الجوع (لسان العرب) واصطاححت أن تكون
الغشاوة الجرثومية .

— انقاض ظهارية (بشرية - ابتليالية) خارج السن
يرادفها انقاض مالاسه الظهارية .

— Déglutition, n.f. (lat. deglutitio, de deglutire
= avaler).

— ابتلاع .

العمل الذي يتم فيه مرور اللقمة للطعامية من الفم الى
المعدة بعد مضغها وتبللها باللعاب .

— Déhiscence alvéolaire, n.f.

— تفلق ، انحلال ، ارتشاف سنخي .

التفلق ، فعل للشيء المطلق الذي ينفتح تلقائيا ،
كتفتح الزهر او انفلاق للثمر اليابس ، ويطلق ذلك
في الطب على انفصال غير طبيعي كتفلق الجرح
لانفصال طبقاته بعضها عن بعض ، وتفلق القرحية
لوجود شقوق لاحقة فيها . (معجم خاطر وخياط) .
ويطلق في طب الاسنان على انحلال العظم السنخي
من الجانب الدهليزي او اللساني او ارتشافه مبتدئا
من القمة الحفافية وقد يصل الذروة أحيانا ، فيصبح
الجزر بسببه عريانا ومرئيا فوق العظم الجاف ،
ويستر في الحي بالصمحاق او بالمخاطية الليفية
للثوية او بالمخاطية السنخية ، ويصيب الارتشاف
على للعكس الفوعة السنخية في قسم عظم السنخ
للنقي .

— Débris, n.m. Syn. de Débris bactérien

— حطام ، بقية الشيء المكسور كالاناء ونحوه أو بقية
الخبز أو نحوه كفتات المائدة .

— انقاض ردم ، طلل ج طول واطلال ، كسار ، نثارة .

— Débris bactérien, n.m.

— حبر (فضلات جرثومية) وهو

صفرة تركب الاسنان . قال الفرزدق :

ولست بسمعي على فيه حبرة

ولست ببعدي حقيبته التمر

مستودع غير طبيعي وغير متكلس (فتات اطعمة
وخلايا متفلسة ولويحات سنية - طلاوة -) يتشبع
بسطوح الاسنان ويهيئ شروطا مواتية لتكاثر
الجراثيم .

— Débris épithéliaux de Malassez, n.m. pl

— انقاض مالاسه الظهارية (للبشرية - الابتليالية) .
انقاض خلايا العمور المتغيرة بعد انفصالها عن
عمد مرتويك للظهاري (البشري - الابتليالي) لا
تلبث أن تصبح قادرة على ايجاد أشكال مرضية
مختلفة بالقرب من الجذر .

— Débris épithéliaux

paradentaires, n.m. pl. Syn. Débris

رابط صدغي سني — Denticule, n.m.

- سنينة • سنين •

Desmodonte cervical (gingival ligament),
n.m.

كتلة متمعنة ساذة. زائفة أكثر ما تظهر في حجرة اللب
ويختلف حجمها وعددها •

- رابط عنقي (رابط لثوي) •

— Déplacement de Bennet, n.m.

- انزياح بينيت •

حلقة ليفية كثيفة ، تشكل المسافة الرباطية
للناحية الخلفية للعمود تجابه الاتصال البشري
العميق وتضمن على جزء من الحزم الدائرية والد
الملاطية اللثوية الرابطة للملاط الى البشرية اللث
والحزم بين الاسنان الممتدة ما بين ملاط كل سد
متجاورتين والحزم الملاطية السنخية المروحية
التي تربط للملاط العنقي بسماحلق القمة السنخية

انتقال الفك كله اثناء الحركة للجانبية نحو جهة
واحدة •

— Déplacement mésial, n.m.

- انتقال انسي •

- Desmodontite, n.f.

انزياح الاسنان انسيا نتيجة انبراء جانبي فيزيائي
او قلع الاسنان •

- التهاب الرباط او المور •

— Dépôt dentaire, n.m.

• Desmodontose, n.f. Syn. de Parodontite
algue juvénile.

- طليان ، قلع ، تراكم على الاسنان ، مجمع •

- خراب الرباط او المور •

يرادفه للتهاب الرباط الحاد الشبابي والاصح الشاب

تجمع كتلة على الاسنان وعلى اللثات في ناحية العنق
خاصة ، غير متكلسة (طلاوة - لويحة سنية - بقايا
طعامية ، لطاخات مختلفة الالوان ، سمراء خضراء ،
برتقالية) ومتكلسة (قلع تحت اللثة او فوقها) •

→ Desmosome, n.m.

- رابط ، ربط الاجسام •

→ Desmodonte (Periodontal Ligament), n.m

: Sôma = lien باليونانية desmos = رابط و Sôma :

- رابط (رابط عمري او سني) •

• = corps = اجسام

(مأخوذ من اليونانية lien = desmos رابط و

انموذج من الربط او الاتصال ما بين الخلايا بشد
متلاحم (Macula adheerens) تتوضع حول الخلايا

dent = odou: سن (يرادفه عمر

Périodonte

• للثوي البشري نم يبرز في الفم •

— Diduction, n.f.

— حركة جانبية •

• مأخوذ من اللاتينية *Diducere* شد أو سحب أو
جر من جهة وأخرى *tirer de côté de l'autre*

• حركة جانبية يمينية أو يسارية للفك السفلي تحصل
من تقلص جانب واحد للجناحية الوحشية •

— Dihydan, n.m. syn. de Diphénylhydantoïate
de soude,

• — ديهيدان = ثنائي الفينيل هيدانتونات للصود •

— Dimension verticale de l'occlusion, n.f.

• — البعد العمودي (أو الشاقولي) للطباق •
ارتفاع الطابق السفلي للوجه المحصور ما بين
نقطتين سهميتين تحت الشفتين وفوقهما عند الإزدي
حين اطباقه الطبيعي واشتباك الحبيبات •

— Dimension verticale de posture, n.f.

• — للبعد للعمودي الاسترخائي •
بعد الوجه العمودي في حال استرخاء الفك أو حينما
ياخذ راحته •

— Diphénylhydantoïate de soude, n.m.

• — ثنائي الفينيل هيدانتونات للصود •
عقار أدخله في مداواة الصرع ميريت Merritt

• البشريه المجاورة وتلامس مع بعضها البعض •
يحصل هذا التلاحم من نصف رباط (يأتي من
الخليتين للملتحمتين) تتجمع بقربه ألياف الهويلى
القوية • يقوى هذا الربط الخلايا ويلحم للنسج
البشرية (الابتليالية) فتعطي شكل للشوك •

— Détartrage, n.m.

• تقطيع

• عملية هدفها تنظيف المجمعات الفلحية تحت اللثة
وفوقها ثم صقل الاسنان أو تنعيمها •

— Détecteur colorant, n.m.

• مستكشف ملون •

• مستحضر ينحل في ماء المضمضة يغسل به الفم أو
تدهن به الاسنان بقطنة مبللة به لاستكشاف اللطوة

— Diagonale (loi de la) = Thielemann.

• انحراف ، قيلمان (قانون الانحراف) •
عندما تقل أو تنقص حركات الفك نحو جهة يظهر في
هذه المنطقة تطابق قليل للتوازن بالنسبة لثيلتها في
الجهة المقابلة •

— Diaphragme épithélial, n.m.

• حاجب بشري (ابتليالي) •
قسم من غمد مرتويك يشكل بملامسته فتحة ذروة
للجذر ومع الرباط المعلق *le ligament hamac*
نقطة ثابتة تستند عليها السن ثم يقترب من النسج

dée de gene = dus مأخوذ من اليونانية

frapper = arassein - للضرب

المجابه المشوشة (غير النظامية) للاسنان

charge, n.f.

- نسوء

(ناء ينوء، نوءا ونفواء : نهض بجهد ومش

بالحمل ، نهض به مثقلا وناء به الحمل

واماله) .

حمولة مؤثرة على محور غير طبيعي .

fonction, n.f.

- خلل او اضطراب للوظيفة .

اضطراب وظيفي قد يكون مرضيا .

fonction occlusale, n.f.

- خلل (اضطراب) الاطباق .

اضطراب الاطباق الناتج عن سوء وضع ا

(في القوسين) او سوء الاطباق (بين القوس

من خلل في وظيفة الاطباق او نتيجة اضطراب

او منفصلي .

وبوتمان Putman يعمل على استئصال متتابع

للحليمات اللثوية (يسيطر على الناحية الدمليزية)

لا يؤدي الارتباط للبشري .

— Distance interocclusale (Free way space
interocclusale clearance) n.f.

- مسافة ما بين سطحي الاطباق .

المسافة الاسترخائية او الحرة العمودية ما بين

سطحي الفكين العلوي والسفلي حينما يكون الفك

السفلي في وضع الراحة .

— Disclosing solution, n.f.

- محلول كاشف .

كاشف اساسه الليود للتلخ والطلاوة .

— Douche filiiforme

- غسول خيطي .

غسل العمر برمييه بالماء المضغوط (5 - 10 كغ

سم مكعب) بواسطة قنينة صغيرة ودقيقة .

— Dysaraxie, n.f.

- تلامس مضطرب .

—Dysfonction temporo— mandibulaire, n.f.

— خلل وظيفة المفصل للفكي الصدغي .

ظاهرة مرضية ناتجة من اضطرابات مختلفة (آلام عنقية ورجية أو تشنج عضلي أو اضطرابات لعابية) اما ان يكون سببها علة وظيفية اطبائية أو آفة مفصلية .

انطمار الثغر الدائم كله ، أو ينتصف بجنور قصيرة منحنية أو بقلة سماكة الملاط أو (بالثغل) السن الزائدة على عدد الاسنان وفي منطقة الضواحك خاصة ويشترك مع هذه الآفة على الاغلب ضموور قطني حوضي سلامي .

— Dysplasie dentaire, n.f. syn. de Rootless Teeth Disease.

— سوء تشكل العاج .

تشوه العاج وتتصف به بعض الاسر ويصيب الشيوخ ، تسقط من جرائه الاسنان مبكرة . واذا بدأ شكل التيجان ولونها طبيعيين تكون جذورها غير ذلك (امتلاء حجرة اللب ، اكياس ذروية) تأخذ شكلا وصفيا يشبه حرف N

— Dysostose cléido—crânienne héréditaire, n.f.

— خلل النظم الترقوي القحفي الوراثي .

تشوه عظمي ينتقل حسب عاده وجوده ويتصف بتوقف نمو الترقوتين أو فقدانهما أو فقدان درز عظام الجمجمة وبقاء اليوانخ والكسن Prognatisme وعدم التنام الحناك وسوء تشكل الاسنان (بقاء الاسنان اللبنية وناخر بزوغ الاسنان الدائمة أو

جهاز ينطوي وجه الاسنان الدهليزي ولثات
حتى الارحاء تعمل على حماية للمنطقة ا
الامامية اثناء الليل عند مريض لا يتمكن
فمه اغلاقا محكما (تنفس من الفم ، شخوذ :

pie, n.f.

— تسوء

ماخوذة من اللاتينية ek = hors = خ
lieu = topos, مكان) حجرة العضو من

ts diagonaux (Thielemann), n.m.

— تأثيرات منحرفة او مائلة .

تأثيرات رضية تبدو على بعد او ميل ،
للمائق الذي يمنع بعض حركات الفك ويخل
التمفصل الصدغي للفكي .

ssion dentaire, n.f.

— فـوء

اذا طالت الاسنان كلها قيل : رجل أفوء وام
وقال رؤية بن المجاج :

أشحق يفتر افترار الانوء .

le = egressio ماخوذة من اللاتينية

ction de sortir = فعل الخروج

ظاهرة فيزيائية اثناء بزوغ الاسنان او

مرضية لسن واحدة او عدة أسنان تتجاوز

الاطباق بعد الاصابة بأفة او حين غياب .

— Echelle d'abrasion dentaire.

— تدرج سحل الاسنان او لنبرائها .

1 — انبراء الميناء .

2 — ظهور جزر عاجية .

3 — التحام هذه الجزر .

4 — ظهور عاج الاطباق محاطا بطوق من الميناء .

5 — انكشاف اللب .

— Echelle de mobilité dentaire.

— تدرج حركة الاسنان .

1 — حركة عرضانية تتقراها الاصبع .

2 — حركة عرضانية ترى بالعين .

3 — حركة عرضانية تتجاوز 1 مم .

4 — حركة محورية .

— Ecran buccal, n.m.

— مفلاق فموي .

وعكسه الليل .

يل ، ويلل ، ييلل يلا ويللا : كانت أسنانه قصيرة ملتزمة منعطفة على غار الفم فهو ليل ومي يلاء ج يل

- الشعب ، ويقال لما بين الاسنان المملوء بالطحينة
للثوية ويبعو فارغا في حالات ارتشاف اللثة أو
انحصارها .

— Embrasure occlusale, n.f.

- شطب لطباتي .

زلاوية مشكلة من سنين متجاورتين فوق نقطة (أو
سطح) تماسهما في المستوى السهمي .
ويمكن أن يقال : شعب دهليزي أو لساني للزاوية
المشكلة من سنين متجاورتين في المستوى الافقي
(المنذر الاطباقتي) .

— Electromyographie, n.f.

- تخطيط العضل الكهربائي .
تسجيل للفعالية الكهربائية للعضلات .

- Engrenement, n.m. (de en et du latin crena
= cran).

- تشابك .

دخول حديبات الاسنان في وهادما في حال الشكون
دخولا شديدا أو خفيفا مع الاسنان التي تقابلها .

— Enveloppe du mouvement (Posselt), n.f.
syn. d'Espace du mouvement.

- طرف للحركة .

يرادفه مساحة للحركة .

— Elément de réserve, n.m.

- مقياس للحفظ .

مزلاج ملحوم على القسم الوحشي لجبيرة سلكية
يقاس بواسطته مكان للسن المقلوعة .

— Electrocoagulation (gingivale technique
de webb), n.f.

- تخثير اللثة الكهربائي . (طريقة ويب) .
نخريب الجدران للثوية لجيب نساعي بالتخثير
بتأثير تيار كهربائي عالي التوتر يمر من مسرى له
قضببان .

— Embrasure gingivale, n.f.

- فرجة لثوية ، شعب .

جاء في كتاب خلق الانسان لابي محمد ثابت بن ابي
ثابت : ويقال لما بين السنين اذا تباعد الشعب
والخلل والخلل وأنشد أبو زيد :

وذي اشر كان الظلم فيه ترى بين نبتته خللا

- مساحة محددة في المستوى السهمي بنقطة تماس

(أو مستوى) سنين متجاورتين وبالطحينة للثوية
وبالوجوه الجانبية لهاتين للسنين .

— Epaulement osseux, n.m.

أو الليفي وقد يحتوي على صفائح نفوية
نعظما ثانويا • (معجم خاطر وخياط) •

— كتف عظمي •

تسطح عظمي يشكله ارتشاف (امتصاص) خافي
أفقي من السماكة القشرية للسنوخ الانسية
والوحشية والدمليزية اللسانية أو الحكية •

— Epine irritative, n.f.

libration occlusale, n.f.

— توازن اطباتي •
توزع القوى الاطباقية على الاسنان كلها وعلى
الصدغية الفكية •

— شوكة مهبجة أو مخرشة •

تماس الاسنان الناقص يتحدد بالتشنج العضلي
غير الطبيعي • يفسر بتأثيره بضغط أو صريف بين
السطوح المتقابلة •

sion idiopathique

— ناكل متلق بالعلة الذاتية •

— Epithélium alvéolaire, n.m.

ption dentaire active, n.f.

— انغار (بزوغ) سني فعال •
تحرك (انزياح) شديد للسن في الاتجاه الـ

— بشرية الثلم ، (الشق) للثوي •

طبقة بشرية (ابتليالية) تغطي الجدار الداخلي
للشق اللثوي

— Epulis, n.f. (grec epi = sur et oulon =
gencive).

ption dentaire compensatrice, n.f.

— انغار مومض (معدل) •
حركة نصاعدية تكاملية لسن أو لمجموعة من
تعاني انبراء غير طبيعي كي تلحق بمستوى

— بثعة ، ورم لثوي •

— لحماء ناتنة ، تظهر في الهنفة واللثة والشرح
ج بثع •

ption dentaire continue, n.f.

— انغار متعاقب •
انستراك بزوغ الاسنان : الفاعل والمنفعل •

— ورم ليفي صغير سليم أحمر بنفسجي ينمو على
الـة السنخية للثة على وكس العظم أو النسج
للرخر ويتزيا بازياء مختلفة ، الالتهابي أو الوعائي

— Excémentose, n.f. syn. d'hypercémentose.

• فرط الملاط أو زيادته .

— Excursion, n.f.

• فرط انزلاق .

• حركة الفك المجراة مع الاسنان المتماسسة جانبيا أو

تقدما أو بالتأخر أو جانبية تقدمية .

— Exostose, n.f.

• عسرن .

• مأخوذة من اليونانية ex = dehors

• خارج و os = osteon = عظم .

• نامبة مرضية تحدث في جذر السن (معجم خاطر

وخياط) .

• فرط تعظم طوله وشكله مختلفان يسير على سطح

العظم وبجانب السنخ ، وقد يكون علامة من علامات

للصريف .

— Extrusion dentaire, n.f.

• فرط انزلاق سنّي .

• مأخوذة عن اللاتينية extrudere = pousser dehors

• دفع نحو الخارج .

• اندفاع مرضي للسن خارج سنخها فتنزّل بها بعدئذ

أفة جذرية أو زوال للتقابل .

• يستعمل هذا المصطلح غالبا عوضا عن هجرة

الاسنان وهو يؤدي الى معنى للعمل المرضي السريع

النشيط .

— Eruption dentaire passive, n.f.

• انفجار منفعل .

• انفصام الخلايا البشريّة (الابتدائية) للثوية عن

سطح السن مصحوبا بانزياح الارتباط البشري في

الاتجاه الذروي .

— Espace de Black, n.m.

• فسحة بلاك .

• المسافة المحدودة بجذر السن حتي نهايته تغطيتها

أو لا تغطيتها الاسمنت واللويقة السنخية الداخلية

ويحدها بالمقابل الالياف الذروية الممتدة الى اعماق

السنخ .

— Espace interocclusal, n.m.

Syn. d'espace libre.

• مسافة ما بين الاطباق ويرادفها مسافة حرة .

— Espace libre (Freeway space), n.m.

• مسافة حرة .

• مسافة بين سنين متقابلين عندما يكون الفك في

الوضع المناخر .

— Espace du mouvement, n.m.

• مسافة الحركة .

• شكل فراغي محدود بالحركات القصوى وبسطح

حركات التماس لنقطة ما من الفك .

(خفقان ، دوار ، اضطراب معدي ، انقطاع الط
يصادف خاصة في الاناث وعند البلوغ وقد اذ
هذه اللثة نادرة . (معجم خاطر وخياط)
ويرى كذلك في السمل او بالتسممات المعدية الم

acteur osseux (Glickman). n.m.

— عامل عظمي .

مجموعة وظائف ناظمة تشمل الهيكل العظمي
وتجعل السنخ متجاوبا مع الرضوض للمو
(التحريش الكيماوي والحراري والآلي والاد
والوظيفي) وقد جمعت هذه المؤثرات مع الم
الداخلية (البنية ، للسو ، الوراثة ، الف
الشيخوخة . الهرمونات ، للخلل — وهو انه
الاغذاء في عضو او قسم تنسريحي وما ينجم
عواقب — ، الحساسية ، العوامل النفسية)
الامراض المعوية النساعية في مفهوم واحد هو
العظمي .

lucille, n.f.

— مقلب أو منجل .

أداة منحنية حدها من الناحية القاطعة له نه
قاطعتان او اربع وذلك حسبما يكون شكلها
او مستطيلا . يطبق حدها على مجمع التلح تحه
بزواوية قدرها 80 على سطح السن ثم ت
وتشد وذلك في المسافات بين الضواك وال
وعلى الوجه اللساني لقواطع الفك السفلي .

— Face périphérique de la gencive, n.f.

— وجه محيط اللثة .

وجه اللثة المتصل مع وسط اللم .

— Face profonde de la gencive, n.f.

— وجه اللثة العميق .

سطح اللثة للمنطق بالوريقة السنخية الخارجية .

— Facette dentaire, n.f.

— وجهه سني .

سطح معزول مسطح او مقعر على وجه السن .

— Facial (eigne du), n.m. syn. eigne de
Chovstek.

— علامة الوجه .

يرادفها علامة تشوفستك .

تتسج عضلات الوجه والعضلة المدارية للشفة العليا
خاصة ، ويشاهد ذلك فيمن ينحصر عصبه الوجهي
وينضغط انضغاطا خفيفا بين النتوء المذاري والصوار
— ويرى أيضا في حالات الاختصار chlorose وهو نوع
من فقر الدم ، متصف بنقص عدد الكريات الحمر
نقصا معتدلا ، مباينا لانخفاض الخضاب فيها
انخفاضا كبيرا . وتصف صريريا بلون اللحم
الاصفر الى الخضرة ، وباضطرابات الاجهزة المختلفة

منطقة اللثة الملتصقة • تقطع اللثة فيها وتنظف
الجيوب للنساعة ثم يسلخ قسم من الشريحة
الملتصقة وقسم من مخاطية السنخ مع المحافظة
على السمحاق •

ينشق القسم الاسفل من هذا السمحاق شقا أفقيا وعلى
طول ساحة العملية وبارتفاع 2 أو 3 مم •

تعري هذه الفتحة السنخ وتهدف بعملها الى مجابهة
النشج للعظم الذي يتبع العملية مما يسهل التذام
نهاية الدمليز القموي واللثة الملتصقة في مستواهما
الاول ، ثم تخاط المخاطية السنخية من نهاية الفتحة
السفلية التي تصبح الحد السفلي للمنطقة الجديدة
للثة الملتزقة •

— Feston gingival, n.m.

— قيد •

جاء في تاج العروس : وقيد الاسنان : اللثة • قال
الساعر :

لمرتجة الاطراف هيف خصورها

عذاب ثناياها لطاف قيودها

يعني اللغات وقلة لحمها وقال ابن سيده : وقيدود
الاسنان : عمورها • وهي الشرف السابلة بين
الاسنان • شبهت بالقيود الحمر من سمات الابل •
— اللثة الحرة التي لا تلتصق على عنق السن والتي

تتفصل عنه بمسافة وعمية هي الظام اللثوي :

Le Sillon gingival.

— Fausse alvéolyse verticale en

entonnoir, n.f.

— ارتشاف سنخي (انحلال ، امتصاص) كاذب عمودي
قمعي •

صورة شعاعية لسن مزروعة ررعا عموديا فيؤدي الى
عمودية الاعناق (الحل الفاصل بين العيناء والملاط)
ونظهر القمة السنخية بؤرة ارتشافية عمودية على
شكل القمع •

— Fausse poche parodontale (Relative

Pocket), n.f.

.. جيب نساعي كاذب •

فرط استئساج لثوي أو انتباج لثة النهائي يعمل
على صنع ثلم لثوي واضح زائد في عمقه فيسمى
لذلك جيب نساعي كاذب •

— Fenestration alvéolaire n.f.

— مشكلة (كرة ، نافذة صغيرة) سنخية •

انها من الناحية التشريحية المرضية تخريب مهم
يتوضع على نواحي السن المختلفة ويصيب السنخ
من وجهيه الفمي واللساني ويقف عند ثلثيهما الخنقيين
كما يرى على العظم الجاف قسم من الجذر مستور في
الاحياء بالسمحاق واللثة التي فوقه •

— Fenestration, Périostée, n.f.

— مشكلة سمحاتية (في الجراحة العمرية للنساعية) •
جراحة عمرية مخصوصة لتعميق دمليز الفم وتوسيع

— Feston Mac Call, n.m.

عنق الممن •

— قيد ماك كول

re gingivale n.f.

— ليف لشوي

حوية ملالية سماكتها منتظمة تدعى على الغالب من

الوجه للدمليزي لناب أو ضاحك • وتمزى الى زيادة

الاطباق وقد تظهر حول اسنان لا مقابل لها •

ليف يوصل القشرة السنخية الخارجية

الى اللثة الملتزقة •

— Fibre alvéolaire, n.f.

— ليف سنخي •

re interradiculaire, n.f.

— ليف داخل الجذر •

ليف يوصل جذور الاسنان بقشرة السنخ الداخلية •

ليف يمتد من قمة الحاجز داخل الجذر حتى

التشعب الجذري الثلاثي أو الثنائي •

— Fibre alvéolo - gingivale, n.f.

— ليف سنخي لشوي •

re oxyalan, n.f.

ليف يوصل قوة السنخ بأدمة اللثة •

— ليف اكسي تالان •

— Fibre apicale, n.f.

— ليف ذروي •

ليف شبيه بالالباف المرنة يندمج في النسيج

والرباط العمري بشكل واضح •

ليف على شكل شعاع يمتد من الملاط الى عمق السنخ

اللسني ويحدد مسافة بلاك •

bre de Sharpey, n.f.

— ليف شاربي •

— Fibre dento - gingivale, n.f.

— ليف سنفي لشوي •

استطالة من ليف رباطي في الملاط الجذري من

ومن داخل القشرة الداخلية للسنخ من ناحية

ليف يربط اللبلاط (عند العنق) الى أكمة اللثة •

bre transeptale (interdental ligament), n.f.

— ليف ما بين الاسنان

— Fibre dento - périostée, n.f.

— ليف سنفي سمحاني •

ليف بعند وحشي السن وأنسيه فوق قمة

ويربط اعناق كل سنين متجاورتين •

ليف يربط السمحاق بالقشرة السنخية الخارجية الى

— Fissure de Stillmann, n.f.

• شق ستيلمان

شق مواز لمحور السن غالقا الحافة اللثوية السائبة
وعلى الخصوص في الناحية الدمليزية ويمتد بالاتجاه
للدوني بطول يتراوح ما بين 5 - 6 ملم .

— Fixation (thérapeutique de), n.f.

• مدلواة بالثبتيـت

تثبيت أسنان حذفه توزيع الجهود على الأسنان توزيعا
متناسبا لانها لا نمنطيع احتمالها وقد تسبب آفاذا
عمرية وهي ان مكثت زادت خطورتها يعمل بهذه الادوية
في المستوى السهمي والعرضي وفي منطقة قريبة من
سطح الاطباق .

— Fluide gingival, (ou parodontal,) n.m.

• سائل لنوي (أو عمري)

• نتحة Exutate, Exudat سائل عضوي مصلي أو
ليفيني أو مخاطي ، أو خلايا (انقاص خلوية ، قشر
أو تنسل من جدار للوعاء الذي يحتويها وتستقر في
الانسجة أو على السطوح النسيجية ، من جراء

— Fibre collagene, n.m.

• ليف غراتي (1) .

ليف مؤلف من ذرات غراتية تتجمع بعد عبورها غشا،
الخلية التي موزعتها ن

— Fibroblaste, n.m.

• رومة (2) ليفية

غلية شابة من النسيج الضام مكونة من الغراء في مركز
ميولاما وبامكانها أن تتحلق لى أرومة عظمية
ostéoblaste أو كاسرة العظم ostéoclaste
أو أرومة فتية .

— Fibrocyte, n.m.

• أرومة فتية

خلية شابة من النسيج الضام تسام في تحفيز
الغراء .

— Fibro-muqueuse gingivale, n.f.

Syn. de gencive.

• أرومة مخاطية لثوية

• يرادفها لثة

(1) مادة احادية تكون للعنصر البروتيني للداعم في الجلد والاورتار والعظام والمضاريـم والنسيج الضام في
البدن وتقلب للى هلامين بالظلي (معجم خاطر وخياط) • Fibroblaste

(2) Blaste = أرومة • لاحقة تدل في للكلمات المركبة على علاقتها بعنصر أو بخلية بدائيين أو منشأين يرد

اسمها أو اسمها في صدر الكلمة كقولنا : أرومة ليفية / أرومة مينائية Adamantoblaste

de horizontale, n.f.

- قوة أفقية .

القوة العمودية على محور السن .

mule de l'articulé équilibré

hilemann).

liculé équilibré=

sjectoire condylienne

Trajectoire incisive

orde occlusale x courbe occlusale

hauteur des cuspides.

- قانون التمثيل المتوازن (تيلمان) .

للمتمثل المتوازن =

المسري القمي x المسري القاطع

الوزن الاطباني x الانحناء الاطباني x ارتفاع ا

lnectomie, n.f.

- استئصال اللجام .

= ectomie (مأخوذة من اليونانية

Ablation = ektomé = استئصال ، اجتثاث

استئصال الالجمة للنساعية والالياف غير الط

énetomie, n.f.

- مقطع اللجام .

= tomie) = من اليونانية

الالتهاب عادة ، وتتصف الفتحة بمحتوى عال من
البروتين والخلايا أو ما اشتق منها) . (معجم
العلوم الطبية) .

نتحة مصلية تنبعث من الاتصال البشري وترشح
من الشق اللثوي ، دورها تنظيف الجراثيم تنظيفنا
فيزيولوجيا وكذلك الخلايا البشرية والكريات البيضاء
(كخيرات النوى والكريات البلمعية - للمفاوية -
ووحيدات النوى) وقد يوجد السائل اللثوي في العمور
وتزداد نسبته حسب درجة التهاب اللثوي للمبريرية

— Foetor oris, n.f.

- بخر .

رائحة الفم الكريهة ، أنظر : Halitose و

Cacestomie

— Fonction, n.f.

- وظيفة .

— Fones (méthode de). V. Brossage dentaire
circulaire.

- طريقة فون .

أنظر السوك للدائري .

— Force verticale, n.f.

- قوة عمودية (شاقولية) .

قوة تسيير حسب محور السن .

• ouverture, incision, section. = قطع، شق، فتح).

• انشعب أو تفرع الى سفين)

شق أو قطع الالجمة العمرية النساعية والالياف
غير للطبيعية .

• منطقة تشريحية تتفرع فيها الجذور .

— Fusion, n.f.

— تلازق ، تلاحم .

— Furcation, n.f.

— انشعاب ، تفرع .

تلازق Coalescenceالتصاق برعمين أو برعمين

• متجاورين بتمامهما أو بتاجيهما أو بجذورهما .

Furca من اللاتينية = Fourche à deux dents =

مضاعف ، ثنائي ، مزدوج) .

تلاحم أنسجة سنين (وبعمامة قواطع الفك الموقته والدائمة) . ويكون احدهما اضافيا

ncive, n.f.

— لثة .

جاء في كتاب خلق الانسان عن ابي محمد شاب ابي ثابت :

— وفي الفم اللثة ، وهو اللحم الذي على اصول ايمسك الاسنان ، والجمع لثات .

— وفي اللثة العمور ، والواحد عمر ، وهو اللحم الذي من اللثات بين الاسنان كالشرف وقد يقال له ، ا قال الشاعر :

لمرتجة الاردا ف هيف خصورها

عذاب نناياها لطاف قيودهم

(من اللاتينية Gencive = Gingiva = لث)

تسم من مخاطية الفم تغطي اسناخ الاسنان و لها تسمان قسم حر حفا في وقسم اللثة الملتزمة

ncive adhérente (Attached Gingiva), n.f.

— لثة ملتصقة او ملتزمة .

اللثة المحصورة بين اللثة الحرة ومخاطية الـ

يتصف محيط سطحها باللتقن (جلد برتقالي) ا

— Gaine de Von Brunn, n.f.

— غمد فون برلون .

مرادفه غمد هرتويك .

— Gas. Initiales de syndrome d'adaptation générale (Selye).

V. Syndrome d'adaptation générale.

— كاز . رموز الى تناذر العلامة (التطبع العام) .

تطبع Adaptation

1 — مقدرة العين الطبيعية على ان تتلاءم مع تبدلات شدة الضوء .

2 — تلاؤم كائن حي مع بيئته أو الاحداث التي يفدو بها متلائما مع هذه البيئة .

3 — نقص عدد الايعازات اللازم لحصول الفعل الانعكاسي عندما تتكرر المنبهات الحاسية مرارا .

4 — انسجام غرائز الجرثوم مع بيئة جديدة وخاصة اذا كانت غير ملائمة كما في نسوء التحمل أو المقاومة للجرائيم (معجم خاطر وخياط) .

— Gémiation, n.f.

— تثنية ، ازدواج ، تضاعف .

(عن اللاتينية = Double = Geminatus)

— Gencive papillaire (Papillary Gingiva), n.f.

— لثة بطيحية ، حلينة لثوية .

— Gencive vestibulaire, n.f.

— لثة دمليزية ، مخاطية سنخية .

— Gingivectomy, n.f.

— قطع اللثة ، بترها ، استئصالها .

(كلمة Gingiva لاتينية Gencive = لثة وكلمه

قطع Ectome يونانية = Ablation = استئصال

اجتثاث ، بتر ، قطع) .

جراحة عمرية وهي عبارة عن قطع النسيج اللثوي

قطعا مائلا مشطوباً نحو الاسي أو الوحشي .

— Gingivite, n.f.

— التهاب اللثة .

آفة التهابية تتوضع على اللثة ، لا يصاحبها اي

انحلال (ارتشاف) سنخي أو تبديل عمري ، تشاهد

في الاطفال والشباب على السواء . سببها موضعي

وعام .

— Gingivite par acatalasie, n.f. syn. de Takara

Disease

— التهاب اللثة الكاتالازي ، مرض تاكارا .

آفة وراثية تنتقل كصفة مغلوقة داخل الجسم مسببة

يرتكز سطحها العميق على عنق السن (ارتباط

بشري) وبالملاط بالالياف الملاطية اللثوية وبالمحيط

بالثلاث العنقي لعظم السنخ .

— Gencive alvéolaire, n.f.

— لثة سنخية .

لثة تلتصق على العظم السنخي وتلامسه (كليمان)

— Gencive attachée, n.f.

— لثة مربوطة يرادفها لثة ملتزمة .

— Gencive cémentaire, n.f.

— لثة ملاطية .

لثة تلتزق بملاط للجذر (كليمان)

— Gencive fixe, n.f.

— لثة ثابتة ، يرادفها لثة ملصقة .

— Gencive inattachée, n.f.

— قيد لثة سائبة ، لثة غير مرتبطة .

— Gencive libre (Free Gingiva), n.f.

— لثة حرة ، قيد

— Gencive marginale, n.f.

— لثة حافية ، قيد

عن فقد خميرة الكتالاز وتظهر أحيانا في السنة الثانية من العمر على شكل التهاب اللثة القرحي ، قد يشفي تلقائيا أو يختلط مع التهاب العمر المشوه وسقوط الاسنان والتهاب عظم الفكين أو للجيبين .

givite localisée, n.f.

- التهاب لثة موضعي ، محصور .

آفة التهابية لثوية محدودة حول سن واحدة
اسنان .

— Gingivite cervicale, n.f.

- التهاب عنق اللثة .

givite marginale, n.f.

- التهاب لثة حفاي .

آفة التهابية نصيب نحبب اللثة أو قسمها
الخي تجاوره .

— Gingivite desquamative chronique, n.f.

- التهاب اللثة الموسف (المقشر) المزمن .

givite papillaire, n.f.

- التهاب لثة حليمي .

آفة التهابية لحليمه لثويه قد يمتد ويصيب
الحليمه الملتصق .

— Gingivite diffuse, n.f.

- التهاب اللثة المنتشر .

آفة التهابية نصيب اللثة السائبة والمترقة والحليمه

givo— fibrose, n.f. syn. Gingivo—

rose,

- لثة منليفه ، لثة متصلبه .

— Gingivite exfoliatrice chronique n.f.

- التهاب اللثة المقشر المزمن .

التهاب اللثة والفم ، سببه غامض وتطوره مزمن مستعص على كل مداواة ، يشاهد غالبا في النساء اللواتي يقتربن من سن اليأس ، عوارضه آلام في اللثة واحماؤهما المهيجين ، وآفات مخاطية منتشرة في جوار اللثة ومن الناحية الدمليزية وتبدو عندئذ مناطق مؤتكلة قليلة الانتشار محاطة بشرائح متوسفة بشرية (ابتليالية) صفراء قد تصيب الاسنان أو المصير

givopathie, n.f.

- مرض اللثة .

giva = Gingiva (من اللاتينية

die = pathos لثة ومن اليونانية

مرض)

— Gingivoplastie, n.f. (technique de Crane et Kaplan)

— تصحيح اللثة (طريقة كران كوبلان)

جراحة عمرية تتألف من شق عمري حليمي على محاذاة حافة السنخ تماما دون تجريف أو صقل . تشفى عفويا فيما اذا تجذبت العوامل للمخرشة الموضعية وهذا التصحيح مخصص اذا بقي نصف عظم السنخ وكانت الاسنان متقلقلة .

— Gingivoplastie (technique de Kirkland), n.f.

— تصحيح اللثة (طريقة كيركلاند)

جراحة تجميل يفتح فيها الجدار اللثوي قطعاً خفيفاً الى ما فوق حافة السنخ ، ثم تجرف العناصر البشرية والحبيبية من بين الاسنان ومن الجيوب العظمية ثم يسوى السنخ والسطوح الملاصقة فتتعرض فتتسبط وتتصل .

— Gingivoplastie (technique de Ward), n.f.

— تصحيح اللثة (طريقة وارد) .

جراحة عمرية وتشمل :

— قطع جدران اللثة وعند الانتضاء جدران العظم الزائدة المنحصرة بين الاسنان .

— قطع اللثة من الوجهين اللساني والدعليزي الى مستوى عمق الجيوب .

لتهاب لثوي يشمل الاسباب ذات المنشأ الموضعي (الانفان ، الرض الفيزيائي والكيميائي) وذلك المنشأ العام (الامراض ، والحالات الاعتدائية) .

— Gingivoplastie, n.f.

— تصحيح اللثة .

(من اللاتينية Gencive = Gingiva)

لثة و = former = du grec. plassein

شكل ، صور ، كون) .

جراحة عمرية تشمل تصحيح أو اصلاح هيئية اللثة ، وهذا المصطلح كمصطلح قطع اللثة . ويشمل قطع اللثة أو استئصالها أو بترها وهذا تصحيح اللثة يشمل قطعها وصقل السطوح الجذرية وتصحيح بروزها ضمن حدود منطقة المور بالشروط الشكلية الفيزيولوجية .

— Gingivoplastie (technique de Black), n.f.

— تصحيح اللثة (طريقة بلاك) .

جراحة عمرية تتفق مع الارتشافات السنخية الافقية تكشف اللثة حوالي 1 ملم فوق الحافة السنخية ويتحدد هذا الكشف باخراج الاورام الحبيبية المرتكزة فوق العظم . وتمتنع المداخلة على قعر الجيب لدخل العظم والسطوح الجذرية ، ويتم تصحيح اللثة بكاملها بقطع الجدران اللثوية الزائدة على حواف السنخ .

- حك وجوه الملام المتحركة وصحتها وتسوية الحوام
السنخية .

- يضمم للجرح بضمد جرحي (wondepak)

ويعتبره الانكليز دليلا في بعض الاحيان على
طبيعي للاطباق المركزي
Ntric Occlusion
نحو اطباق أكثر انحرافا نحو الجانب أو نحو

sement en position centrée (Slide or
le in centric), n.m.

→ Gingivosclérose, n.f.

- نصليب للثة .

= gencivo = gingiva (عن اللاتينية

= dur = sk'éroze لثة ومن اليونانية

تصليب) مداواة أوصى بها الدكتور هولان Hulin

وتتألف من اذخال مزيج من الكينين quinine

والبولية urée في الجيوب اللثوية السنية وبذلك

تتقوض العناصر البلغمية البشرية التي تعتبر

السبب الاساسي الموضعي للتهاب اللثوي وتحويلها

الى كتلة من النسيج الليفي .

— Gingivose, Gingivosis, n.f. syn. de Gingivite
exfoliatrice chronique

- التهاب لثة موسف المزمن .

— Glissement excentré, n.m.

- انحراف أو انزياح خارج الاطباق .

انحراف الفك الخارج عن وضع الاطباق النهائي

العادي لداخل الحديبات في الوقت الذي يتشكل فيه

تماما عابر يقاومه (أو يعرضه) رجوع اللثمتين

حرفهما المنابي .

- انزلاق الى الوضع المركزي .

مرور العلاقة المركزية (Ntric Relation

الى وضع الاطباق المركزي from centric

relation to centric occlusion حسب

المؤلفين الانكليزيين .

وبمعنى اوسع وأقل دقة يستعمل هذا الـ

احيانا للدلالة على المرور للعادي a occlusion

الى الاطباق المركزي .

mus, n.m.

- مفاغرة .

(1) اتصال بين عرقين أو وعائين .

(2) تشكّل معر أو مجرى بين عضوين أو فضائين

عادة ، سواء حدث ذلك جراحيا أو مرضيا (

خاطر وخياط)

- مفاغرة شريانية عصبية وعائية (ماسون)

مفاغرة شريانية وريدية مجهرية غنية يا

المضلية للمساء وبمفاغرة عصبية تتواجد

— Guidage Incisif, n.m.

ما ينجز من سير محور الدوران الانقي للمقمتين أثناء

• دليل قاطع .

فعل السطوح اللسانية والحدود القاطعة لاسنان

الفتح الطبيعي للفك ، ويمكن قياسه بالنسبة لمستوى

• الفكين على حركات الفك الاسفل

• قرائنكسورت

iseptum, n.m.

• نصف الحاجز •

القسم البامي من الحاجز العظمي بين الاسد

إذا تخرب قسمه للزائل بانحلال السنخ •

roculture gingivale, n.f.

• زرع دم اللثة •

طريقته ، توخز اللسينة أو اللطيمة المصابة

نخير (قبل ظهور الخيب النساعي) ويجم

بممص باستور وتنزرع جراثيمها ويحصل مذ

لقاح يمكن زرعه تحت الجلد (ست حقن على

كل واحدة على مدار اسبوعين) (تزرق ن

نقطتان من اللقاح ويزداد المقدار تدريجيـ

تأثر الجلد) • وأما عن طريق الفم (1 •

اللقاح في كأس من الماء قلويته خفيفة ،

الاسبوع ثم يصار مرحلة تالية أساسية

للأولى وذلك بعد استراحة 15 يوما) (ر •

twig (gaine de).

• غمد ميرنويك •

غلاف بشري (ابيليالي) يشكل قسما من

منطقة انعكاس الغطاء للبشري في النسيج

الذي تحته • وبحث وريقته الداخلية الاـ

البشرية المينائية الداخلية على تشكيل براء

• (أرومته) •

— Halistérèse, n.f.

• فقر (شح) بالاملاح المعدنية •

(من اللاتينية als = sel = ملح و sterein =

priver = سلب) •

نهج متصف بضعف التمعدن الحفافي وانطراح

جزئيات من العظم بعد شحها من الاملاح المعدنية •

— Halitose, n.f.

• بخر •

(من اليونانية halitus = haleine = بخرو

impulsion = ôsis = دفع، خرج، لاحقة تدل على

الآفات للمزمنة) انتان البخر المزمن •

• جاء في التاج :

البخر (بالتحريك ، للننن في الفم وغيره) قاله ابو

حنيفة • وقد (بخر ، كفرح) بخرا (فخر ابخر)

وهي بخراء •

• وفي اللسان : بخر أي نتن من بخر الفم الخبيث •

— Hauteur d'occlusion, n.f.

• ارتفاع الاطباق •

ارتفاع يحدد بالمسافة ما بين المستويين الاقنيين

للمارين من نقاط نابطة على الفكين العلوي والسفلي

في الوضع المتأخر (العلاقة المركزية) •

• الخلية الناقصة (الخلية البلغمية) •

— Histiocytose x, n.f.

• - داء مجهول (س) نسجي خلوي •

مصطلح لثلاثة أمراض داء ليتري سوي Letterer-Siwe

وهاند شولر Hand— Schuller—

وكريستيان Christian

والورم الايوزيني المشترك مع آفات نسجية تحوي

• خلايا بلغمية •

— Homogrefe, n.f.

• - اطعام ذاتي (طعم) •

• اطعام من الجسم نفسه •

— Houe, n.f.

• - مجرفة •

أداة لها ساق تنتهي برأس له شفرة قصيرة لها زاوية

مشطوبة من 90 إلى 100 درجة • يمكن أن تدخل

حتى أعماق الجيرب المنسعة ، وبشدها تخرج القلع

• من تحت اللثة ومن فوق الملاط للمصاب •

— Howship (lacune de)

• - فجوة هوشيب •

• حفرة حافتها مسننة ، تحتوي خلايا العظم للكاسرة •

— Hétérogreffe, n.f.

• - طعم غريب •

• طعم غير ذاتي مأخوذ من عجل أو حصان' 0000 •

— Hétérogreffe osseuse, n.f.

• - طعم عظمي غريب •

ادخال قطع من العظم في الجيوب بعد تجربتها وبعد

معالجة القطع بالإنيلين ديامين وعسها بمطوّل

• من البنيسلين (400 وحدة في سم3) •

— Hirschfeld (classification de).

• - تصنيف هيرشفيلد •

تصنيف يتعلق بالعوامل التي تسبب تجمع الطعام

بين خصائص الأسنان (فرجها) :

• للصنف الاول : - لطباق مسحول •

• الصنف الثاني : - ضياع التماس الجانبي •

• الصنف الثالث : - تطاول الاسنان عن مستوى

• اللطباق •

• الصنف الرابع : - تغيير شكل الاسنان الوراثي •

• الصنف الخامس : - حشوات رديئة •

— Leucocyte, n.m.

• - خلية نسجية •

• خلية ذات أنموذج خلوي نسجي ، وكانت تدعى

• الخلية الشبكية البطانية ، يطلق عليها في دورها

• الوظيفي والرشفي اسم البالعة وفي حدثتها اسم

— Hypercémentose n.f.

— نقطة فرضية تقع على المحور الطولي لسن

• مرض زيادة الملاط (التملط)

الجذر ببز، المصف أو الثلث الدروري للجذر الد

زيادة في تصنيع الملاط الجذر ، وقد يكون ذلك علامه

او من نمطية تمر منها محاور دوران الـ

للصريف والآفات الجذرية المزمنة او الامراض اللبية

المزبولوجية •

— Hyperfonction, n.f.

rpophosphatasie, n.f.

• افراط وظيفي

• داء عوز الموصفات •

• زيادة في الوظيفة

داء عظمي خلقي مصب الصبيان واللمان

علاماته الحرج العظمي المصابني الد

— Hyperparathyroïde primitive, n.f.

واسيسراب (1) الموصفات اسانولا

• فرط مجاورات الدرق (نظيرة اندرق) الاولي •

البولية

— Hyperplasie gingivale congénitale, n.f.

romatographie de phospho-éthanolamine
naire

• فرط تصنع (تسنج اللثة) اللثة • الخاني •

ومصديه دوما سقوط الأسنان المومفة المبكر

تكاثر خلقي غير التهابي لجموعه نسيج لثات مظفة

الامنصاص الفيزبولوجي ، وتصبح جذور //

• للاسنان الموقفة حين بزوغها •

رهيفة خالصة من الملاط واللبابها واسعة و

— Hypomochlion, n.m.

للعمرية صامرة ومساؤما رققه ، وبزوغ //

• نقطة استناد

الدائمة متأخر على الرغم ما يبديه من صفات

• معناها الحرفي : نقطة دوران او نقطة استناد لرافعة •

(1) chromatographie الاستشراب : طريقة للتحليل الكيماوي ، يصب فيه المحلول المراد تحليله

بيئة مازة adsorban تمتز الذوائب المختلفة بدرجة متفاوتة • (معجم العلوم الطبية) •

ورقة أو شمع رقيق يلصق على السطوح الطاحنة
لناحية أو ناحيتين بغية تصحيح التماس المبكر أو
للتفصل المتداخل .

— Indice parodontal (Periodontal Index), n.m.

— مقياس أو دليل عمري .

رقم ينبىء عن التحولات أو التبدل الحاصل في العمور
بالنسبة للعمور الطبيعية . وهذا يسهل تحديد
الحالة العمرية .

— Indice de débris.

— دليل الخلل (بقية الطعام بين الاسنان) .

— جاء في اللسان

والخلل : بقية الطعام بين الاسنان ، واحده خلل ،
وقيل : خللة الاخيرة عن كراع ويقال له ايضا الخلل
والخللة وقد تخله ، ويقال : فلان ياكل خللته
وخله وخلته أي ما يخرج من بين أسنانه اذا تخلل
وهو مثل : ويقال : وجدت في فمي خلل فتخللت
وقال ابن بزرج : الخلل ما دخل بين الاسنان من
الطعام ، والخلل ما اخرجته به ، وأنشد :

شاحي فيه عن لسان كالسورل

على ثنياه من اللحم خلل

والخللة بالضم : ما يقع من التخلل ، وتخلل بالخلل
بعد الاكل . وفي الحديث : التخلل من السنة ، هو
استعمال الخلل لخراج ما بين الاسنان من الطعام .

— Implant, n.m. syn. de Greffon.

— اطعام ، عرس ، غرز .

غرس نسيج أو عضو بالطعام .

— Incision en boutonnière.

— شق عمري .

جراحة عمرية وهي عبارة عن شق عموي (نصف
سم) لنوي سني دمليزي عميق مفروق . يتوافق
مع المنطقة المعالجة ويسهل تجريفها بإبعاد حافتي
الجرح .

— Incision semi-lunaire.

— شق قوسي .

جرح يقوس في المخاطية للسفحية أو اللثوية اللينية
حول ناسور يجمه مفتوحا بعد إبعاد شقيه بغية
تجريف للبؤرة حيث يتوضع الخراج للنساعى .

— Inclinaison de trajet inclaif.

— ميل مسرى قاطع .

زاوية مشكلة من مستوى الاتجاه ومن للمسرى
القاطع السهمي .

— Indicateur occlusal.

— دليل لطباتي .

ce d'hygiène buccale (Oral hygiene
ix) =

ce de débris + indice de tartre.

- دليل صحة الفم .

دليل صحة الفم = دليل الخلل + دليل اللثة

ce Ohi-s (simplified Oral Hygiene index)

- تبسيط دليل صحة الفم .

ويتألف من

ice de débris : DI-S (Debris Index

simplified)

- موجز دليل الخلل

ce de Tartre : CI-S (Calculus index

simplified)

- موجز دليل القلح

رقت كثرة الخلل أو قلحها ونكس القلح به
من 0 إلى 3 وذلك لوجود أسنان ستة اثنتان
وأربع خلفية .

ice parodontal.

- دليل نضاعي .

بدي على حسب عدد الأسنان لاسان مصاب
بالنمجة لتعدد العام لأسنانه الموجودة في فم
وتفسر النتائج السطحية (التهاب اللثة)

(الانحلال العمري) حسب الجدول التالي

- دليل ينبغي عن مدى ما تتشبع به الأسنان من حلاوة

ليفنة وقد قسم إلى ست مناطق (منطقتان أماميتان

للثة العلوي والسفلي ، المنطقة الخلفية لليمنى للثة

العلوي والسفلي من اللثة إلى ما بعد الناجد - الرحي

للثة - الناحية الخلفية اليسرى في الشروط نفسها

واتخذت لذلك اثنتا عشرة قراءة مرقمة من الصفر

حتى الثلاثة (اثنتان في كل من المناطق الستة)

جمعت في حدما الاعظم الممكن وهو 36 .

وبحسب هذا التحليل كما يلي :

العلامة الكاملة

دليل الخلل = $\frac{\text{العلامة الكاملة}}{\text{عدد المناطق}}$

Score totale

— Indice de débris = $\frac{\text{Score totale}}{\text{Nombre de segment}}$

— Indice d'estimation Gencive-os (Gingiva
Bone Count)

- دليل تقييم اللثة والمضم .

دليل مبني على دراسته سريريته وسماحية لحالة اللثة

(مرقم من الصفر حتى 3 حسب وجود الالتهاب أو

عدمه) وإحالة تمة المضم السنخي وحالته (مرقم

من الصفر حتى 3 حسب مقدار الانحلال السنخي) .

— Indice gingival.

- دليل لثوي .

دليل يترجم حال اللثة المجاورة لوجه السن .

مستودعات الفصح ، الطلاوة ، السحل ، حركه الاسنار

٥ . ٥

زوال نقاط التماس .

1 - التهاب لثة خفيف .

تحسب الفتائج الفردية وتنقسم على عدد الاسنار

المفحوصة .

2 - التهاب محيط بالسن .

— Indice de plaque (Silness et Loe), n.m.

3 - علامات امتصاص عمري يظهره الفحص الشعاعي .

— دليل الطلاوة .

4 - التهاب اللثة مع تشكل جيب نساعي (التهاب العمر)

دليل يقدر اهمية الطلاوة المتراكمة بالقرب من العيزاب

اللثوي (أو الشق اللثوي) .

5 - تخرب متقدم لفسج العمر مع انعدام وظيفة العمر .

— Indice PMA (Schour et Massier).

تجمع الفتائج الخاصة لكل سن وتنقسم على عدد

الاسنان الباقية في النعم ، وبذلك نحصل على دليل

النساع ومنه تعرف الحال للمتوسطة لنقص العمور

عند المريض . اما دليل النساع لشعب ما فيكون

المتوسط الحسابي للنتائج الفردية للمرضى المفحوصين

— دليل : ح ل م .

دليل يستعمل للحكم على وجود التهاب اللثة ودرجة

شدته في الاطفال ولتساعه في الكبار . يرمز لوجود

التهاب اللثة او عدمه بصفر 0 حتى 10 عشرة حسب

درجة الالتهاب وذلك في ثلاث مناطق متميزة :

Indice parodontal (Ramf Jord).

ح - الطيمة اللثوية .

— دليل النساع .

P : Papille gingivale (Gingival Papilla).

دليل ناتج عن فحص سريري لحالة العمر مستند على

ست اسنان .

ل - الحافة اللثوية الدمليزية واللسانية .

M : Bord gingival vestibulaire et lingual

في الفك العلوي ، العارض (الضاحك الاولي) الايسر ،

الثنية اليسرى ، العارض الايسر .

(The buccal or the labial gingival Margin).

م - اللثة المرتبطة (للملتصقة) .

في الفك السفلي ، الطاحن (الرحي الاولي) الايسر ،

الثنية اليمنى ، العارض (الضاحكة الاولي) الايمن ،

A : Gencive adhérente (Attached gingiva).

وترتبط كلها بملاحظة الحالات التالية :

عندئذ تكون قيمة ح ل م الكلية = قيمة ح ك م كل

حال اللثة (من 0 - 3) عمق الجيوب بالمليمتر ،

على حدة ثم جمعها بدليل واحد هو : ح ل م . P.M.A.

ce de surface du tartre.

- دليل سطح القلع .

دليل مبسط وجود القلع (نطقه واحدة) او
(صفر) على كل وجه من وجوه القواطع ا
السفلية اللسانية والدمليزية والانسية واللثة
يعطي العدد الكلي لوجوه القلع الدليل والحد
الممكن وهو 10 .

lice de tartre.

- دليل القلع .

دليل يدرس القوسين السنيتين فيقسمهما للم
مناطق كما في دليل الخلل ، ويسجل الوجه لا
واللساني الاكثر قلحا ، مثال :
1 - قلع فوق اللثة ويغطي أكثر من الثلث .

2 - قلع فوق اللثة ويغطي أكثر من الثلثين او

قلحية اللثة .

3 - قلع فوق اللثة ويغطي أكثر من ثلثي اللسان
او حزام عريض نتاج من القلع تحت اللثة ،
القلحين معا . ويحصل من ذلك اثنا عشرة
نتدرج من الصفر حتى 3 (قرآنان في كل من لا
السته) ومجموعها العلامة العظمى للممكنة 10
ويكون الدليل كالتالي :

العلامة العظمى

دليل للقلح = عدد المناطق

— Indice de rétention.

- دليل التشبث ، للتمسك .

- جاء في التاج : (التشبث بالشيء : التعلق به)
ولزومه وشدة الاخذ به ، وقيد الشهاب في شرح
الشفاء بأنه التعلق بما فيه ضعف ، وفي العناية فصره
بالتعلق مع ضعف ، قال : ولذا قيل للعنكبوت متشبث
وللتمسك أقوى منه ، فانه شيخنا .

وشبث الشيء : علمه واخذه ، مثل ابن الاعرابي عن
أبيات فقال : ما ادري من أين شبثتها أي علققتها
واخذتها .

ورجل شبث ككتف اذا كان طبعه ذلك ، التشبث
بالشيء : المتعلق به ، يقال : شبث يشبث شبثا .

- دليل يفسر درجة « سماكة » او غلظة او خشونة
سطوح القلع القريب من اللثة .

— Indice de retrait gingival.

- دليل انحصار اللثة .

دليل يعطي معلومات عن وجوه الملاط المتعرية .

— Indice de saignement.

- دليل الادماء .

دليل يدرس الادوار الاولى لاصابة اللثة .

— Indice simplifié d'hygiène buccale, V.

Indice OHI-S.

- دليل مبسط لصحة الفم .

ntérence occlusale, n.f.

ntérence d'articulé.

- تداخل اطباقى ، تطابق مفصلي .

ation périodontale dynamique, n.f.

- تخريش عمري حركي .

مصطلح المؤلفين الانكليز ويرادفه رض الا

Trauma d'occlusion,

dronie Jeanneret

- نحت متواز .

حفر بالسنبلة بآلة أو أداة موجهة تصنع باله

في فم المريض أو على العنال جدراننا متولزيا

أو الدعامات .

أو البلع أو في عند الفلن فينحرف عندئذ عن الاطباق

النهائي العادي لحال التشابك الحديبي .

وقد يكون هذا التمنصل اوليا (سوء تشكل الاسنان

أوضاعها) أو تأليا (مقاومة السحل ، قلع مخل ،

حركات تقويمية أو ترميمية غير ملائمة) .

وجود هذا التداخل في الناحية الموازية أو للعامة

يحتمل. أن تحدث اضطرابات عمرية (رض اطباقى)

أو عضلية (عدم تناسق في الوظيفة) أو مفصلية

صدغبة فكية .

— Interférence de cuspides, n.f. Syn.

d'interférence d'articulé.

- تداخل الحديبات ، تداخل مفصلي .

— Kératodermie palmo- plantaire de

l'île de Méléda (mer adriatique.).

— تقرر الجلد للراحي الاخمصي لجزيرة ميليدا (بد

• الادرياتيكي)

— تقرر يبدئي الصفات الولادية والعرضية الانموزج

لداء لوفيفر للفراشي Papillon Lefèvre نفسه الا انه

لا يصطحب بأية علامة سننية .•

— Kératodermie palmo- plantaire du type

Tost et Unna.

— تقرر الجلد للراحي الاخمصي انموزج توست واونا

• طبيبا جلد المانيان)

تقرر الجلد كانه الخزف للمتشقق ، اذا صلل وسيطر

صار ذا صفة ليس له مظاهر سننية •

— Kératose palmo- plantaire de Papillon

Lefèvre.

— تقرر راحي اخمصي لداء لوفيفر الفراشي •

مرض يتصف بتقرن اليدين والاخمصين ولاحي المنشأ

مغلوب على صفاته الوراثية وانحلال الثغرين (الموقت

والدائم) وربما يبدو التقرن بعد الولادة والارتشاف في

السنة الثانية حتى الرابعة • يبرز الانثغار في السنة

الخامسة والانثغار الدائم في العشرين •

— Jankelson (classification de).

V. Prématunités (Classification

• نكلسون (تصنيف للتماس المبكر)

منان في اتجاه ما بتأثير القوى الاطباقية

لف بالاتجاه الماكس بسبب ضغط

• اللسان

"Jiggling of the teeth" (Gigue

• الاسنان

— Jonction dento- gingivale, n.f.

d'Attache épithéliale

• لنوي (كليكان) ، ارتباط بشري •

— Jonction muco- gingivale, n.f.

Ligne muco- gingivale.

• لمي لنوي ، خط مخاطي لنوي •

— K —

— Karolyi (effet de). Syn. Bruxia

• صرير ، صريف :

— Kératodermie, n.f.

• د

• لما أن تكون ولادية وراثية او مكتسبة

سماكة للطبقة القرنية لراحة اليدين او

lker Pommer (loi de).

- قانون كوليكير بومير

- ان الاقسام العظمية الاكثر تعرضا للرض من
للوظيفية هي الاولى والاشد اصابة بالتهوج لا

te gingival, n.m.

- جيب لشوي .

جيب قطره 1 سم تقريبا شكله مثل ورم مذ

يفع على اللثة السانبة قرب حليمتها . او عا

الملتصقة او على قمة درداء لطفل ، نسبه ر

Ritchey واربان Orban الى خلل

البقايا الصفيحة السنية او الى نغير في

الاساسية للطبقة البشرية . يحتوي الجيب

على سائل مصلي وتطفح على فتحته طبقة ،

رقيقة جدا ويختفي تلقائيا .

te parodontal, n.m.

- جيب عمري .

ورم حميد نادر ، بهيج خرابا موضعيا للنسج

على امتداد وجه الجذر الجاسبي ، ويوجد علو

على ناب او ضاحكة سفليين .

— Kirkland-Kaiser (ciment chirurgical),

Composition :

Liquide= Huile d'arachide

Eugénol.

a a

Poudre= Oxyde de zinc

Colophane en poudre.

a a

Acide tannique :

1/2 portion.

- اسمنت جراحية (للطبيبين كيرلاند وكيزر)

تركيبها :

سائل = زيت فستق العبيد

اجينول

ك . م .

مسحوق = أكسيد التوتياء

قلفونة مسحوقة

ك . م .

حمض الحنص :

نصف مقدار

حتى يشف ، ثم يرمى على الجمر .

Labba كلمة من اللغة الفرنسية

لغة المانية تنطق بها فرنجة غالبا - لغة فرد
قديمة - (قطعة متخلية من القماش) ادخل
الجراحة العمرية روبيسك Robiscoe عام 32 م
- بضعة من لحم النسيج اللثوي (للبشرة او الا
وعند الاقتضاء من مخاطية السنخ معها السمحا
بدونه تفصل اجزاها بسقوق وتسلخ وتستعمل
جراحة العمر وآفات العميقة او في جراحة الا
المخاطية . تبقى قاعدتها سواء كانت لثوية
مخاطية منصلة بالنسيج المحيط بها لتحصل التنا
اللازمة .

• Lambeau (opération à).

- جراحة الشريحة .

جراحة عمرية ادخلها الى أوربا نومان Swmann
ووارد Ward من الولايات المتحدة الامريكية
وتتلخص باجراء قطع مشطوب الى داخل اللثة ث
اجراء نثق دهلزي من نهايات الشريحة كلها ث
تطوي مع سمحاقها فيبدو عندئذ المنخ المنحل
ثم تحرف الجيوب المكشوفة والنسج الجيبية
والاتصال البشري والملاط ثم يطعم وتصلل الجذور
وتتم بجراحة سنخية كي يسهل تلاؤمها الاعظمي مع
اللثة ، تخاط الشريحة وتضمد بقضاد عمري .

— Labiodontie, n.f.

- اطباق مطرقي ، اطباق شفوي .

(من اليونانية labios = labidos = labis = Grec. tenaille
ملقط او كلابه اشارة الى فكها المنطقتين حدا الى
حد حين انفلاقها او glisser = laber = انزلاق و
odontos و dent = odous = سن)
تأخذ القواطع وصفا انزلاقيا حينما يحدث الاطبان
للعمري وتنشأ الحبيبات وتصبح حدا لحد وبمعنى
آخر ان القواطع العلوية والسفلية تنماس حدودها
للقاطعة .

— Lacune cunéiforme, n.f.

- فجوة اسفينية .

تخرب في راوية الثلث اللثوي لتاج سن لا يشبه
لللسل بسبب فعله المخرب لا مع السن نفسها او
الاسنان المقابلة لها ولا مع الاسنان المجاورة ،
ويتواجد على وجوه الاسنان الدهليزي ، ويصل
في البدء على الملاط ثم العاج ثم المينا .

— Lambeau (Flap), n.m.

- شريحة (فلاب) .

- جاء في التاج :

(والشرحة : القطعة من اللحم ، كالشريحة : القطعة
من اللحم المرققة ، وكل سمين من اللحم ممتد : فهو
شريحة وشريح ، يقال خذ لنا شرحة من الطباء ،
وهو لحم مشروح ، وقد شرحته وشرخته والتصنيف

beau complet (Full Flap) n.m.

- شريحة كاملة .

يحصل عليها بإجراء شق عمودي أو مائل على
منطقة العملية ويوصلان بشق أفقي محاذ
للخافية أو تحتها بقليل .

beau divisé (opération à).

- جراحة شريحة مجزأة .

طريقة أريودو Ariaudo وتيريل III
جراحة لثوية تستعمل حينما تمتد الجيوب لا
بعد اللثة تملتزقة أو حينما تلح الضرورة علم
ارتفاعها .

بدونها : كشط السحاق عن سطح العظم لث
المنطقة جاهزة لاستقبال اللثة الملتزقة .
يجرى شقان عموديان يتراوح طولهما ما بين
4 مم في اللثة ومخاطية السنخ ، تجزا الشري
سمحاقها تجزئة عمودية ، يعرى عظم السنخ
الموضع ، ويواصل بضع للشقوق العمودية
الارتفاع المطلوب وتسلخ مخاطية السنخ ب
يبقى السحاق على سنخ للشريحة الثانية .

beau bi-papillaire (opération)

Double papilla repositioning Flap).

- جراحة شريحة المضاعفة للحليمة .

— Lambeau d'avancement coronnaire

(Coronally positioned Flap)

(Norberg, 1941)

- شريحة متقدمة تاجية .

فصل شريحة أكثر تقدما نحو التاج بالنسبة لموضعها
الاصلي بعد إجراء شق داخلي على شريحة مخاطية
سمحاقية .

- فصل جراحي لعضلة أو وتر ثم إعادة ركزهما في
نقطة أكثر تقدما من ارتكازهما الاصلي .

— Lambeau d'avancement coronnaire

(opération à)

- شريحة متقدمة تاجية .

طريقة كالمي Kalmi ومسكور Moscor
وگورانوف Goranov

جراحة لثوية سنية تجري لنهاية تجميلية قريبا من
الاسنان الامامية وتشمل :

- قطع جيوب اللثة المنسعة وحك الجذور (تنعيمها)
المتعرية وصلها .

- كشط شريحة مخاطية سمحاقية (بعد شق أفقي
قرب نهاية الدهليز) تزلق حتى عنق الاسنان ثم
تخاط من الفسح بين الامينان . يحمي العظم المتعري
بضماد عمري (لثوي) اسبوعا ثم يلتئم شيئا فشيئا

• Lambeau de glissement latéral (opération

Δ) Horizontal positioned Flap : laterally positioned Flap)

— شريحة منزلة نحو الجانب .

جراحة عمرية منها زلق شريحة سمحاقية مخاطية او مخاطية او ذات سويقة الى الجانب بغية ستد سطح دليزي لجذر مكشوف وانحسار لثة وارتشاش سنخ . ويحصل عليها من المناطق المجاورة صحيح ثم زلقها الى المكان المقصود .

تقطع اللثة على شكل U حول الجذر العاري ، وشق عمودي بطول تختلف أهميته حسب التغطية المطلوب ويمر من عنق إلسين ، تنزع للشريحة المهيئة من سمحاقها وتزاح من مكانها نحو الجانب لكي تغطي الجذر (الذي سبق تقشيريه وصقله) يحمي ما تبقى من عظم عار وبعد هذا النقل ضماد لثوي مؤقت ويغطي بعد شهر بطبقة من المخاطية الليفيه اللثوية .

— Lambeau modifié, n.m.

(Modified Flap)

— شريحة معدلة .

— Lambeau d'épaisseur partielle (ou divisée) (Partial thickness Flap) Split Flap).

— شريحة ذات سماكة جزئية (او مجزأة) .

شريحة تحتوي على النسم السطحي للثة ومخاطية السنخ ، ويقي التسليخ طبقة رقيقة من النسيج وهو السمحاق .

— Lambeau de glissement apicale (opération

Δ) (Apically positioned Flap)

(selon Holmes)

— شريحة منزلة نحو الذروة .

جراحة لثوية تحصل باجراء شقين أفقي وعمودي حسب ابعاد الشريحة ، تطوى وتزلق باتجاه الذروة، وتتألف من لثة ومخاطية السنخ ومن الجمة عمرية بغية الحصول على عمق دليزي .

تخاط الشريحة بعد اتمام المعالجة (استئصال الجيوب المصابة او تجاوز خط اللثة المخاطي او قطع لجام ٠٠٠) قريبا من حافة السنخ ومن الذروة

— Lambeau partiel, n.m.

— شريحة سريقية (متصلة) .

شريحة تبقى قاعدتها متصلة بالنسيج المحيطة

تساعد على النوعية التامة .

— Lambeau plein, n.m.

(Full thickness Flap)

— شريحة ملأى .

شريحة تشمل السمحاق وسماعة من المسيج اللثوي

كله وعند الامتصاص، مخاطية السنخ .

— Lambeau repositionné (opération à)

(Repositioned Flap). (selon Holmes 1967).

— جراحة شريحة مكية .

في الناج : المكثف : المقيم النابت .

جراحة لثوية ينسار بها عند وجود منطقة ملائمة

للثة ملتزقة فتقبل شريحه محاطية سمحاقية تمكث

فيها وتثبت .

تحفيقها :

1 - إما بإجراء جرحين دمليزي ولساني بغية التخفيف

يعمران من منتصف الطيمة ما بين الاسنان وجرح

ثالث انسي وحسي اتجابه ناجي لثوي وته

الى قمة السنخ .

ومنهم من يعمل شقين دمليزين يعمران من

الاسنان وشق ثالث انسي وحسي بدءا من

واحد خارج قمة اللثة الحفافية ويصل الى قمة

2 - بضوي الشريحة حتى ارتفاع ذري الاسنان

المداواة الجراحية للصحيحة للآفة ، تنفل و

في وضعها الاصلي .

mbeau de rotation oblique. (opération à)

oblique rotated Flap).

— جراحة شريحة دوران مائل .

تتألف من شريحة منزلة الى الجانب ، تقط

المحيطة بالجذر للعاري . يعضط مع سماعة

بدونه وتمطط حافظتها العلوية الموافقة لحافة

الحررة مقدار 90 درجة وتخط الى الشعبة الا

ime dentaire, n.f.

— صفيحة (سفرة ، ورقية) سنية .

re ; feuillet = lamina (من اللاتينية)

صفيحة أو ورقية) .

انسطار الجدار النازل ليشكل الطبقة البذ

بالاتجاه اللساني ويشكل منه براعم الاسنان

في الاسبوع السادس الجنيني حتى الثامن .

— مشرط ، مبضع ، مكشط •

مكشط صغير منمasket الاجراء فصير مثلثي ، شفرته على امتداد ساق الاداة وقبضتها ، يستعمل في تنظيف القلح القاجي للوجه الدهليزية للاسنان الامامية السفلية •

— Languette interdentaire, n.f.

syn. Papille gingivale.

.. لسيئة بين الاسنان ، خيمة لثوية •

— Larme cémentaire, n.f.

(Cemental tear)

— عبرة ملاطية •

كسرة (جدازة ، قطعة) ملاطية • تنفصل من جذر السن ، وتهاجر الى العر أو تبقى ملصقة على الجذر

— Laxité, n.f.

— استرخاء ، لين •

= relâchement = laxitas (عن اللاعنيه)

• استرخاء ، لين)

ضعف في نوتر الالياف العضلية الضامة أو المرذة

أو في مقاومتها •

— صفيحة سنية خلف •

وهي عبارة عن تكاثر الطبقة البشريّة ذات الحواف العائجة وتظهر في بدء السهر لثالث الجنيني فوق براعم الاسنان المومنة لنولد البراعم السنية الدائمة

— Lame interdentaire, n.f.

syn. de septum interdentaire.

— صفيحة بين الاسنان •

— Lame primitive, n.f.

syn. de mur plongeant

— صفيحة بدئية ، جدار مابط •

— Lame vestibulaire, n.f.

.. صفيحة دعلريه •

استطار الجدار الهابط كي يشكل الطبقة البشرية بالاتجاه العمودي وذولف عند الجنين جيب الوجه الوحشي للحدسن والسفتين •

— Lamina dura, n.f.

corticale alvéolaire interne .

— صفيحة قاسية ، قشرة سنخية داخلية •

ينشلق على الشكل السماعي للعنرة السنخية للداخلية

iment périodontal ou parodontal, n.m.

. de desmodonte

- رباط لثوي ، رباط عمري •

ament transeptal, n.m.

- رباط عبر الحاجز •

الياف عمرية (رباطية) تربط ملاط سنين مت

فوق حاجز ما بين الاسنان •

ne interocclusale, n.f.

urbe de Spea.

- خط بدن الالتحاق ، فوس سنني •

ne muco-gingivale, n.f.

muco-gingivale junction)

- خط مخاطي لموي •

خط اتصال متعرج بين الطبقة اللبغية لا

اللثوية (اللثة) والمخاطبة السنحة •

ine de suture cémentaire, n.f.

- خط حياطة ملاطية •

خط عمومي يرمز الى الانفصال بين طبقات

المتوضعة فوق بعضها البعض •

— Leriche et Poicard (théorie de).

- نظرية لوريش وبوليكار •

قد يرجع ارنساف العظم أو عقبه (الصقب أو

للتصاقب opposition تماس اجزاء أو أعضاء متلاصقة)

الى تغير في شروط الدوران ، ويكون مأل احقان

، نشيط فاعل في تماس الحويجرات العظمية وزيادة

ضغط النسيج المتأثرة من وجوده وحده يكون مآله

الى انحلال فجوي ، ويسهل على العكس ركود الدم

الى نخلق العظم •

— Liberté de mouvement de la mandibule, n.f.

- حرية حركة الفك •

— Ligament alvéolo-dentaire, n.m

syn. de Desmodonie.

- رباط سنخي سنني •

— Ligament hamac (orhan), n.m.

- رباط متارجح أو عمري •

وسادة رباطية تقع بين قعر سنخ السن والحاجز

البشري ، ترتبط بجدران السنخ ويكون لها كنفطة

استناد على الجذر منها تنشأ حركة بزوغ السن

التصاعدية •

— مبرد •

— Liséré gingival, n.m.

— حاشية اللثة •

حاشية اللثة الساذبه المتعرجة •

أداة دقيقة تحمل سفرات حاده كسفره كأنها سفرات

إزاميل متجمعة ، تستعمل لتسوية سطوح جذور

الاسنان المصابة بالنساع وصفلها •

— Lime - grattoire, n.f.

— مبرد حكاك •

أداة لصفل الاسنان المنسعة بعد تنظيف الفلج

المتراكم نحت لثاتها •

— Long centric.

— مركز طويل •

حرية الفك في حركته بالاتجاه الامامي الخلفي وفي

الاطباق المركزي ، وهو مصطلح اختصره وامندى

اليه للعالمان مان Mann وبانكي Pankay

من الولايات المتحدة الامريكية للدلالة بسرعة وباللغة

الدارجة عن حرية الحركات

Freedom (liberté) of movement in centric.

اي حرية الحركات في المركز

فكلمة Longue = long طويل والانتساع الامامي

الخلفي ، وكلمه in centric في المركز ، وهو

مصطلح مختصر يدل بالتعريف : على سطح الاطباق

المحصور بين وضع الاطباق المركزي وبين الاطباق

في العلاقة المركزية ويتراوح وسطيا بين 2 % و

8 % مم •

— Lipping.

— ركام من عظم •

جاء في معجم الوسيط :

للركام : ما اجتمع وتراكم بعضه فوق بعض ، يقال

ركام من رمل وركام من سحاب •

— مصطلح انجليزي يدل على سماكة على شكل حوبة

عظمية على الحافة السنخية وعلى اجزاء محدوده

لقشرة السنخ الخارجية ينتج منها تراكم العظم

(Eutressing Bone Formation)

ليعوض عن انحلال قشرة السنخ الداخلية وعن تخلخل

zyme, n.m.

- ليزوزيم (خميرة منحلة) •

خميرة مضادة للجراثيم اكتشفها فلبنك ١٩
توجد في اللعاب والدموع ومخاط الانف والا
وأحين للبيض ومه تسخرج ، وتتألف من
ذرات خفيفة الوزن ومابله للتصفية ،
ثابتة تمنع الانحلال والتموج (2) - ظاهرة ف
وتمتلك بعض الغدرة المساعيه •

— Lyophilisation , n.f.

syn. de Cryodessiccation.

- تجفيف (حفظ) بالبرودة •

طريقة (حفظ المنتجات الحيوية) (البيولوجية)
المطبة - خلاصات الاعضاء ، الهرمونات ، اللعاقات ،
البلازما ، المصل ، الكريات ، الغلوبولين ،
البرديات (٠٠٠) - تبريد في البدء الى درجة واطنة ثم
تجفف في الفراغ • والناتج لا يحتويه الفساد وينحل
أانيا في الماء أي يعود اليه مأؤه •

(1) - Le colorstran اللبأ : أول اللبن في النفساء • وهو سائل لبنني مصفر اللون ويتحلب من ندي المر

بعد الولادة أو قبلها بقليل أي بتقدم الدرة ويختلف عن اللبن في اول افرازه يغناه بالآحين والاملاح المعدن

(2) - Ploculation بخنر محلول غروي معدنسي قواربر فينراكم في أسفلها (الارتكاس التموجي)

وورر- سيب سبب واحيد الحلا عمريا هالا

• سقوط الاسنان •

— Malocclusion, n.f.

— سوء الاطباق •

حال غير طبيعية للاسنان وعلاقته غير عادية بين
الفكين (من الناحية الشكلية) وعدم تناسق الاطباق
(من ناحية الوظيفة) •

— Manchon épithélial, n.m.

en histologie dentaire Gains de Hertwig.

— كمة بشرية •

جاء في اللسان :

واما قول الله تعالى : والنخل ذات الاكمام ، فان

الحسن قال :

اراد سبائب من ليف تزينت بها

والكلمة : كل طرف غطيت به شينا والبسته اياه

فصار له كالغلاف ، ومن ذلك اكمام الزرع غلفها التي

يخرج منها •

وقال الزجاج في قوله : ذات الاكمام ، قال : غنى

بالاكمام ما غطى •

يرادفه في علم نسيج الاسنان : غمد هرتويك •

— Magnétostriktion, n.f.

يسي •

من الحبد الممغنط بتاثير ساحة
يلدة من مرور تيار في وشيعة Solénoïde
الى طولها الاساسي عندما لا يمر التيار
ا ما يحصل في أجهزة النقل للعامنة
بوق الصوت فيمرر نيار ذبذباته 15000
حوي وشيعة تهز صفائح 30.000 مرة
هذا مبدا هذا الجهاز •

— Maladie osseuse de Reckling

زن العظمى

بلغ الاربعين تقريبا ، يبدو بورم غدي

او تضنع (استنساخ) نظييرات

سبب الهيكل العظمي كله ، ويتصف بتناذر

بلي ، وبتناذر خلطي ، وبفرط التكلس

للحمويه ، وقد يظهر بتناذر خارج العظم

كلوية • ويصبح الصفل مسرحا لنقص

بد فيسبب آلاما عظمية وكسورا عفوية

stic, n.m.

- المصطكى .

جاء في اللسان :

المصطكى : من العلوك ، رومي وهو دخيل (

العرب ، ودواء مصطك : حلط بالمصطكى

- راتينج أصفر بسبل من شجرة المصطكى (

من الفصيطة البطمية يسحرج منه عليك ت

معروف) .

الجنبية (كل شجرة علوها متران الى سبعة ا

تظل صغبرة وان شاخت) من نوع شجر الفس

وتدخل المصطكى في تركيب الصمادات الجرا

اللتوية وتستعمل في المداواة المضغية (الع

بالمضغ) .

Mastication, n.f.

- مضغ .

(من اللاتينية masticare = mâcher = مضغ

فعل سحق الطعام في الحفرة الفموية لتهيئته للبلع

— Manchon épithélial, n.m.

Anatomie du parodonte =

syn. manchon épithélial gingival.

- كمة بشرية .

يرادفه في تشريح العمر كمة بشوية لثوية .

— Manchon épithélial gingival, n.m.

syn. d'attache épithéliale .

- كمة بشرية لثوية ، ربط لثوي .

— Manducation, n.f.

- أكل .

(من اللاتينية manducatio de manducare =

manger = أكل) .

مجموعة أفعال فموية تشمل : المضغ وافراز اللعاب

والذوق والبلع والكلام .

— Massage gingival, n.m.

- تحليك (ذلك ، تمسيد) لثوي .

مجموعة حركات فرك دائرية تجري تباعا على أقسام

اللثة المختلفة سواء بالاصبع أو المسواك (الفرشاة)

ولا يستطب بذلك عند وجود جيوب نساعية .

— Masticothérapie, n.f.

• المعالجة بالمضغ .

استعمال المضغ بهدف المعالجة وذلك بلوك (عك)
مادة من المطاط تنلبن بحرارة اللغم وتعمل على
تنظيف اعناق الاسنان وذلك مخاطية اللثة . ولا
يستطب بها اذا كان الاطباق يؤدي الى رض أو إن
كانت مقاومة العمر ضعيفة لفعل المضغ .

— Materia alba (matière blanche), n.f.

• مادة بيضاء .

مادة بيضاء أو بنيايا سريعة الازالة بارذاذ الماء ،
تتشكل حول الاسنان ، وتتألف من الخل (بقية
الطعام) ومن تفلسات اللثة وزمر جرثومية كبيرة .

— Matrice intermicrobienne, n.f..

• حاجز بير الجراثيم .

مادة عضوية ترى بالجهر الالكتروني وتتألف من
شبكة خيطية متعابلة تتجمع فيها الجراثيم ودخل
للطلاوة .

— Mensuration d'une poche parodontale. n.f

• قياس جيب منسع .

قياس أو نياسة : وسيلة استقصاء في الطب والعلوم
لتحديد بعض القياسات وتقدير مواقع بعض الاعضاء

أو أحجامها .

نقص يشمل للبحث عن :

• غشاء ناسميت ، لجيدة الميناء البدئية .

1 - مسافة قعر الجيب وارتباطه بارومة الميناء والملاط

(زيادة الانحلال) .

2 - المسافة من قعر الجيب حتى حافة اللثة السائبة .

— Métamorphie, n.f.

• تحول ، تبدل ، انعقاد ، انسلاخ .

تغير في الشكل والوظيفة .

— Meulage sélectif, n.m.

• سحل إيتقائي

سحل اصطناعي بغية تعديل الاطباق دون أن ينقص

البعد للعمودي وذلك بأبعاد التداخل المفصلي كي

يسهل على الفك العودة الى اطباقه الاخير العادي حين

تشابك الحديبات وكذلك لبعاد التماسات المبكرة أثناء

تقدم الفك وتاخره وأثناء حركته الجانبية حين

الاطباق النهائي العادي لتشابك الحديبات .

— Migration dentaire, n.f.

— انتقال سنّي .

(في علم الامراض العمرية النساعية) .

انزياح الاسنان أو زحيلها نتيجة لامتصاص السنخ وخطورة الأفة النساعية المتميزة باختلال توازن الاطباق .

— Migration dentaire disto-mésiale, n.f.

— انتقال سنّي وحشي انسي .

مجرة اسسية ميريلوجية لاسنان لتحل مشكلة التوازن عحما تسحل وجوه الاسنان الجانبية بسبب التحريض المستجر .

النساعية ، يتألف للدواء من طين نباتي للقلوية يطبق على اللثة أو يدخل فيها بواسطة تجمع هذا الخليط المعني دون احمانه في لا المنسعة ويستعمل على حموض : النمل والخل والصفصاف والنفور ثم الكر واكاسيد : الكلس والمنفيز والحديد والبر والهرومونات : استروجين oestrogène والارومايسين aureomycine

ordex spertus. Béance occlusale.

— فخر اطباقى .

ouvement d'Ackerman, n.m.

— حركة أكرمان .

حركة للكمة المائلة المستعرضة وغير العام يشكل مسارها المنحرف الى الاسفل والداخل الامام مع المستوى السهمي راوية بينيت .

ouvement de Bennett, n.m.

— حركة بينيت .

حركة عرضية للكمة العاملة في مسارها للمتجه الخارج والاسفل وتكون في بعض الاحيان الى والوراء او الى الامام في ظرف مخروطي من 60 °

— Mono-alvéolyse traumatique (Friez), n.f.

— انحلال رضي سنخي وحيد .

امتصاص سنخي نساعي يصيب سنخ من واحدة سببه رض موضعي (تماس اطباق مبكر ، تداخل منفصلي اضطراب وظيفي) .

— Moorthérapie, n.f.

— علاج مؤور .

مداواة للثة الموضعية أو عجز للتهاب الجيوب

mouvement extrême.

— Mouvement de latéralité mandibulaire, n.m.

- حركة حدية (حرفية) .

- حركة الفك الجانبية .

انحراف الفك من وضع الاطباق الاخير العادي لتشابك

— Mouvement charnière terminal habituel de

la mandibule, n.m.

الحدبات نحو وضع جانبي غير متناظر .

- حركة الفك المفصالية النهائية العادية .

— Mouvements mandibulaires fondamentaux,

n.m. p.

— Mouvement condylien ectal, n.m.

- حركات الفك الاساسية .

- حركة اللقمة الخارجية .

حركات يجريها الفك بدءا من وضع الاطباق النهائي

حركة الى الخارج تجريها اللقمة العاملة .

العادي لتشابك الحدبات وتصنف بأخذ نقطة استكشاف

— Mouvement condylien ental, n.m.

اصطلاحية هي النقطة القاطعة للفك التي تشمل :

- حركة اللقمة الداخلية .

حركتي للفتح والفلن والتقدم والتأخر حتى وضع

حركة تجريها اللقمة غير العاملة الى الداخل .

الاطباق النهائي العادي لتشابك الحدبات ، وحركة

— Mouvement dentaire labiale, n.m.

للتأخر بدءا من وضع الاطباق النهائي العادي لتشابك

- حركة سنية سفوية .

الحدبات ، والحركات الجانبية بدءا من وضع الاطباق

للتأخر العادي لتشابك الحدبات .

انزياح مواطع الفكين بالاتاء لدهليزي في حال امحاء

vement mandibulaire orthal descendant,

— Mouvement mandibulaire intermédiaire, n.m.

— حركة مكبية وسطى .

— حركة فكبة نازلة .

تتركب من حركتين فكيين أساسيتين أو حركات

• حركة للفتح (الففر) •

• عديدة •

vement d'ouverture mandibulaire

— Mouvement mandibulaire interne, n.m.

stérieur. n.m.

— حركة مكبية داخلية •

— حركة فتح الفك الخلفية •

مسار حركة فتح قصوى بدا من وضع تماس

• حركة محصورة ضمن حيز الحركة الفكبة (بوسلت) •

حتى وضع الفتح الاعظم • (بوسلت) •

— Mouvement mandibulaire planipalinal, n.m.

uvements paranormaux (Jeanneret),

— حركة فكبة خافية •

1. pl.

• حركة الفك نحو الوراء •

— حركات نظيرة العادية •

حركات تحصل نتيجة لجراء ضغوط كيفية أثناء

أو يكون انجاءها غير طبيعي على أسنان

بواسطة جهاز ثابت وممتد فتحت أما الى رضر

— Mouvement mandibulaire propalinal, n.m.

— حركة الفك الى الامام •

• أو نزع القطعة المثبتة •

uvement en position axiale terminale,

— Mouvement mandibulaire orthal ascendant,

n.

n.m.

— حركة في الوضع محوري بهائي •

— حركة فكبة صاعدة •

• حركة دورانية راجعة لفتح الفك واغلاقه •

• حركة الفلق •

— جدار نازل .

اخلاف (تكاثر) الخلايا على شكل حذوة الفرس
للطبقة البشرية الفموية داخل الطبقة المتوسطة التي
تحتها وتبدو في الجنين في الاسبوع السادس أو
السابع كأول مرحلة من مراحل القوس السنية
المستقبلية .

— Mylolyse, n.f.

— انحلال كتلي .

(من اليونانية mulé = masse =

كتلة و luein = dissoudre = انحلال) .

— Myo— monitor (Jankelson).

.. عضلة محررة .

منبه. مؤلف من مرسل ترانزيستور مربوط بقطبين
الى العصب الوجهي أو عصب مثلث التوائم يجري
تحريضاً يقلص العضلات الرامعة للفك تقلصاً متناظراً
ومتزامناً فيقود الى اطلاق عضلي .
(مرور التيار يشنح العضلات أو يقلصها من جانب
واحد أو من الجانبين) .

— Myrrhe, n.f.

— مر مكايي ، صبر .

— الصبر : عصارة شجر من واحدته صبرة ج صبور
— صمغ راتنجي ذو رائحة يستخرج من أشجار في
آسيا وأمريقيا من نوع كوميفورا Commiphora
ويدخل في تركيب (الفرنيش) العمري .

• حركة إرجاع

مسار حركة يمكن مقارنتها بحركات الفك الأخرى
وأوضاعه .

— Mouvement mandibulaire à vide, n.m.

— حركة فكية على الخلا (فراغ) .

حركة فكية ارادية أو منعكسة وتحصل بدون مضغ .

— Muqueuse alvéolaire (Alveolar mucosa),
n.f.

— مخاطية سنجية .

مخاطية تغطي عظم السنخ بين قعر الدمليز الفموي
واللثة العنصقة وتتم فصل عنها بالخط المخاطي
اللثوي .

— Muqueuse alvéolaire apicale et vestibulaire,
n.f.

— مخاطية السنخ الذروي والدمليزي .

• مخاطية تغطي قاعدة الفكين العلويين .

— Muqueuse buccale parodontale, n.f. Syn.
Gencive.

— مخاطية فموية عميقة (اللثة) .

ralgie traumatique (Karolyi).

- عصاب رضي .

— Nasion, n.m.

- بلجة .

rose occlusale habituelle (Tishler).

- عصاب اطباتي عادي ، صريف .

جاء في الناج : البلجة والبلج : تباعد ما بين الحاجبين

اذا كان نقيا من الشعر .

dule ou nœud de Bizzosero, n.m.

- عقدة .

وفي الصحاح والاسنسي : البنية كالفرجة (نقاوة

ما بين الحاجبين) .

• عقدة بيزوزمرو .

انفتاح مغزلي مرئي بالمجهر الضوئي على ج

نقطة افقية امامية على الدرز الانفي الجبهي على

الجسور الرابطة بين الخلايا المتجاورة في ا

المستوى السهمي .

m spinosum الشوكية للطيف البشرية

— Nasmyth (menbran de).

syn. de Cuticule primaire de l'émail.

dule de Bohn, n.m.

- غشاء ناسميث ، جليده الميناء البدائية .

n. de Kyste gingival.

- غفدة بون ، كيس لثوي .

— Nécrose cémentaire, n.f.

- تنخر الملاط .

n travaillant, adj.

تخرب الملاط المتلاحق المشوائي الذي ما فنى،

n. de balançant.

مستورا بالجدار اللثوي لجيب منسع وفد يكون

- غير عامل ، موازن .

(جانب ، لقمة ٠٠٠) جانب غير عامل : جان

سببه فساد في ألياف شمابي العاطل من وظيفته .

ذلك المنزاح نحوه الفك أثناء الحركة الجانبية

— Neutro-occlusion, n.f.

بفابله التهاب الفم لعانس

(مرحي ، مطري ، وبائي كانب) .

- اطباق متعادل .

g.

اطباق تكون فيه الحبة الانسية اللسانية للطاحن

- رمور باللغة الانكليزية للكلمات :

(للرحى الاولى) الدائم العلوى داخل في الميزاب

tecotizing Ulcerative Gingivitis

الامامي للطاحن السفلي .

عدد من الاسنان أو قوس سنية بالنسبة للقوس
الآخرى . ولا يعتبر أكثر المؤلفين الإنكليز كلمة اطباق
occlusion لحال تلامس الاسنان فحسب بل
لفعل انفلاق للفك . ولا وجود لكلمة منفصل
articulé في اللغة الإنكليزية .

— Occlusion aqoise, n.f.

syn. d'Occlusion habituelle

(Habitual occlusion).

— اطباق مكتسب ، اطباق عادي .

اطباق يعتاده المريض ويتلامم معه وتبقى اللقمتان
بالنسبة للمفصلين الصدغيين للفكيين في وضع غير
صحيح (خاطيء) أي لا تكون كلتا اللقمتين أثناء
الاطباق في الوضع الأكثر تأخرا في الجوف العنابي .

— Occlusion en bascule (Hanau), n.f.

syn. d'occlusion en rocking- chair.

— اطباق متارجح .

— Occlusion bloquée, n.f.

— روق ، اطباق معسوق .

— جاء في اللسان : الروق ، بالتحريك ، طول وانثناء
في الاسنان وقيل الروق طول الاسنان واشراف العليا
على السفلى . روق يروق روقا فهو أروق اذا طالت
اسنانه .

— تجاوز عمودي ، بروز بلا تراكب .

— Obstacle occluso- articulaire de nature
réflexe (décrit par Thieleman).

— عائق لطبائقي منفصلي من طبيعة انعكاسية (كتبته
تيلمان) .

تلامس مفرط لسن أو أسنان مع المخاطية للثوية للفك
السفلي أو العلوي للمقابل ، فيهييج لما (تواج =
التهاب حول التاج) أو عائقا (اصطدام سن ضرس
خلفية بمسنوي مخاطي سفلي مائل من الخلف إلى
الامام ومن الأسفل إلى الأعلى) . ينمكس ذلك على
المريض نفسه فيحد من الحركات العمودية ومن
امتداد بعض الانزياحات الجانبية أو التقدمية فيتسمر
الفك حول المفصل الصدغي الفكي وهذا ما ندعوه
للسائق .

— Occluseur, n.m.

— مطبق .

آلة لها نقاط استكشاف ثابتة تسهل إيجاد الأوضاع
الجانبية المثلي المخبر اليمنى واليسرى والاطباق
القواطع حدا لحدا .

— Occlusion, n.m.

— لطباق .

حال تلامس الاسنان المتقابلة ، يتقابل فيها أحيانا

— Occlusion en bout a bout, n.f.

— اطباق حد الى حد .

تلاقي الحدود القاطعة لتواطع الفكين حينما يكون الفك السفلي في الوضع المركزي بالنسبة للعلوي او لا يكون في وضع منحرف بالنسبة له .

أي للوضع الذي تكون فيه الاسنان متشابكة تشاعظميا ويكون الفك في العلاقة المركزية ويعتقد ، أنه ان لم يتوافق وضع التشابك الاعظمي للاه مع وضع للعلاقة للمركزية لن يكون الاطباق مرك بل عاديا . occlusion habituelle

Occlusion centrée aqulse, n.f.

Syn. d'occlusion terminale habituelle = habitual occlusion.

— اطباق مركزي مكتسب ، الاطباق النهائي له لتشابك الحبيات .

— Occlusion centrée, n.f.

— اطباق مركزي .

اطلق لفيف من المؤلفين هذا المصطلح على الاطباق النهائي او الاطباق النهائي لتشابك الحبيات . ويستعمله بعض المؤلفين الانكليز (كليمان وكولمان)

Occlusion centrée habituelle n.f.

syn. d'occlusion terminale habituelle d'intercuspitation.

— الاطباق المركزي العادي . الاطباق النهائي له لتشابك الحبيات .

في معنى دقيق راجع الاطباق المركزي

Occlusion centrée terminale ou occlusion terminale habituelle d'intercuspitation ou Intercuspidie maximale.

Occlusion "centrique".

— اطباق مركزي .

الترجمة الحرفية لكلمة مركزي centrique
ترجمة خاطئة في المصطلح الانكليزي centric occlusion
لأنه لا يوجد نعت في اللغة الفرنسية مرك
Centric = centré بل centrique

— Occlusion centrée

(Centric occlusion).

— اطباق مركزي .

يرجع المؤلفون الانكليز كليمان وكولمان
هذا المصطلح الى صفة الاسنان وهي في العلاقة
=Centric relation - Relation centrée، المركزية

من الفكين يصحبه توافق في تماس أسنان جيب
المقابل أي للجانب للموازن . يساعد مثل هذا
الاطباق السوي في الأسنان الطبيعية ، ويستطاع
إجراؤه ومحاكاته على المطابق التشريحية الأمر الذي
يعين على استقرار للجهاز (العوص) ونباته ويجعل
منه أداة صالحة تقوم بجانب عام من وظائف الأسنان
الطبيعية .

— Occlusion excentrée, n.f.

— اطباق تائه (منحرف) .

انه اطباق لامركزي أو اطباق الأسنان حين ابتعاد
الفك عن الوضع المركزي ، ويشمل شذوذ الاطباق
المعروف أي اطباق تشابك الحديبات والاطباق المتعلق
بالملاقة المركزية (للمتأخر) وفي كل وضع ممكن
(التقدم والتأخر والانحراف) .

— Occlusion fonctionelle

(Functional occlusion), n.f.

— اطباق وظيفي ، الاطباق العادي .

— Occlusion habituelle

(habitual occlusion), n.f.

— اطباق عادي .

وهو وضع الأسنان المنتشابة تشابكا أعظما ويكون
الفك فيه في العلاقة المركزية .

— Occlusion de convenance

(Convenience occlusion) n.f.

syn. d'occlusion habituelle.

— اطباق مريح ، اطباق عادي .

— Occlusion croisée, n.f.

— اطباق متصالب ، معكوس .

تعكس فيه القواطع العلوية والسفلية أو الأسنان

الخلقية ، إلا أن كلمة اطباق معكوس منطقي أكثر .

occlusion inversée

— Occlusion croisée linguale, n.f.

— اطباق معكوس لساني .

سواء اطباق تقع الضواحك والإرخاء السفلية وربما

الانياب إلى الداخل من الأسنان العلوية .

— Occlusion équilibrée

(Balanced occlusion), n.f.

— اطباق متوازن .

اطباق يتميز بالتماس المتواقت للأسنان في اليمين

واليسار والامام والخلف وفي الوضعين المركزي

والمنحرف وتتحقق فيه العلاقات التشريحية

والفيزيولوجية الصحيحة للسطوح الاطباقية . ويعني

ذلك أن التماس الاطباق للأسنان في الجانب العامل

lusion mutilée, n.f.

• اطباق مبتور

عدم تناسق الاطباق الناتج عن قلع الاسنان أو

سيئة « بوسلت » .

lusion organique, n.f.

• اطباق عضوي ، اطباق محمي مشترك

lusion protégée canine, n.f.

• اطباق محمي نابي

تحدد الحركات الجانبية ولا يتلامس الا

الطويين مع السفليين فينقطع الاطباق عن

الباقية ولا تلبث القوتان الاطباقيتان ان تعودا

الى الاطباق النهائي العادي لتضابك الحبيبات

القوى المؤثرة على الاسنان محورية .

lusion protégée mutuelle, n.f.

• اطباق محمي متبادل

اطباق محرر من حملته الاطباقية المظمي له

الخلفية والاسنان الامامية أو بالمكس .

تنحمل الاسنان الامامية في حال تقدم الفك

حال تاخره عند بعض المؤلفين (حمولة II

وتريح الاسنان الخلفية التي لا يكون بحالة لا

الاعظمي .

ونتحمل الاسنان الخلفية في الاطباق النهائي

— Occlusion habituelle, n.f.

• اطباق عادي

— Occlusion d'intercuspidation maximum.

• اطباق تشابك حبيبي اعظمي

— Occlusion inversée

(Cross-bite), n.f.

• اطباق معكوس

اطباق نهائي عادي لتضابك الحبيبات الاسنان الطوية

تتلام مع السفلية

— Occlusion latérale, n.f.

• اطباق جانبي

تلامس حبيبات الارحاء والضواك الطوية والسفلية

في الاطباق النهائي العادي ببعضها البعض حدا

التي حد .

يمكن ان يتحقق هذا الاطباق اثناء الحركة الجانبية

السفلية والاسنان متلامسة .

— Occlusion musculaire, n.f.

Occlusion mutilée

• اطباق عضلي

اطباق ناتج عن تحريض عصبي العصب الوجهي

ومثلث التوائم ومن الجانبين فيحرض على تقلص

عضلات الفك الراقمة .

- اطباق متأرجح .

وضع اطباقه يحصل من تلامس مبني بين الاسنان عند الضاحك (الضاحكة الثانية) والطاحن (الرجي الاولى) في مساق حركات انغلاق الفك . ويتأرجح الفك في مستوى سهمي ويتخذ مركزا حول هذه النقطة .

— Occlusion terminale habituelle

d'intercuspitation, n.f.

- اطباق نهائي عادي لتشابك الحديبات .

اطباق يشمل معظم نقاط التلامس بين اكثر الاسنان المتقابلة .

• يتوافق الاطباق النهائي المألوف لتشابك الحديبات في 10 بالمائة من الحالات مع الوضع المتأخر «بوسلت» مرادفاته : وضع التشابك الحديبي ، وضع التشابك بين الحديبات ، وضع سني ، اطباق للتشابك الحديبي ، اطباق عادي او مألوف ، اطباق مركزي ، اطباق مركزي مكتسب ، اطباق مركزي مألوف ، تشابك حديبي اعظمي

— Occlusion "traumatique" (Stillman), n.f.

syn. Trauma d'occlusion.

- اطباق رضي .

— Occlusion pseudo-Centree, n.f.

- اطباق كاذب مركزي .

- اللاحقة Pseudo = faux باطل ، زيف ، كاذب

وتدل على باطل شيء أو ضلال شعور أو محاكاة حال مرضية (معجم كارنيه ودولمار) .

Pseudo .. = Faux. Préfixe qui signifie la

fausseté d'une chose, l'erreur d'une

sensation, la similitude avec un état

morbide. (Dic. Carnier et Delamare)

- يرادفه : اطباق عادي .

— Occlusion en relation centrée, n.f.

- اطباق في العلاقة المركزية .

نسبة أو مدى التلامس بين الاسنان المتقابلة حينما تكون اللقمتان الفكيتان في العلاقة المركزية وفي الجوفين العنابيين . عندما يكون الفك في العلاقة المركزية وتحقق حركته حسب محور مفصلي للتلامس الاطباق الحاصل وحيدا او متعددا او عاما فيكون الاطباق في العلاقة المركزية .

— Occlusion en rétrusion, n.f.

syn. d'occlusion en relation centrée,

- اطباق متأخر ، اطباق في العلاقة المركزية .

lusodontologie, n.f.

- علم اطباق الاسنان .
- دراسات متعلقة بالاطباق .

onte, n.m.

- تاج السن .
- يشمل المينا، والعاج والللب .

lonton, n.m.

n. d'organe dentaire.

- سن ، عضو سني .

fontoplastie, n.f.

- تصحيح سن .
- (من اليونانية odontos , odous = dent)
- former = plasein = شكل)
- تصحيح شكل الاسنان ، ويطلق بخاصة على
- وحده الاسنان الجانبية التي تتجمع الخل (ف
- الطعام) فيما بينها .

dontorrhagie, n.f.

- نزف سني .
- (من اليونانية odontos , Odous = dent)
- faire irruption = ragein سن و
- نزف ، فاض ، فيض ، هجمة)
- نزف متلاحق بعد القلع .

— Occlusion traumatique primaire, n.f.

- اطباق رضي اولي .
- اطباق تظهر فيه القوى الاطباتية غير الطبيعية التي
- تؤثر على العمر الصحيح .

— Occlusion "traumatique" secondaire, n.f.

- اطباق رضي ثانوي .
- اطباق تظهر فيه القوى العادية او لا تظهر الا انها تكون
- مفرطة فتؤخر بذلك تحسن العمر الضعيف وشفاءه .

— Occlusion "traumatique" (Box), n.f.

- اطباق رضي .

→ Occlusion travaillante (Glickman et auteurs anglosaxons), n.f.

syn. d'occlusion habituelle

(habitual occlusion).

- اطباق عامل . اطباق عادي او مالوف .

— Occlusion à vide, n.f.

- اطباق على الفراغ .
- يجري خارج كل حركة وظيفية (البلع والمضغ) .

— Occlusodontie, n.f.

- علم الاطباق العملي .

— Os alvéolaire, n.m.

- عظم سنخي ، سنخ ، ج . سنوخ واسناخ .
قسم من عظم الفك العلوي والسفلي المشكل لسنوخ
الاسنان الحاوية على جذور الاسنان والقوسيين
السنيتين .
السنخ هو امتداد القاعبتين للعظمتين العلوي
والسفلي . يتعلق وجوده بوجود الاسنان ، فيظهر
ويختفي معها .

— Os alvéolaire de soutien, n.m.

Syn. d'os spongieux alvéolaire.

- عظم سنخي داعم ، عظم سنخي اسفنجي .

— Os compact, n.m.

- عظم كثيف : نسيج عظمي مرصوص .

— Os compact de revêtement, n.m.

Syn. d'os compact.

- عظم كثيف ساتر ، عظم كثيف .

— Os desmodontale, n.m.

Syn. de corticale alvéolaire interne

- عظم عمري رباطي ، قشرة سنخية داخلية .

— Os parodontal, n.m.

syn. d'os alvéolaire.

- عظم عمري ، عظم سنخي .

— Oncose, n.f.

Syn. Ostéolyse ostéoblastique.

- انحلال ، خلب معني ، ارتشاف مصورات العظم .
(من اليونانية $\text{volume} = \text{ogkos}$ = حجم)
جاء في اللسان : خلبت خلب المرأة عتلها يخلبها خلبا
سلبها اياه ، وخلبت مي قلبه تخلبه خلبا واختلته :
أخذته وذعبت به .
فهو انحلال للعظم للمتصفة بخلب المعدن واصابة
مصورات العظم وخلاياه .

(ostéocytes et des ostéoblastes)

بتوسع خفيف . (déméralisation)

— Organ dentaire, n.m. (Syn. de dent.)

- عضو سنخي ، سن .
نسيج مؤلفة من قسمين التاج odonte ويتلقى
مباشرة قوى المضغ والجذر والممر Parodonte .
يحمل القوى ويمررها .

— Organogenèse, n.f.

- تشكل الاعضاء .

- دراسة تشكل الاعضاء المختلفة وتطورها .

— Organothérapie, n.f.

- معالجة بالاعضاء .

- مدواة يستعمل فيها الاعضاء والنسج والغدد وما
ينتج منها .

• الخلايا المجاورة •

تحتوي الخلية الكاسرة للعظم على نواتين اذا صغيرة ويزيد عدد النوى على الاربعين اذا جسيمة كبيرة فتسمى حينئذ الخلية الكثيرة لا او المرطلة ، تبدو هذه النوى مبعثرة في الهيرو في الاستطالة الهيولية ، وفي الهيولى عدد كبير المصورات الحيوية تمنح للخلية منظرا حبيبي تصادف كاسرات العظم في القناة المخية الآخذة بالا وفي جدران افضية هاوشيب *Howship lacunes* وفي مناطق للعظم الغضروفي فتنتح العظم الم التكون فنصلقه ونبيد بعض اقسامه •

تسكن هذه الخلايا في اجواف محتفزة في المادة الم نفسها حتى بخبل للماحص كان الخلايا نفسها حفرت هذه الاجواف ولذلك سميت بكاسرات العظم تعمل هذه الخلايا بالخمائر التي تفرزها وبالبلة فهي اذن بلمعات كبيرة • وتنشأ من اتحاد الخلية المصورة للعظم و من انقسامها • وادا قبلت الخلية الفائلة ، ان مصورات العظم تفرز العظم كانت الخلايا مصورة للعظم ومبيدة له في آن واحد •

Ostéocyte, n.f.

• خلية عظمية •

خلية كبيرة مغزلية من النسيج العظمي المندمج ، المادة الاساسية • ليس لها نشاط افرازي ، تتفا الخلايا العظمية فيما بينها باستطالات دقيقة فب فتيوات •

(يتبع)

— Os spongieux alvéolaire, n.m.

• عظم اسفنجي سنخي •

نسيج عظمي محجوز بين للتشرة السنخية للداخلية والخارجية ، اما المسافات للكهنية المحصورة بين الحجب فهي مملوءة بالنقي « مخ العظم » •

— Ostéoblaste, n.m.

• مصورة العظم •

خلية عظمية حديثة مكعبة او موشورية ذات نواه كبيرة ، ترى في نقي العظم وفي السحق المولد للعظم *ostéogène* وتترتب صفوفها مفردة على طول الحجز العظمية وهي في طريق التشكل والكبر ، تفرز العظم الاساسي العظمين ولا تلبث ان تصبح خلية عظمية •

— ostéocément, n.m.

• عظم ملاطي ، ملاط ثانوي او خلوي •

— Ostéoclasie, n.f.

• انكسار العظم •

(من اليوناني *os = ostéon*)

العظم و *kian = briser = كسر*) •

نهج امتصاصي تهاجم العظم فيه كاسرات العظم •

— Ostéoclaste (kolliker), n.m.

• كاسرة العظم •

خلية ضامة ضخمة (كثيرة النوى) (خلية عرطلة) بيضية تسمى الصفيحة النقية ، قد تخرج منها استطالة كثيرة التشعب ولكنها لا تنفاغر مع

مركز سون المعجم العربي

دولة البحرين

وزارة التربية والتعليم

إدارة المناهج والكتب والوسائل التعليمية

شعبة اللغة العربية والتربية الحديثة

لولا : تسجل شعبة اللغة العربية بإدارة المناهج والكتب والوسائل التعليمية خالص تقديرهما للجهد العظيم الذي بذله العالم الفاضل الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله في إعداد هذه المعاجم اللغوية التي تحتوي على آلاف المصطلحات باللغة العربية نقلا عن اللغتين الانجليزية والفرنسية .

كما تعبر عن عظيم أملها في أن مثل هذا العمل الجليل خطوة لها أهميتها على طريق التعريب الصحيح ، وتلبية حاجة العاملين العلمية والمهنية والتقنية من اللغة العربية الفصحى في الاستخدامات المختلفة ، ومواكبة للتطور والتقدم العلمي والحضاري للمصر الذي تعيش فيه .

ثانيا : أجمع المختصون الذين قاموا على مدراسة المعاجم على الإشادة بعمل للمعرب الفاضل ، وقدموا بعض النقاط الجانبية لعلها أن تكون موضع ملاحظة للجان المختصة في اجتماعاتها القادمة ، ونوردها فيما يلي :

1 - وردت في المعاجم بعض المصطلحات التي قد تبدو غريبة في بعض البلاد العربية ، مما يصعب معه تعميمها في جميع الاقطار العربية ، وقد اقترح المختصون أن يستبدل بها مصطلحات عربية أخرى للنظر فيها .

وقد سجلت في الملحق المرفق بعض هذه المصطلحات المقترحة .

2 - لاحظ المختصون ورود أكثر من مصطلح عربي للمصطلح الاجنبي ، وهو أمر لا شك في جواه ، ما دلم الأمر لا يزال بصدد العرض على اللجان المختصة ، لما يمثل ذلك من لنفساح مجال الاختيار أمام هذه المعاجم في لقرار أدق المصطلحات العربية في التعبير عن نظيراتها الاجنبية ، وأقربها الى مثل محلولاتها للصحيحة .

وترجو للشعبة أن يستقر رأي اللجان المختصة على اختيار مصطلح عربي ولحد في مقابل نظيره الاجنبي - ما أمكن ذلك - حتى يسهل شيوع المصطلح العربي الجديد ، ويصبح هو المصطلح السائد على اللسان دون تردد بين هذا المصطلح أو ذلك وفيما يلي نماذج لهذا التعدد .

ملاحظات	المصطلحات العربية المنمودة	الرقم	الصفحة	المعجم	مسلسل
	مركم - مخمر - حاشدة	7	3	معجم السيارة	1
	زر الارساء - شكة الارساء	21	4	" "	2
	زر المخنقة - يدة للمخنقة	143	7	" "	3
	صندوق السرعة او غلبة السرعة او غلبة المسفنات .	536	19	" "	4
	جهاز للمراقبة - مقود السرعة	538	"	" "	5
	صالون او معرض للسيارات	809	28	" "	6
	نقطة التليين او الارتخاء	965	32	" "	7
	عاكس المصباح - مصباح الشارع	1035	34	" "	8
	مسلك مخصص : طريق مخصص	1182	39	" "	9
	مدى الرؤية او مسافة الرؤية	1259	41	" "	10
	مقياس تردد الامتصاص او مقياس موجة الامتصاص .	4	3	معجم الفنون	11
	مسرّع - معاجل (عرض الفيلم او الصورة)	11	3	" "	12
	خمديد الرنين - لارنين	128	7	" "	13
	نقش ملون (بالماء المخفف) او حفر مائي	146	8	" "	14
	زخارف عربية - توريقات عربية	148	"	" "	15
	طفيليات جوية او مشوشات جوية لو فخانل جوية (نحدث تشويشا في جهاز الراديو)	202	10	" "	16
	اذاعة لاسلكية - اذاعة للبث	300	13	" "	17
	مصورة للمشغل او المحرف او الاستوديو	335	14	" "	18
	تصابية - شجاية	368	15	" "	19
	دمية متحركة او وثابة (تمثل انسان خشبي او كرتوني تحرك اعصاؤه بخيط)	1115	41	" "	20
	خيطية البنجر او انجليس البنجر	59	269	معجم السكر والبنجر	21
	حمة او فيروس مرض للتجمد	61	"	" "	22
	بنجر هش (او قصف او قصيف) قابل للكسر	85	270	" "	
	ساق ملساء او مرداء او جرداء	266	277	" "	
	رفع الفرسة او قلقة الفرسة (تمزيق اذن جنور غرسة في المشغل من دون اقتلاعها من التربة)	285	288	" "	

يقترح حذف المصطلح
الاول لانه لفظ أخذ

ملاحظات	عربي	رقم	رقم	م	م
	علم الأجنة (جمع جنين) علم المصفنة (في سوريا)	63	291	معجم أسماء العلوم والمذاهب والنظم	23
	علم الاجواء او الاجوائيات (علم يدرس خواص الاجواء فوق ثلاثة كيلومترات)	65		" "	24
	علم تربية الخيل (او للزردة والزرطنة وهي مولدة)	107	293	" "	25
	زراعة التزاويق أو زراعة للفسيفساء وهي صنع رسوم هندسية في الحدائق	121	293	" "	26
	لاتباعية أو المذهب الكلاسيكي (مذهب الحاكين لمذاهب المتقدمين)	449	305	" "	27
	الملتوزيانية (مذهب تحديد للنسل بمحض الاختيار)	583	311	" "	28
يشير الى نظر فالتوس 1766 - 4 في ضرورة تحديد ال وضبطه (1) للتوض	الهبائية أو الذرية (مذهب فلسفي يعتبر العالم مكونا من ذرات متشاركة بأعداد آلية حسب للصفحة)	603		" "	29
	الوجدانية أو للشمورية	607	312	" "	30

3 - هناك قلة من المصطلحات العربية يلاحظ أن كلا منها جملة طويلة مركبة من عدة كلمات ، مما قد يرب
تداولها أمرا صعبا ، ولعل من المناسب أن تختصر هذه المصطلحات الى أقل عدد ممكن من الكلمات للتبر
على من ينتفع بها في مجال نشاطه ، ومن أمثلة هذه المصطلحات :

معجم الحروف والمهن :

ص 227 رقم 514 : خشب معاكس محوص .

معجم للفنون :

ص 8 رقم 161 كيف ، أو (عذل قطعة موسيقية لتلائم أصولنا وآلات لم تجعل لها في الاصل) .
ص 91 رقم 2520 تصوير شعاعي مساني .

(1) قاموس للمورد (انجليزي - عربي) ص 554 .

ص 14 رقم 371 عمليات آلية تجري على كتلة الاسطوانيات .

4 - وردت بعض اللفاظ بصيغة المذكر مرة ، وبصيغة المؤنث مرة أخرى وكلا للصيغتين صحيح لـ

ولعل من المناسب ايراد مثل هذه اللفاظ بصيغة موحدة تفاديا للبس غير مقصود .

من ذلك وصف كلمة « طريق » مرة على انها مذكر ، ومرة على انها مؤنث ص 7 - 38 - 39 () ،

النسيارة () .

ثالثا : يرجو المخلصون أن يتضح لديهم مدى الارتباط بين هذه المعاجم ، وبين مثيلاتها وما تصدره ،

اللغة العربية في البلاد العربية ، بما يكفل للمصطلحات المختارة أكبر قدر من اتقاف المخلصين ، مما

فيوعها وانتشارها في جميع أنحاء الوطن العربي .

والله اعلم .

الرقم	المعجم	للصفحة	الرقم	المصطلح بالمعجم	المصطلح باللغة الانجليزية
1	السيارة	5	52	ملء البطاريات	Battery charging
2		6	87	علبة الادوات	Box (tool)
3		9	184	بطاقة رماجية	Card Licence
4			564	فرد التشحيم	Grease gun
5			586	مشع كهربائي	Heater (electric)
6		11	275	واصل	Clutch
7		11	276	عتلة الواصل	Clutch arm
8		17	461	شقوق المحرك	Engine load
9		31	903	زرب ممنوع	Parking (No)
10		32	936	بطيخة المكبس	Piston boss.
11		32	939	شكة المكبس	Piston Pin
12		32	947	صفحة الواصل	Plate (clutch . .)
13			1038	منظم فاصل	Regulator (cut-out)
14		36	1101	آفات الطريق	Road accidents
15		38	1138	طريق مصغر	Road model
16		39	1172	عقدة طرق	Road junction
17		39	1192	ترويض المركبات الجديدة	Running-in new machines
18		39	1191	مصباح المرقاة	Running - board lamp
19		30	872	القدرة العظمى	Output (maximum . . .)
20		36	1073	مقاومة للدرجان	Resistance (rolling...)
21	الفنون	24	614	حسام كاشف	Developer
22		25	632	تحريف (في العدسة)	Distortion (A perture ...)
23		27	704	تبريد	Echo
24		29	782	موضحة : درجة	Fashion
25		47	1299	ايمائي	Mimicry

بأعاجم والمصطلحات المقترحة

المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح المقترح	ملاحظات
Charge des batteries	شحن البطاريات	
Caisse des outils	صندوق المدة	
Carte grise	رخصة السيارة	
Pistolet de graissage	مشحوم	
Radiateur électrique	سخان كهربى	
Embrayage	قابض	
Levier d'embrayage	ذراع القابض	
Noyautage du moteur	حمل المحرك	
Parcage interdit	ممنوع الوقوف	
Moyeu du Piston	سرة المكبس	
Axe du piston	محور المكبس	
Plaque d'embrayage	قرص للقابض	
Régulateur disjoncteur	قاطع التماس	
Accidents de circulation	حوادث الطريق	
Route miniature	نموذج لطريق	
Nœud de routes	ملتقى طرق	
Rodage de véhicules neufs	تطويع المركبات الجديدة	
Lampe de marchepied	المركبات = الآلات	
Peak output	مصباح لوحة العدادات	
Résistance au roulement	المردود الأعلى	
Révélateur	مقاومة للتدحرج	
Distorsion d'ouverture (de la lentille)	مظهر - عامل تظهير	
Echo	التواء	
Mode	مصدى - ترجيع الصوت	
Mimique	شكل - أسلوب - نمط	
	المقلد - المماكس	

الرقم	المعجم	الصفحة	الرقم	المصطلح في المعجم	المصطلح باللغة الانجليزية
26	العلوم والمذاهب والنظم	288	257	علم المقدورات	ence of divine desting
27		302	354	علم الوظائف - فسيولوجية	siology
28		302	359	علم المواليد - علم التاريخ الطبيعي	ural history
29		308	476	الديماجوجية (سياسة التزلف للجمامير)	iagogy
30		292	85	علم المخاريق البيولوجية	itology

ملاحظات	المصطلح المقترح	المصطلح باللغة الفرنسية	
	علم تعرف الغيبيات	Science divine des futurs	Sciei
	علم وظائف الاعضاء	Physiologie	Phys
	علم للتاريخ الطبي	Histoire naturelle	Natu
	الديماجوجية (سياسة استرضاء الجماهير)	Demagogie	Dema
	علم للنادرات للبيولوجية	Teratologie	Terat

قائمة بمصطلحات الزيوت والدهون

(انجليزي. - فرنسي - اسباني - عربي)

منظمة الامم المتحدة للتغذية والزراعة

(الفاو)

<u>MAIN PRODUCTS</u>	<u>PRODUITS PRINCIPAUX</u>	<u>PRODUCTOS PRINCIPALES</u>	
butteroil	beurre clarifié	mantequilla clarificada	بد مخفف
oilcakes	tourteaux	tortas oleaginosas	مسحب
oilmeals	farines d'oléagineux	harinas de semillas oleaginosas	برش (دقيق) الحبوب الزيتية
oilmeal proteins	protéines de farines d'oléagineux	proteínas de las harinas oleaginosas	بروتينات الحبوب (دقيق الحبوب الزيتية)
oils } }	matières grasses	aceites	بوت
fats } }		grasas	مهدية
oilseeds or beans	graines ou fèves oléagineuses	semillas oleaginosas	لبذر أو الحبوب الزيتية
soap fats and oils	matières grasses saponifiables	grasas y aceites saponificables	دهان وزيوت صابونية
<u>MAIN OILSEEDS, BEANS OR FRUITS GIVING OIL</u>	<u>PRINCIPALES GRAINES OU FRUITS OLEAGINEUX</u>	<u>PRINCIPALES SEMILLAS Y FRUTAS OLEAGINOSAS</u>	<u>لبذر الزيتية والحبوب أو الفواكه الزيتية</u>
castorbean	graine de ricin	ricino	بذر الخروع
copra (dried meat of coconut)	coprah	(la) copra	مب الفارجيل
groundnut, peanut	arachide	cacahuete, mani	نول سودانس
olive	olive	oliva, aceituna	زيتونة - زيتون
palm kernel, palmut	palmiste, noix de palme	almendra ó nuez de palma	جوز النخيل
rapeseed	colza	colza	بذر اللفت
soybean	(fève de) soja	soja	نول الصويا
sunflowerseed	graine de tournesol	semilla de girasol	بذر عباد الشمس
tree crops	cultures arboricoles	cultivos arbóreos	غلة الشجر - محاصيل الأشجار

ETABLE OILS ARE ALSO
PACKED FROM:

DES HUILES VEGETALES SONT
EGALEMENT EXTRAITES DE:

TAMBIEN SE EXTRAEN ACEITES
VEGETALES DE:

تستخرج الزيوت النباتية أيضا
ما يأتي :

assu nut (Brazil)	noix de babassu	nuez de babassu
assica seeds	graines de crucifères	semillas de brassica
behu nut	noix d'anacarde, noix de cajou	nuez de anacardo
citronelle	citronelle	citronela
cocnut	coco	coco
leaved	navette	nabina
citronseed	graine de coton	semilla de algodón
zelnut	noisette	avellana
mpseed	chênevis (graine du chanvre)	cáñamo
ape seed	pépín de raisin	pepita de uva
.nseed	graine de lin	linaza
nhva (India)	mahua	filipé
istard seed	graine de moutarde	mostaza
seem (Indic)	margousier	margosa
iger seed (India)	niger	ramcilla
oppy seed	oeillette	semilla de adornidera
afflower seed	carthame	alazor. cártamo
ial (India), <u>Shorea robusta</u>	sal	shorea
esame seed	sésame	ajonjolí
sheanut	noix de karité	nuez de butiropspermo
salnut	noix	nuez

Also:

Egalement:

Tambien:

جوز الباباسو (البرازيل)
بذور الصليبات
بلاندر أمبكي - طاج الاكاجو
ليمونية - سترونيللا
جوزة الهدهد
بذر السالمج (اللغت)
بذرة العطن
البندق
بذرة القيق (عهد ايج)
بذرة الصبي
بذرة الكتان
طاطا (الهدهد)
بذرة الخردل
لحم (الهدهد)
بذر اللجسر
بذرة الخشخاش
بذر القرطم (المحفر)
سال (الهدهد)
بذر السمسم
كرشمه
الجوز

وذلك عن:

Other vegetable fats:

cocoa butter
hazelnut butter
myrtle wax
walnut butter

Autres matières grasses végétales:

beurre de cacao
beurre de noisette
cire de myrica
beurre de noix

ANIMAL AND MARINE FATS AND OILS

butter
fish oil
anchovy oil
cod oil
fish-liver oil
herring oil
menhaden oil
lard
- oil
- stearin
neat's foot oil
oleo-oil
pig fat
poultry fat

HUILES ET GRAISSES D'ORIGINE ANIMALE

beurre
huile de poisson
huile d'anchois
huile de morue
huile de foie de poisson
huile de hareng
huile de menhaden
saindoux
huile de -
stéarine solaire
huile de pied de boeuf
oleo-margarine
graisse de porc
graisse de volaille

Otras grasas vegetales:

manteca de cacao
manteguilla de avellanas
cera de mirica
manteca de nueces

ACEITES Y GRASAS DE ORIGEN ANIMAL

mantequilla
aceite de pescado
aceite de anchoa
aceite de bacalao
aceite de higado de pescado
aceite de arenque
aceite de menhaden
manteca de cerdo
aceite de manteca de cerdo
estearina de manteca

grasa de cerdo
grasa de aves

ان نياهة اخسرى

الكلاو
البندق
الاس (الريحان الشام)
الجوز

ان ونوب حيوانية بحرية

زبد
السك
بنت البلم (الأنشودة)
بنت سك (الكللا)
بنت كبد الحوت
بنت الرنكة (سك من نوع الرنكة)
بنت الدهن
سم
بنت الشم
لا سفارين
أرجل الأبطار
بن (زبد صناعية)
ن الخزير
ن الدماحة

low
- oil
- stearin
ol grease

suif
huile de -
stéarine solaire
suintine

sebo
aceite de -
estearina de -
grasa de la lana

شمع حيواني - بذك
زيت الورد
(مادة تتشكل قوام كثير من الأدهان)
دمن الصوف

1. THESE OILS AND FATS
Y BE:

TOUTES CES HUILES PEUVENT
ETRE:

TODOS ESTOS ACEITES Y
GRASAS PUEDEN SER:

وقد تكون كل هذه الزيوت والأدهان

etary fats }
ible oils }
rying oils
essential or aromatic oils
lubricating oils
soap oils
soft oils
solid oils
technical oils

matières grasses alimentaires
huiles siccatives
matières grasses essentielles,
essences
huiles lubrifiantes
huiles saponifiables
huiles fluides
huiles concrètes
huiles techniques

{ grasas comestibles
(aceites comestibles
aceites secantes
aceites esenciales,
esencias
aceites lubricantes o
lubrificantes
aceites saponificables
aceites fluidos
aceites sólidos
aceites industriales

أدهان غذائية
زيوت صالحة للأكل
زيوت جارية (زيوت تجف بسرعة)
زيوت وأدهان عطرية
زيوت توليق
زيوت صابونية
زيوت سائلة أو خفيفة
زيوت جافة أو صلبة
زيوت فنية

DE

COMMERCIALISATION

COMERCIO

الحساب

ter shipment	opération de troc	remesa de trueque	عملية مظارقة
fer stock	stock tampon	reserva reguladora	مخزونات احتياطية (مخزونات الموازنة والتخزين)
iciency payment	versement compensatoire	pago compensatorio	دفعة تعويضية
eat-frontier	franco-frontière	franco-frontera	تسليم الحدود
ort levies	prélèvement sur les importations	impuestos ó gravámenes sobre las importaciones	استيعابه الرسوم على الواردات
ervention price	prix d'intervention	precio de intervención	سعر التدخل
.P. (Generalised System of Preferences)	SGP (Système généralisé de préférences)	SGP (Sistema Generalizado de Preferencias)	نظام الأفضليات المعمم
.M. (Multilateral Trade negotiations)	Négociations commerciales multilatérales	Negociaciones Comerciales Multilaterales	المفاوضات التجارية متعددة الأطراف
ice support	soutien des prix	sustentación de precios	دعم الأسعار
duction support	soutien à la production	protección de la producción	دعم الإنتاج
fund	restitution	reintegró	رد استرداد
bsidy	subvention	subsidio	دعم (اعانة مالية)
rget price	prix d'objectif	precio meta	السعر المستهدف
reshold price	prix de seuil	precio de umbral	السعر الاستهلاكي
nit of account	unité de compte	unidad contable	وحدة الحساب

INTERNATIONAL BODIES

APCC	Asian and Pacific Coconut Community Communauté asiatique de la noix de coco Comunidad del Coco de Asia y el Pacífico	مجلس جوز الهند لآسيا والمحيط الهادى (جاكارتا ، أندونيسيا)
IFMA	International Federation of Margarine Associations FIAM Fédération internationale des associations de la margarine Federación Internacional de Asociaciones de la Margarina	تحاد الدول لجمعية منتجي الزبد الصالحى (بروكسل)
IOOC	International Olive Oil Council COI Conseil oléicole international COI Consejo Oleícola Internacional	مجلس الدول لزيت الزيتون (مدريد)

بعض المصطلحات المفيدة في اجتماعات

مصايد الاسماك

(انجليزي - فرنسي - اسباني - عربي)

USEFUL TERMS FOR MEETINGS ON FISHERY

TERMES UTILES POUR LES REUNIONS RELATIVES A LA PECHE

TERMINOS UTILES PARA LAS REUNIONES SOBRE PESCA

منظمة الامم المتحدة للتنمية والزراعة

(الفاو)

acoustic resource survey	prospección acústica de recursos	تقصي الصوتيات للموارد
activated sludge	lodos activados	لين - رواسب طينية مشططة
allowable catch	capturas admisibles, permisibles, → autorizadas	مهمة الصيد المباحة
anadromous	anádromo	هري السر (الأسماك المهاجرة من البحر إلى النهر، الأسماك النهرية)
aquaculture	aquicultura	معة الأحياء المائية (الزراعة المائية)
aquafarmer	aquicultor	مربي الأحياء المائية (زارع مائلي)
Arabian Sea	Mar Árabe	بحر العرب
bait	cebo, carnada	طعم
beach seine	arte de playa, jábega	جرافة ساحلية
bionomics	bionomía	علم الكهوت - علم البيئة
bottom trawl	arte de arrastre de fondo	شبكة الجر القاعي ...
brackish water	agua salobre	ماء اجاج - ماء مسوس - ضاربة للملوحة
brood stock	reproductores	المخزون البياض
by-catch	captura secundaria, accesoría	محصول عرضي

e	masse	جُمْلَة (المصيد السمك)
ndromous	catadrome	بحرية السيرة (الأسمك السهاجرة من النهر الى البحر) السمك البحر
oh	capture, prise	كيفية الصيد — صيد السمك — الصيد
tinental shelf slope	plateau continental, talus —	الجرف / الرصيف القاري — المحدر القاري
el reefs	réefs de corail	ريف مرجاني / رصيف مرجاني
iversal species	espèces démersales	أسمك طافية
liadromous —	— diadromes	الأنواع مهاجرة بين المياه المالحة والمالحة بحرية / ليلية السيرة (بحرية — مظهرية) رصاص التقطير
stillery sludge	résidus de distillerie	أحواض السطن
okyards	chantier de construction navale	
hoscunder	échosonde	مقياس العمق الصوتي — مقياس راسوندي
iphausid crustaceans	euphausiacea	كائنات قشرية صغيرة (من فصيلة بوليفيد من)
in	naegleire	زطيف
ingerlings	elevins	بلعوط — ج • بلاعوط — الأسمكيات jaramigos

fishing gear	engin de pêche	arte de pesca	ات / معدات الصيد
- grounds	pêcheries, fonds de pêche	caladeros	لق الصو
fry	frai, alevins	fresa, material de siembra	سركة - زريعة - بركات
gauge (tonnage)	jauge, jaugeage (tonnage)	arqueo (tonelaje)	مولة - السعة - الطنة
gill net	fillet maillant	red de enmalle, red de enredo	نة غيشومية
groundfish	poisson de fond	pes béntico, bentónico, demersal	ماك قاعية
gutting	éviscération	eviscerado	يلغ الا حشا
hatchery	alevinage	repoblación	س - مفرغ
high-opening trawl	chalut à grande ouverture verticale	arte de arrastre de gran abertura	كة ذات لفتح رأسية كبيرة - ملحقة جر / ل (ذو لفتح رأسية كبيرة)
high sea fishing	pêche hauturière	pesca de altura	مايد - الصيد أعالى البحار
hoop net	verveux	garlito, buitrón	بكة قسعية - شبكة مطوقة
inbreeding	consanguinité	consanguinidad, autoproductión	اوسر / تولد داخلي
induced spawning	ponte induite.		

خزان لجمع المياه

poundment
réserveoir de captage des
eaux

embalse

shore stocks

stocks littoraux

poblaciones litorales
(peces)

- areas

zonas litorales, oñideras

zonas de bajura

obath

isobathe

isobats

خط تساوي العمق

ampara net

lamparo

mampara

مصباح الصيد بين - شبكة اللمارا

unding

mise à terre

deseembarque

الانسزال

ongline

palangre

palangre

خيط صاري

- fisheries

pêche à la -

pescas con -

مساعد الخيط الصاري / الصيد بالخيط الصاري

ongliner

palangrier

palangrero

سلسلة الصيد بالخيط الصاري

ong range fishing

pêche hauturière

pescas de altura

مساعد المياه - العميقة - الصيد أعلى البحار

marine fish culture

mariculture

acuicultura marina

تربية الاسماك البحرية

mesh size

malla

dimensión, tamaño,
luz de la malla

مقاس محزون (فتحات) الشباك

mesopelagic fish

poisson mésopélagique

peces mesopelágicos

اسماك / انواع شبه غائمة (متوسطة العمق)

mid-water trawl

chalut pélagique

arraastre pelágico

جرافة ذات شباك غائمة (متوسطة العمق)

netsonde	bathytélémètre	batitélémetro	بار البحر
nursery ground	nourricerie, zone de reproduction	vivero, zona de reproducción	لقة العنابر (مسكة)
offshore stocks	stocks au large	poblaciones de media altura	زونات لا ساحلية - مخزونات المياه العميقة
open sea	le large, haute mer	alta mar	بحر البحار - أعالي البحار (بحر مفتوح)
otolith	otolithe	otolito	عصبة الاذنونة
pelagic species - trawl	espèces pélagiques chalut -	especies pelágicas arte para la pesca entre dos aguas	سماك / الانواع العائمة إلقة ذات شبكة عائمة جرافة لصيد الأنواع العائمة
pen (stew), fish-pond	vivier	corral	وض الاسماك - مسكبة - قفس
pond culture	élevage en étang	cría en estanques	تربية الاسماك في الاحواض / في البرك
pot	casier, nasse	cesta, nasa	لة (لصيد الاسماك)
predators	prédateurs	predadores	نواع المفترسة
purse seine	senne coulissante, tournante	red de cerco de jareta	بلية دارة / مزلقة ترالقة معوططة
raft culture	culture sur radeaux	cultivos en balsas	تربية اطواف (تربية على طواف)
repeated stocking			

ool (or fish)	banc (de poisson)	banco (de peces), cardumen	سرب
d	terme générique couvrant le frai, le naissain (pour les conchillages seulement), les alevins	material de siembra: frese, larvas de bivalvos o alevinos	زريعة (فرخ) الأسماك المستخدمة للتربية
llow, shoal	haut-fond	bajo, bajío	رفارقي - ضحل (ماء قليل الغور)
liffish culture	conchyliculture, élevage de crustacés ou les deux à la fois	orfa de mariscos	تربية الأصداف / القشريات (تربية المحار)
ailing stocks	stocks vivant en bancs	peces gregarios	سلالات تعيش في أسراب - سرب
se grade	classes de taille	clase de edad	معايرة - ترتيب حسب القياس
nt	naissain	larvas de ostras, mejillones y bivalvos en general	بيض المحار - صغار المحار يركبات
awning	poite	desove	تخصر - نسيبة - طرخ (سر السمك)
- grounds	frayères	sonas de reproducción	مرا السمك
ook	stock	población (de peces)	مخزون سمكي (رصيد)
ocking density	densité de peuplement	densidad de repoblación	كثافة التزويد بالأسماك
ustainable yield	rendement sustentável	rendimiento sostenible	إنتاج مستدام

swimming bladder	vessie natatoire	vejiga natatoria	امعة السمك - الكيس المائي - المثانة
tagging programme	programme de marquage	programa de marcado	بامج الترميم / التعلم (وضع العلامات)
tanglenet, gill net	filet maillant	red de enmalle, de enredo	بكة شراكية
total allowable catch (TAC)	capture totale admissible (CTA)	captura total permisible (CTP)	بالي كمية الصيد / حصيلة الصيد / السباحة
trammel net	trémail, tramail	trasmallo	بكة مظلمة
trap	madraque	almazdraba, calada	بقة - فخ
trash fish	faux poissons, poisson de rebut	morrala, peces inservibles	اية السمك (ترجع الى البحر)
trawl fishery	pêche au chalut	pesca de arrastre	صيد بالترويل / صيدية البحر / بالشبكة الجسمية
trawler	chalutier	arrastrero	لحمة الترولة - صيدية البحر
trawling free zones	zones fermées au chalutage	zona vedada a la pesca de arrastre	اطق محظور الصيد فيها بالترويل
trolling fishery	pêche à la traîne, à la ligne traînante, à la cuiller	pesca con currioga, a la caaca	صيد بالمغرفة - صيد بالخط المجزور
trophic level	couche trophique	nivel trófico	مستوى التغذية

COFESCAL	COFESCAL	مصاريد الداخلية في اميركا اللاتينية
Commission for Inland Fisheries of Latin America	Commission des pêches intérieures pour l'Afrique Latine	Comisión de Pesca Continental para América Latina
EIFAC	CECPI	CAEPIC
European Inland Fisheries Advisory Commission	Commission européenne consultative pour les pêches dans les eaux intérieures	Comisión Asesora Europea sobre Pesca Continental
GFMC	CGPM	CGPM
General Fisheries Council for the Mediterranean	Conseil général des pêches pour la Méditerranée	Consejo General de Pesca del Mediterráneo
IATTC	CITT	CIAT
Inter-American Tropical Tuna Commission	Commission interaméricaine du thon tropical	Comisión Interamericana del Atún Tropical
ICCAT	CICTA	CICAA
International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas	Commission internationale pour la conservation des thonides de l'Atlantique	Comisión Internacional para la Conservación del Atún del Atlántico

من المصام لمصاميد البحر المتوسط

ة الاميركية للتونة الاستوائية

لة الدولية لمصاميد التونة في الاطلسي

الجلسة الدورية للاستعراض البحري

	CIEB	CIEB	
International Council for	Conseil international	Consejo Internacional para	
Exploration of the Sea	pour l'exploration des mers	la Exploración del Mar	
IP	CIPAN	CIPAN	الهيئة الدورية لمساعد
International Commission	Commission internationale	Comisión Internacional de	البحر الاطلنطي
Northwest Atlantic	des pêches de l'Atlantique	Pesquerías del Atlántico	
series	Nord-Ouest	Moroste	
EAP	CIPASE	CIPASO	الهيئة الدورية لمساعد
International Commission	Commission internationale	Comisión Internacional de	البحر شرق الاطلنطي
the South East	des pêches pour l'Atlan-	Pesquerías del Atlántico	
Antio Fisheries	tique du Sud-Est	Sudoriental	
ICM	CISIM	CIPIM	الهيئة الدورية للاستعراض البحري العلمي
International Commission	Commission internationale	Comisión Internacional	
the Scientific Exploration	pour l'exploration scien-	para la Exploración	
of the Mediterranean	tífica de la mar Medi-	Científica del Mar	
a	terranea	Mediterráneo	

ICSRO Inter-Secretariat Committee on Scientific Programmes relating to Oceanography	CIPSRO Comité inter-sécrétariats des programmes scientifiques relatifs à l'océanographie	CIPCEO Comité Intersecretarial sobre Programas Científicos relacionados con la Oceanografía	اللجنة المشتركة بين الامانات للبرامج العلمية المتصلة بعلم المحيطات
INFOPESCA Market Information Service for Fish and Fishery Products (in Latin America)	INFOPESCA Service d'information com- merciale pour le poisson et les produits de la pêche (en Amérique Latine)	INFOPESCA Servicio de Información comercial para el pescado y los productos pesqueros (en América Latina)	مصلحة الاعلام التجارى بشأن الاسماك ومنتجاتها في امريكا اللاتينية
IOC Intergovernmental Oceano- graphic Commission	GOI Commission océanographique intergouvernementale	GOI Comisión Oceanográfica Intergubernamental	اللجنة الحكومية الدولية لعلم المحيطات
IOFC Indian Ocean Fisheries Commission	CFOI Commission des pêches pour l'océan Indien	CFOI Comisión de Pesca para el Océano Indico	مهيئة مصائد المحيط الهندي
IPFC Indo-Pacific Fisheries	CIPP Commission Indo-Pacifique	CPIP Consejo de Pesca del	مهيئة مصائد المحيطين الهندي والهادي

الجمعية الدولية لصيد الحيتان

IMC	CIB	GBI
International Whaling Convention	Convention Internationale Baleinière	Convención Ballenera Internacional
		منظمة مصائد الحيتان في غرب الأطلنطي
MAPO	OPANO	OPANO
Northwest Atlantic Fisheries Organisation	Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest	Organización de las Pesquerías del Noroeste del Atlántico
		هيئة مصائد الحيتان في شمال شرق الأطلنطي
NEAFC	CPANE	CPANE
Northeast Atlantic Fisheries Commission	Commission des pêches pour l'Atlantique du Nord-Est	Comisión de Pesca del Atlántico del Nordeste
		الجمعية العلمية لبحوث القطب الجنوبي
SCAR	CSRA	CCIA
Scientific Committee for Antarctic Research	Comité scientifique de la recherche antarctique	Comité Científico de Investigaciones Antárticas
		الجمعية العلمية لبحوث المحيطات
SCOR	CSRO	CCIO
Scientific Committee on Oceanographic Research	Comité scientifique de recherche océanographique	Comité Científico de Investigación Oceanográfica

SEAFDEC	SEAFDEC	SEAFDEC	مركز تنمية مصائد الاسماك لجنوب شرق آسيا
South-East Asian Fisheries Development Center	Centre de développement des pêches en Asie du Sud-Est	Centro de Desarrollo de la Pesca en Asia Sudoriental	
SPC	SPC	SPC	هيئة جنوب المحيط الهادى
South Pacific Commission	Commission du Pacifique Sud	Comisión del Pacífico Sur	
WECAFC	COPACO	COPAGO	هيئة مصائد اسماك غرب وسط الاطلسي
Western Central Atlantic Fishery Commission	Commission des pêches de l'Atlantique Centre-Ouest	Comisión de Pesca para el Atlántico Centro-Occidental	

المحتوى

الموضوع	الصفحة
- المعجم العسكري	
عبد العزيز بن عبد الله	7
- مصطلحات التكيف والتبريد	
مجمع اللغة العربية الاردني	99
- مصطلحات التدفئة المركزية والادوات الصحية	
مجمع اللغة العربية الاردني	111
- مصطلحات : الطاقة النووية ، الكيمياء ، الطب الاشعاعي	
من اتحاد المترجمين الدولي بفارسوفيا	
جمع مقابلاتها العربية : عبد الرحمن الطوي	135
- معجم علوم التربية	
من اعداد : كارل ا . فرجسون	
وضع المقابل العربي : محمد بنزيان	157
- المعجم للجمركي	
اعداد : ادارة مصلحة الجمارك بالمملكة المغربية	
وضع المقابل الانجليزي : فؤاد حمودة	233
- ملاحظات على : المصطلحات التعليمية والنفسية	
د. حمدي ابو الفتوح عطيفة	307
- معجم علم الامراض المعوية والنساعية	
من حرف : A الى OS (يتبع)	
اعداد : د. عبد الغني ماجد السروجي	361
- تقرير حول الماچم اللغوية	
وزارة التربية والتعليم / دولة البحرين	154
- قائمة بمصطلحات الزيوت والدهون	
منظمة الامم المتحدة للتغذية والزراعة	63
- بعض المصطلحات المفيدة في لجماعات مصايد الاسماك	
منظمة الامم المتحدة للتغذية والزراعة	1

الصفحة	الخطا	المصواب
233	وضع المقابل العربي : غؤاد حمودة	وضع المقابل الانجليزي : غؤاد حمودة

**ARAB LEAGUE EDUCATION, CULTURE AND
SCIENCES ORGANIZATION
(ALECSO)**

**Coordination Bureau of Arabization
Rabat**

AL-LISSAN AL-ARABI

n° 19

(II)

